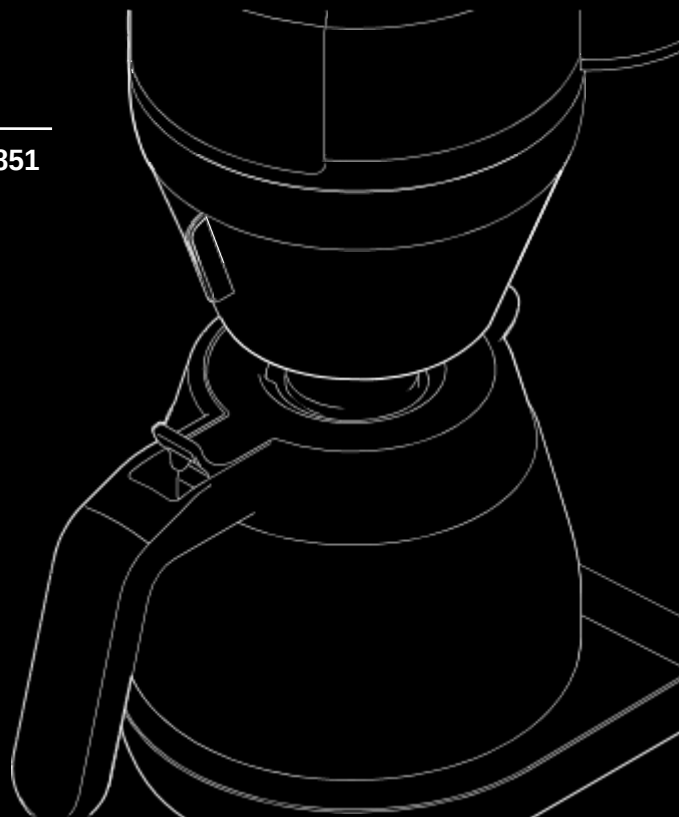


Manual.

FILKA.

ART.-NO. KA 4850 / KA 4851

SEVERIN



1.0**bezpečnostní instrukce**

Samostatná brožurka

2.0**Vysvětlení ovládacích prvků 05**

- 2.1 Displej a přiřazení kláves ____ 06
 2.2 použití tlačítka ____ 07

3.0**Uvedení do provozu**

- 3.1 vybalování ____ 09
 3.2 Založit ____ 11
 3.3 Čistit ____ 13
 3.4 připojit zařízení ____ 15

4.0**základní nastavení 16**

- 4.1 Nastavte čas ____ 17
 4.2 Vypněte tóny tlačítek ____ 18
 4.3 Použijte vodní filtr ____ 19
 4.4 Nastavte tvrdost vody ____ 23

5.0**Připravte hrnec s fazolemi 25**

- 5.1 naplňte vodou ____ 26
 5.2 Doplněte fazole ____ 27
 5.3 vložit filtry ____ 28
 5.4 Vložte nádobu ____ 30
 5.5 vyberte plavidlo ____ 31
 5.6 Zvolte sílu kávy ____ 32
 5.7 Začněte s přípravou ____ 33
 5.8 Ohřívací skleněný džbán ____ 35

6.0**Připravte si hrnec s mletou kávou 36**

- 6.1 naplňte vodou ____ 37
 6.2 vložit filtry ____ 38
 6.3 upravit nastavení ____ 40

7.0**Připravte šálek 41**

- 7.1 naplňte vodou ____ 42
 7.2 vložit filtry ____ 43
 7.3 Použijte polici na šálky ____ 45
 7.4 Vyberte velikost šálku ____ 46
 7.5 Upravte množství kávy ____ 47
 7.6 Zvolte sílu kávy ____ 48
 7.7 začít s přípravou ____ 49

8.0**Více funkcí produktu 51**

- 8.1 Nastavte časovače
 8.2 změnit stupeň broušení
 8.3 k doplnění vody ____ 57
 8.4 příprava popř
 Zrušit udržovat v teple ____ 58
 8.5 pohotovostní režim
 8.6 Manipulace s džbánem

9.0**čištění 61**

- 9.1 Odvápnete zařízení
 9.2 Opláchnete zařízení ____ 67
 9.3 k čištění zařízení
 9.4 Čištění výstupu ____ 78
 9.5 Čistý mlýnek ____ 81

10.0**Příslušenství/náhradní díly 86**

- 10.1 Možné doplňky ____ 87

1.0**Safety instructions**

Separate booklet

2.0**Explanation of controls 05**

- 2.1 Display and key assignment ____ 06
 2.2 Key usage ____ 07

3.0**Installation 08**

- 3.1 Unpacking ____ 09
 3.2 Setting up ____ 11
 3.3 Cleaning ____ 13
 3.4 Connecting the appliance ____ 15

4.0**Basic settings 16**

- 4.1 Setting the time ____ 17
 4.2 Turning off key tones ____ 18
 4.3 Using the water filter ____ 19
 4.4 Setting water hardness ____ 23

5.0**Preparing the jug with beans 25**

- 5.1 Filling in water ____ 26
 5.2 Pouring in beans ____ 27
 5.3 Inserting the filter ____ 28
 5.4 Inserting the vessel ____ 30
 5.5 Selecting the vessel ____ 31
 5.6 Selecting coffee strength ____ 32
 5.7 Starting preparation ____ 33
 5.8 Keeping the glass jug warm ____ 35

6.0**Preparing the jug with ground coffee 36**

- 6.1 Filling in water ____ 37
 6.2 Inserting the filter ____ 38
 6.3 Adjusting settings ____ 40

7.0**Preparing a cup 41**

- 7.1 Filling in water ____ 42
 7.2 Inserting the filter ____ 43
 7.3 Using the cup shelf ____ 45
 7.4 Choosing cup size ____ 46
 7.5 Adjusting the amount of coffee ____ 47
 7.6 Selecting coffee strength ____ 48
 7.7 Starting preparation ____ 49

8.0**Other product functions 51**

- 8.1 Setting the timer ____ 52
 8.2 Changing the grinding degree ____ 56
 8.3 Refilling water ____ 57
 8.4 Cancelling preparation or
 keeping warm ____ 58
 8.5 Standby mode ____ 59
 8.6 Handling the jug ____ 60

9.0**Cleaning 61**

- 9.1 Descaling the appliance ____ 62
 9.2 Rinsing the appliance ____ 67
 9.3 Cleaning the appliance ____ 69
 9.4 Cleaning the output ____ 78
 9.5 Cleaning the grinding
 mechanism ____ 81

10.0**Accessories / spare parts 86**

- 10.1 Optional accessories ____ 87

FR



1.0

Consignes de sécurité

Livret séparé

2.0

Explication des commandes 05

2.1 Affichage et affectation des touches 06

2.2 Utilisation des touches _____ 07

3.0

Mise en service 08

3.1 Déballage _____ 09

3.2 Installation _____ 11

3.3 Nettoyage _____ 13

3.4 Raccorder l'appareil _____ 15

4.0

Paramètres de base 16

4.1 Réglage de l'heure _____ 17

4.2 Désactiver les tonalités des touches 18

4.3 Utiliser un filtre à eau _____ 19

4.4 Régler la dureté de l'eau _____ 23

5.0

Préparer une verseuse avec

du café en grain 25

5.1 Ajouter de l'eau _____ 26

5.2 Verser les grains de café _____ 27

5.3 Insérer un filtre _____ 28

5.4 Insérer le récipient _____ 30

5.5 Sélectionner le récipient _____ 31

5.6 Sélectionner l'intensité du café 32

5.7 Commencer la préparation _____ 33

5.8 Maintenir la verseuse au chaud 35

6.0

Préparer une verseuse avec du café moulu 36

6.1 Ajouter de l'eau _____ 37

6.2 Insérer un filtre _____ 38

6.3 Ajuster les paramètres _____ 40

7.0

Préparez une tasse 41

7.1 Ajouter de l'eau _____ 42

7.2 Insérer un filtre _____ 43

7.3 Utiliser un repose-tasse _____ 45

7.4 Choisissez la taille de la tasse _____ 46

7.5 Ajuster la quantité de café _____ 47

7.6 Sélectionner l'intensité du café 48

7.7 Commencer la préparation _____ 49

8.0

Autres fonctions du produit 51

8.1 Régler la minuterie _____ 52

8.2 Modifier le degré de broyage _____ 56

8.3 Faire le plein d'eau _____ 57

8.4 Annuler préparation ou

le maintien au chaud _____ 58

8.5 Mode veille _____ 59

8.6 Maniement de la verseuse _____ 60

9.0

Nettoyage 61

9.1 Détartrer l'appareil _____ 62

9.2 Rincer l'appareil _____ 67

9.3 Nettoyer l'appareil _____ 69

9.4 Nettoyer la sortie de mouture _____ 78

9.5 Nettoyer le broyeur _____ 81

10.0

Accessoires / pièces de rechange 86

10.1 Accessoires en option _____ 87

2.0

2.0 Erklärung Bedienelemente

2.1 Display und Tastenbelegung ____ 06

2.2 Tastennutzung _____ 07

2.0 Explanation of controls

2.1 Display and key assignment ____ 06

2.2 Key usage _____ 07

2.0 Explication des commandes

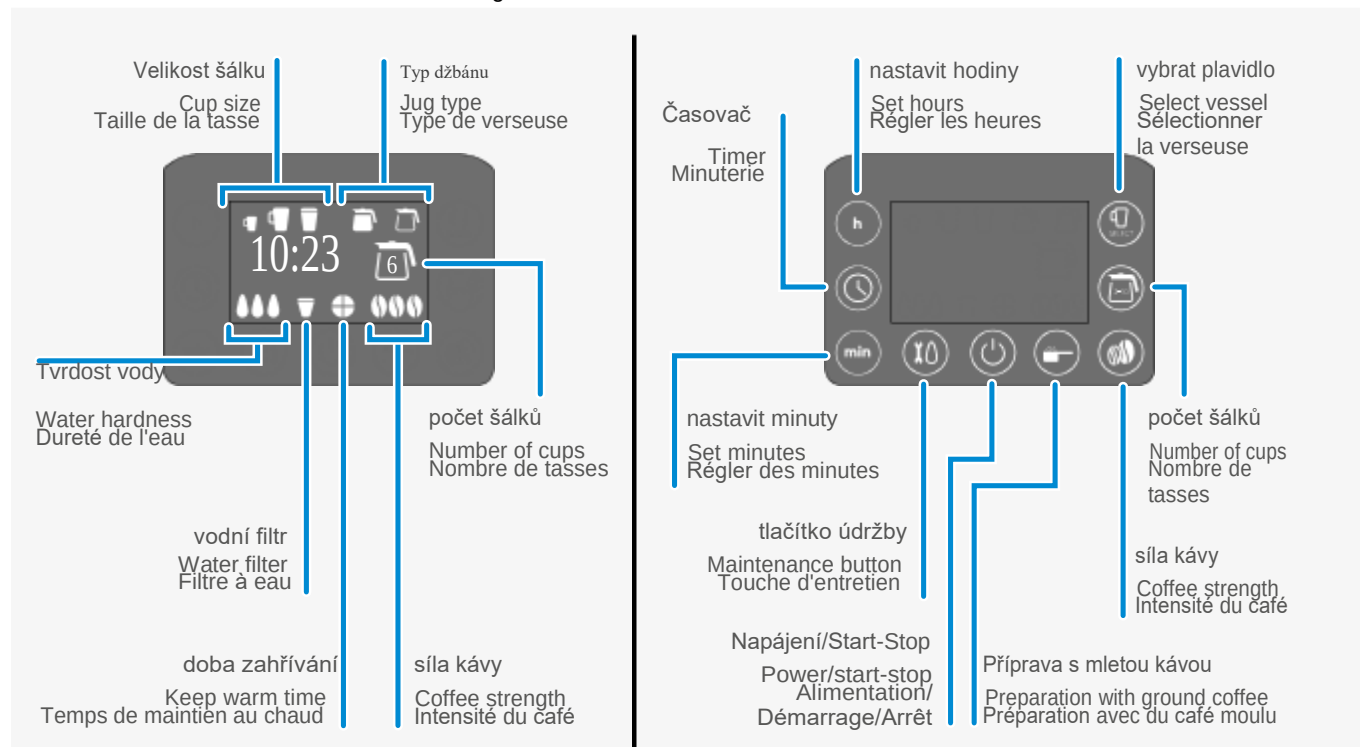
2.1 Affichage et affectation des touches 06

2.2 Utilisation des touches _____ 07



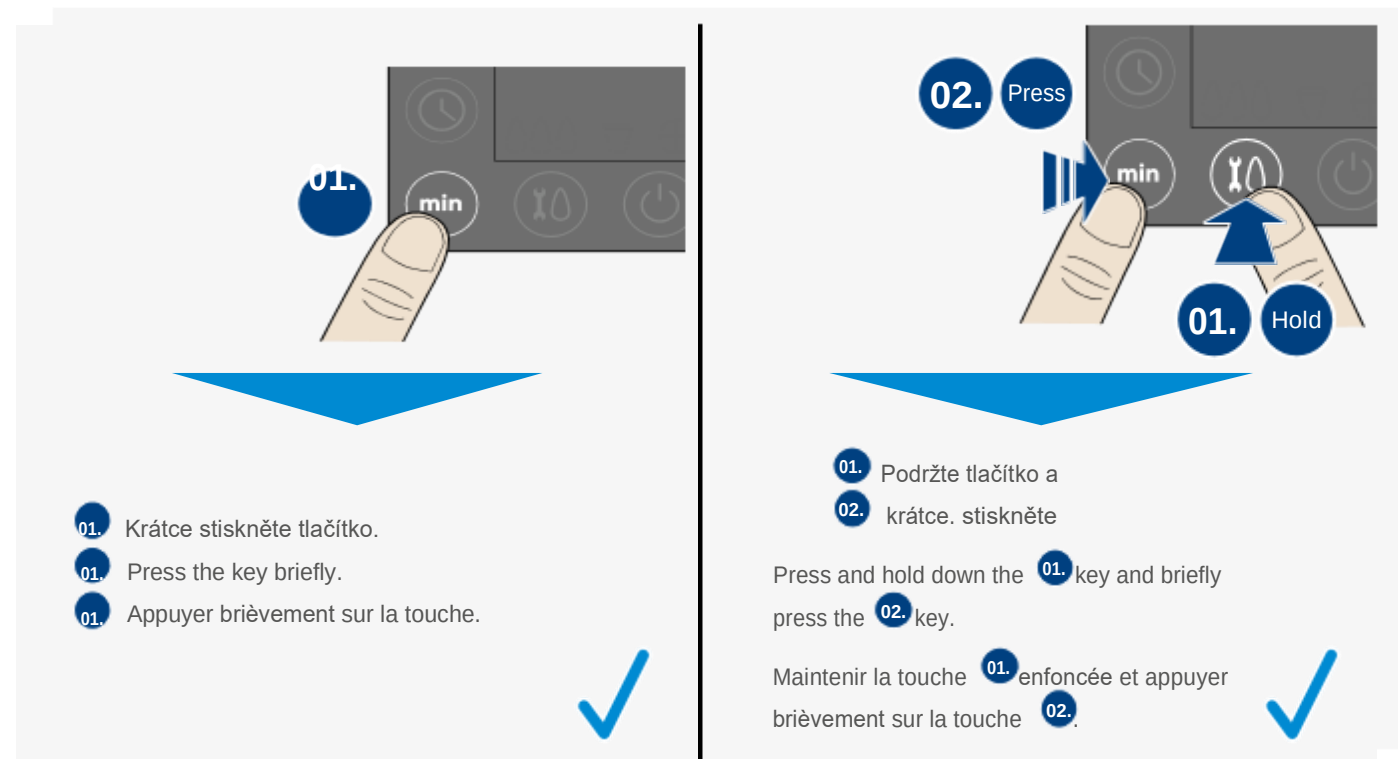
2.1

Displej a přiřazení kláves
Display and key assignment
Affichage et affectation des touches



2.2

použití tlačítka
Key usage
Utilisation des touches



3.0

3.0 Uvedení do provozu

- 3.1 vybalování _____ 09
- 3.2 Založit _____ 11
- 3.3 Čistit _____ 13
- 3.4 připojit zařízení _____ 15

3.0 Installation

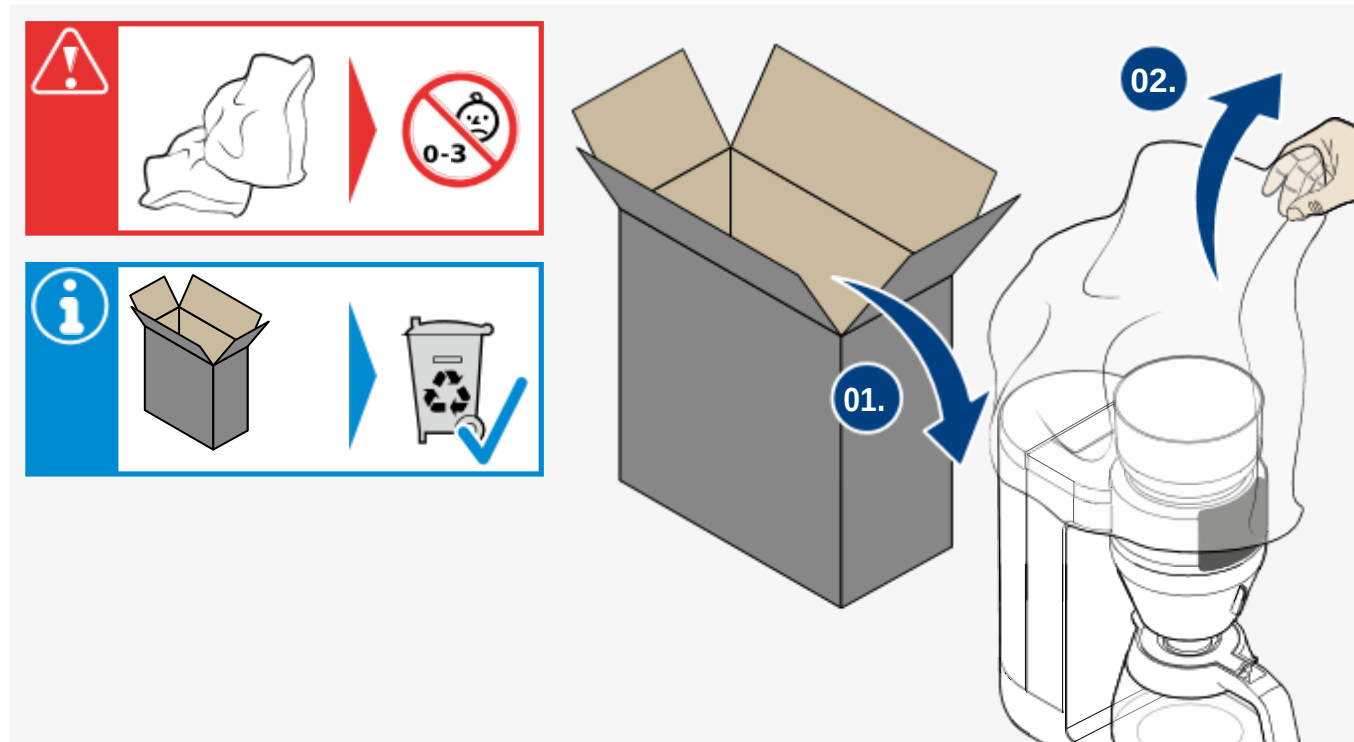
- 3.1 Unpacking _____ 09
- 3.2 Setting up _____ 11
- 3.3 Cleaning _____ 13
- 3.4 Connecting the appliance _____ 15

3.0 Mise en service

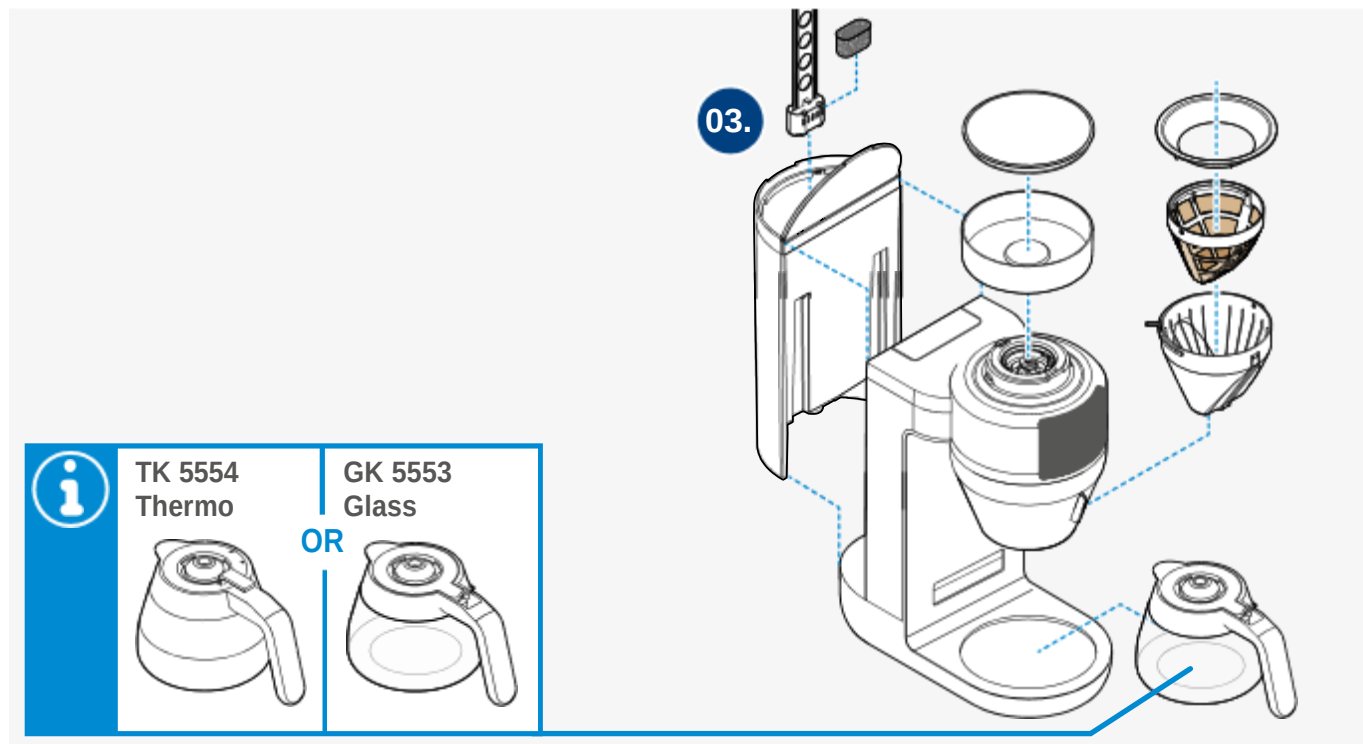
- 3.1 Déballage _____ 09
- 3.2 Installation _____ 11
- 3.3 Nettoyage _____ 13
- 3.4 Raccordement de l'appareil _____ 15

3.1

vybalování
Unpacking
Déballage

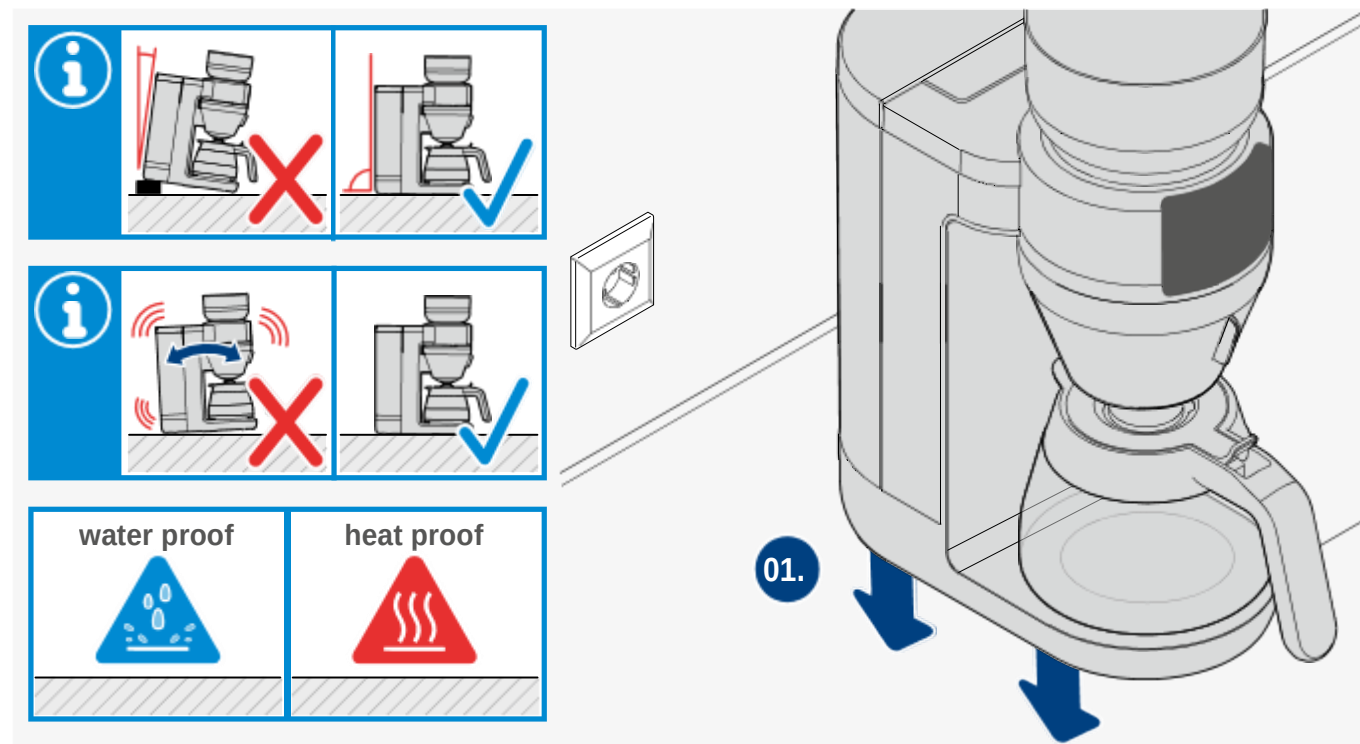


3.1

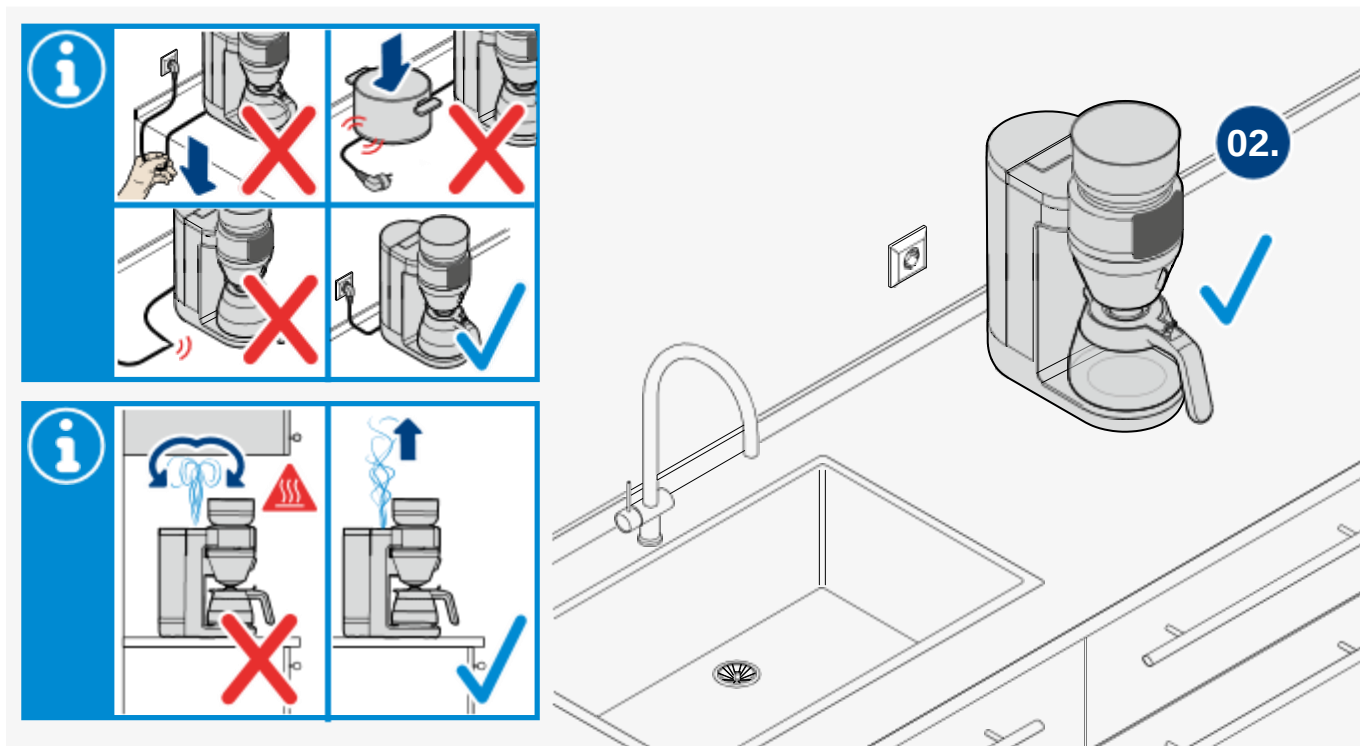


3.2

Založit
Setting up
Installation

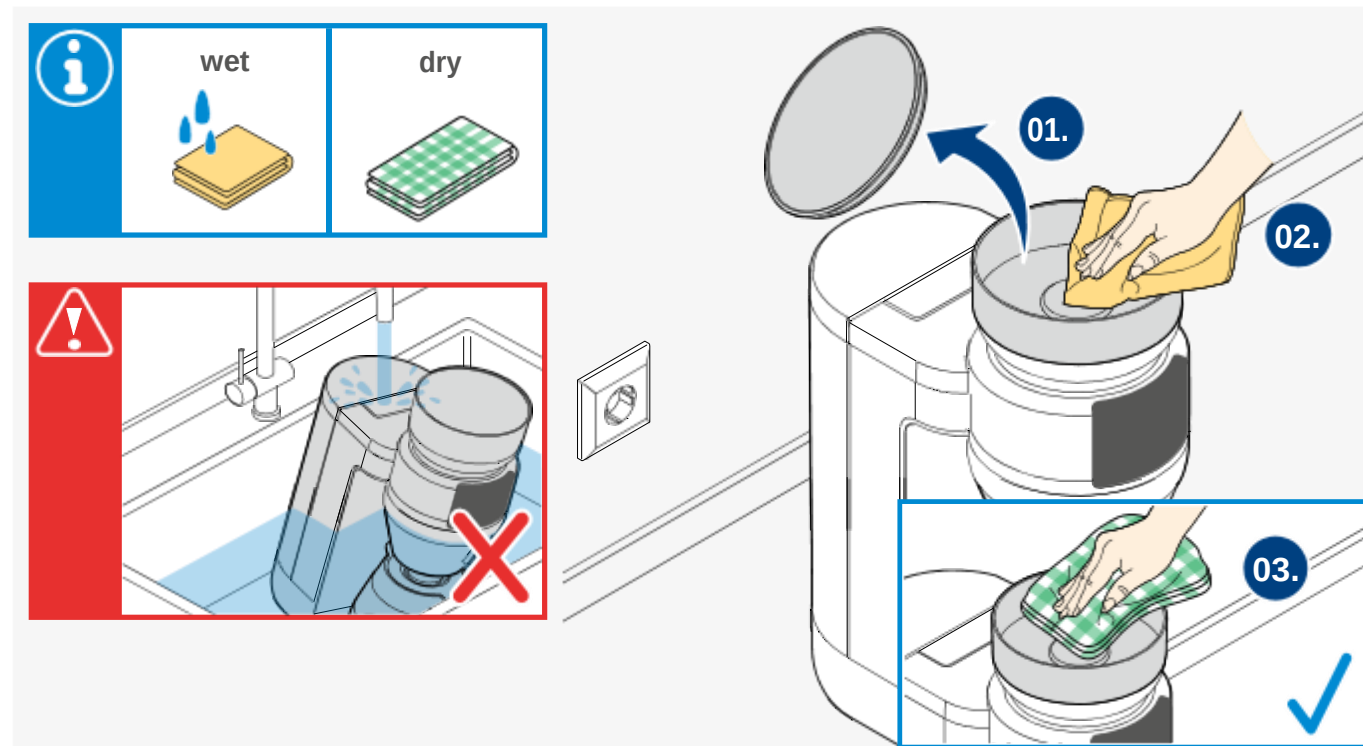


3.2

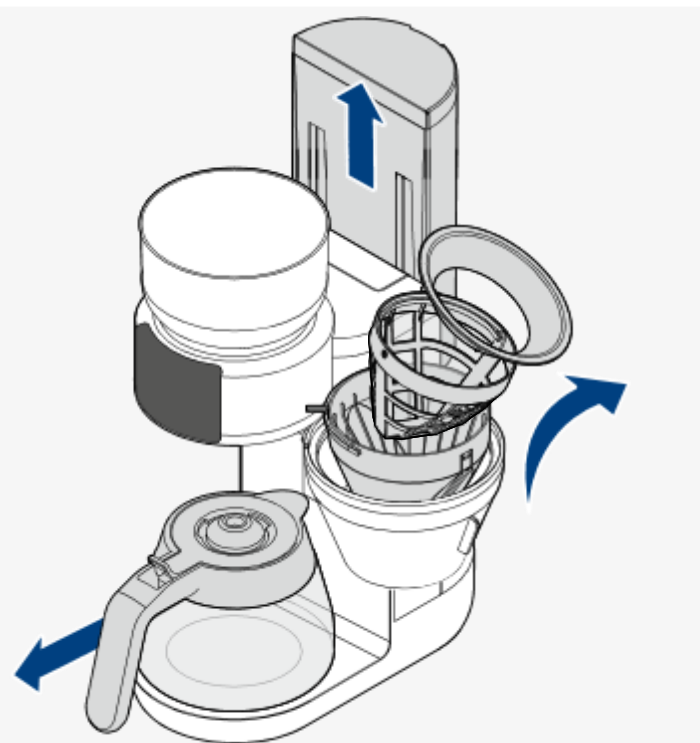
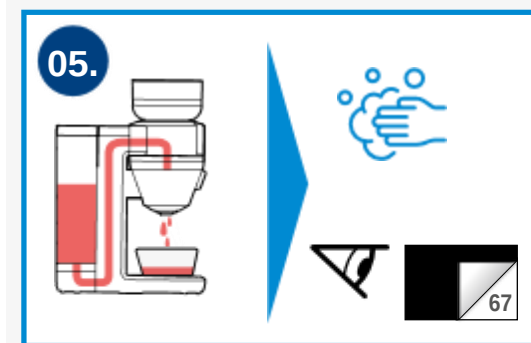
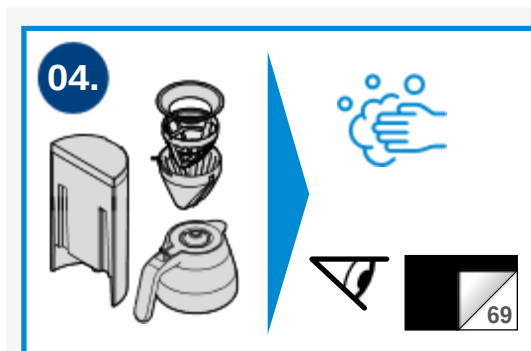


3.3

Čistění
Cleaning
Nettoyage

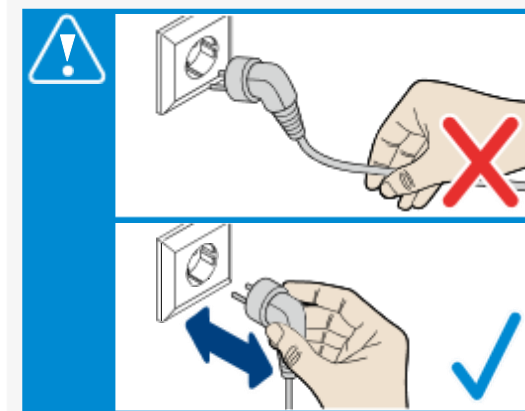


3.3



3.4

Připojte zařízení
Connecting the appliance
Raccordement de l'appareil



220 – 240 V~
50 – 60 Hz



4.0



4.0 základní nastavení

- 4.1 Nastavte čas _____ 17
- 4.2 Vypněte tóny tlačítek _____ 18
- 4.3 Použijte vodní filtr _____ 19
- 4.4 Nastavte tvrdost vody _____ 23

4.0 Basic settings

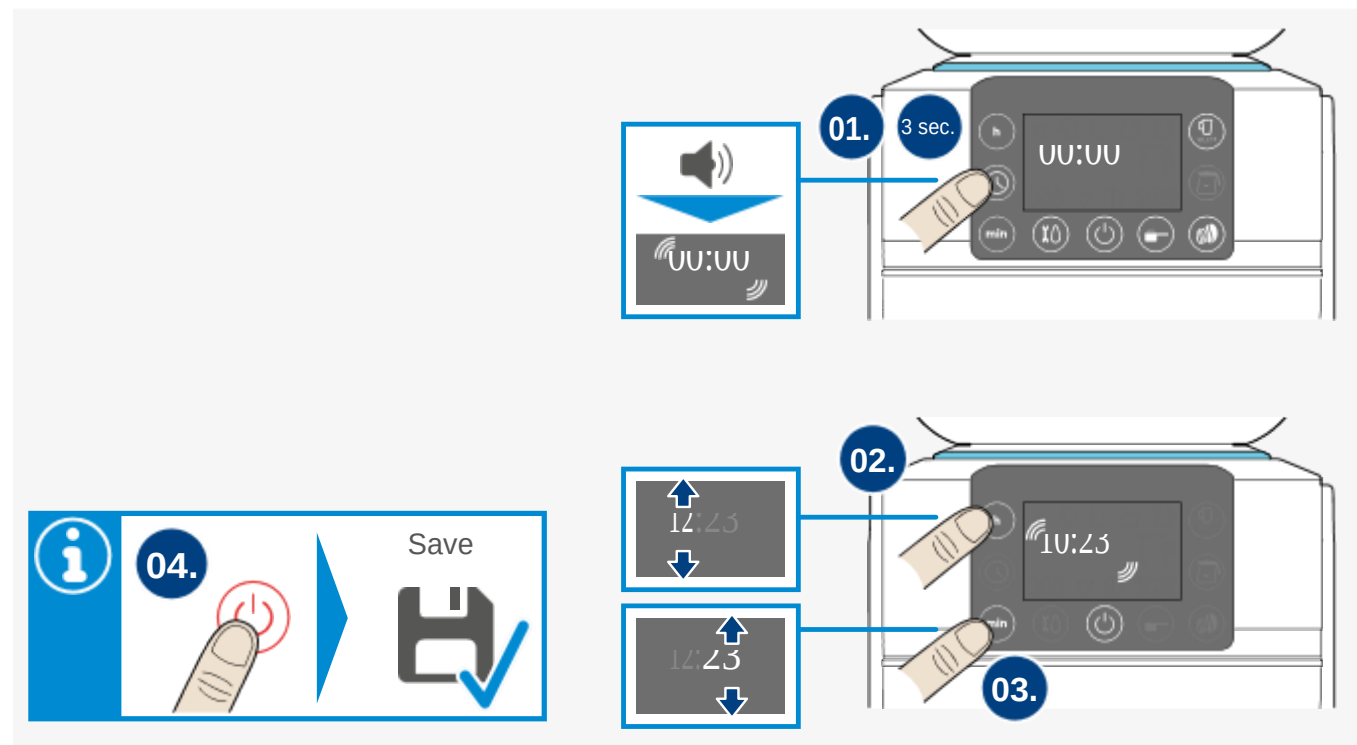
- 4.1 Setting the time _____ 17
- 4.2 Turning off key tones _____ 18
- 4.3 Using the water filter _____ 19
- 4.4 Setting water hardness _____ 23

4.0 Paramètres de base

- 4.1 Réglage de l'heure _____ 17
- 4.2 Désactiver les tonalités des touches 18
- 4.3 Utiliser un filtre à eau _____ 19
- 4.4 Régler la dureté de l'eau _____ 23

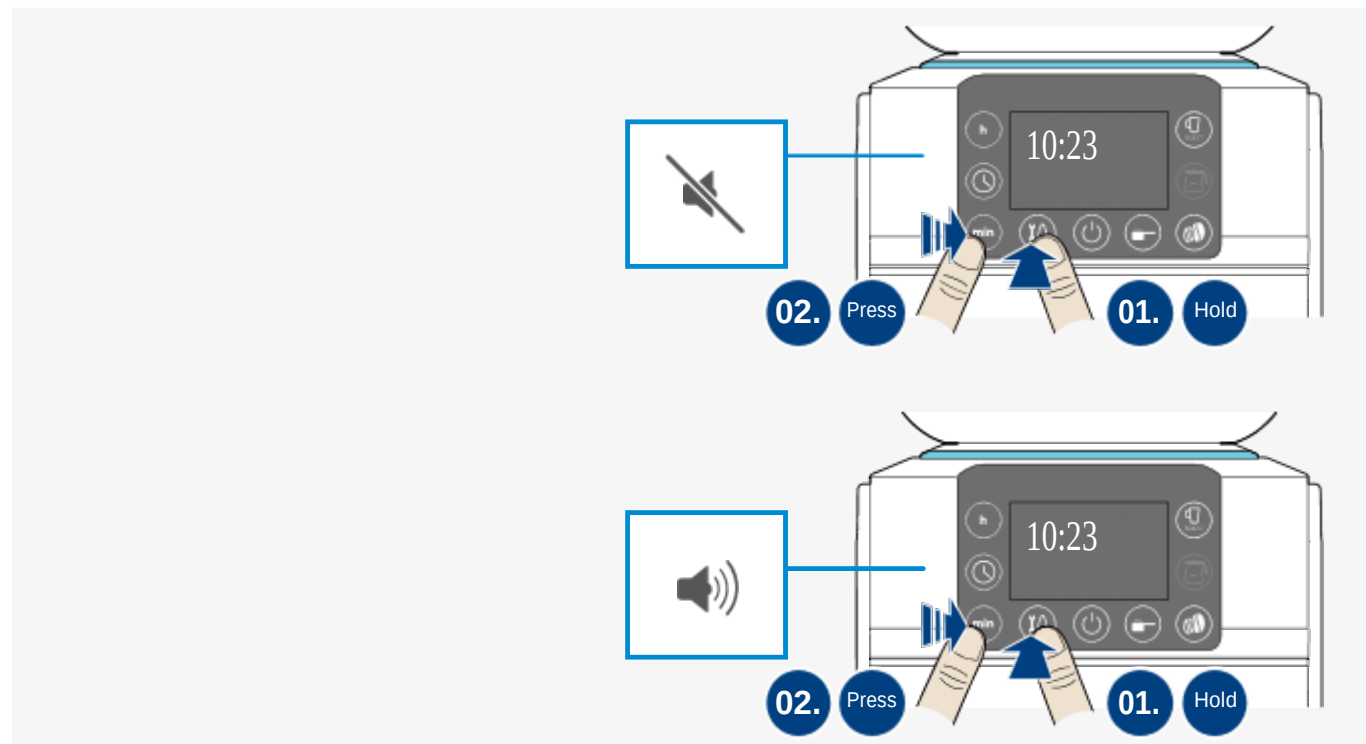
4.1

Nastavte čas
Setting the time
Réglage de l'heure



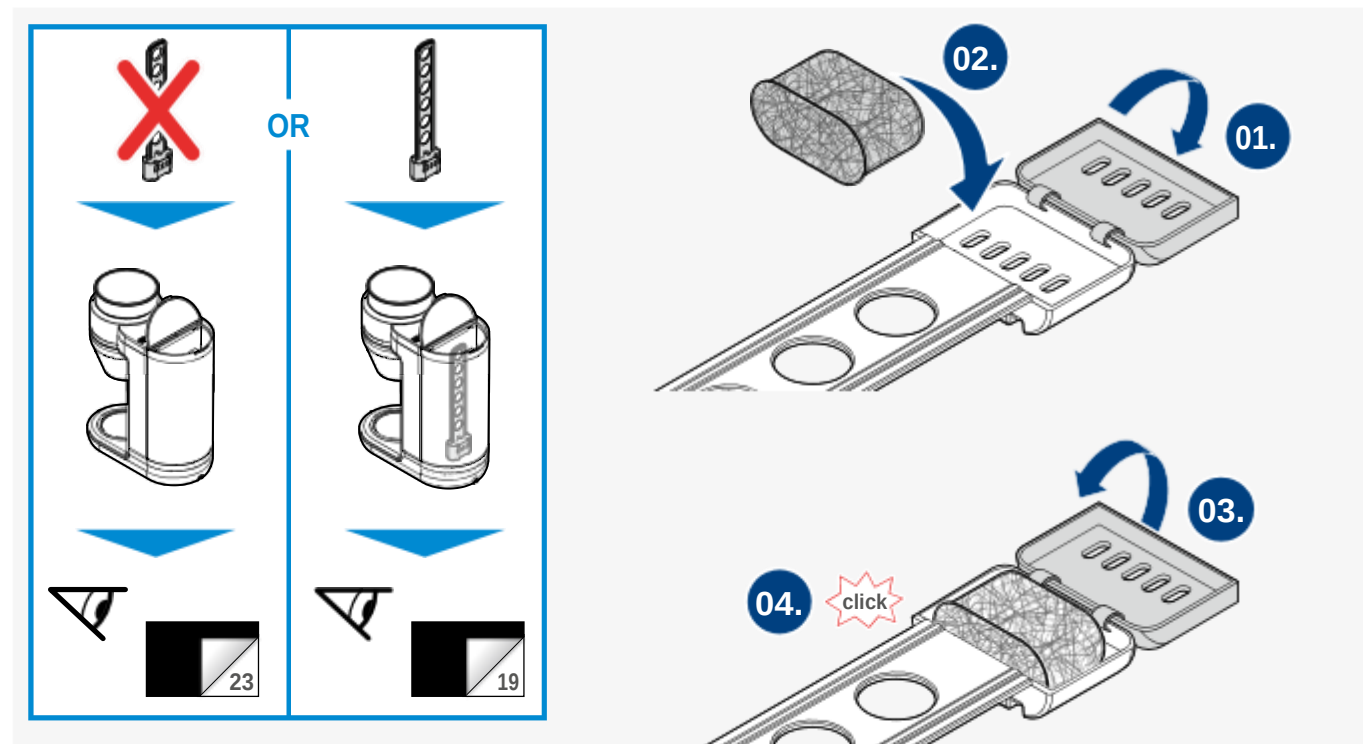
4.2

Vypněte tóny tlačítek
Turning off key tones
Désactiver les tonalités des touches

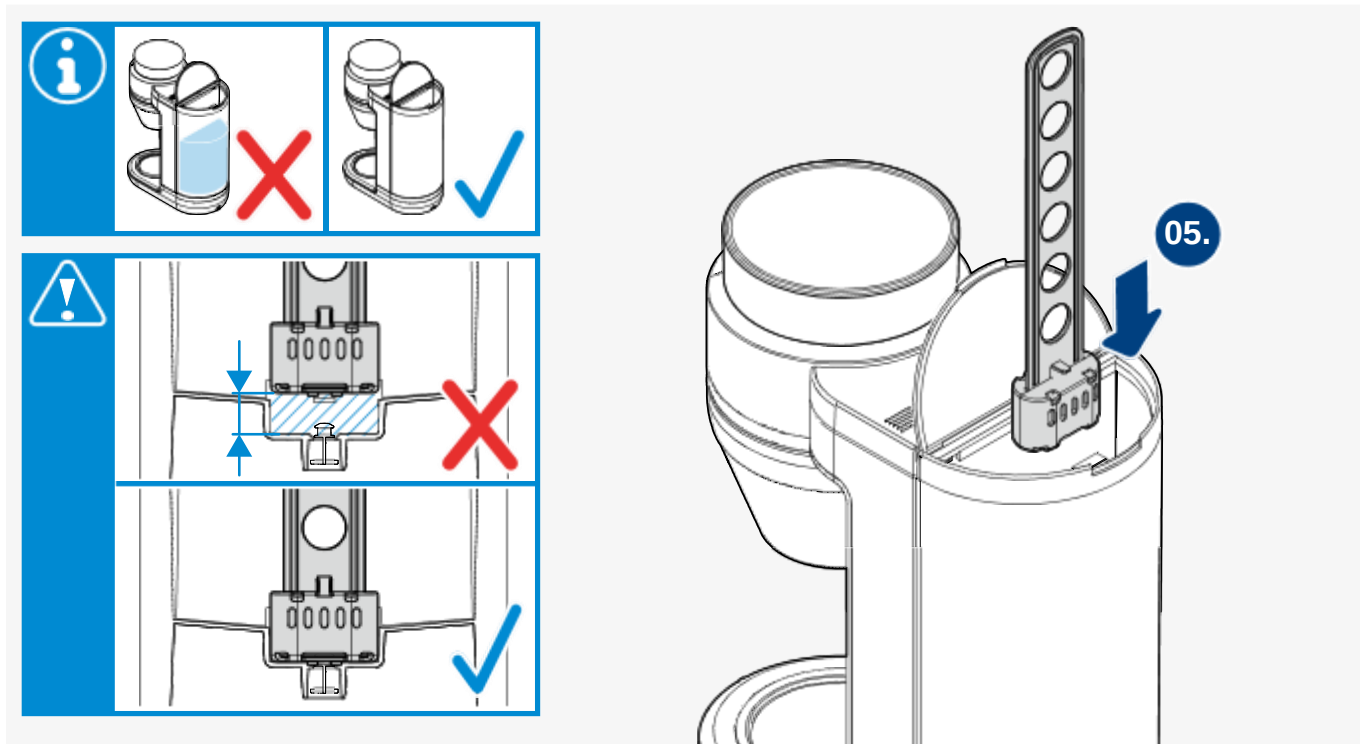


4.3

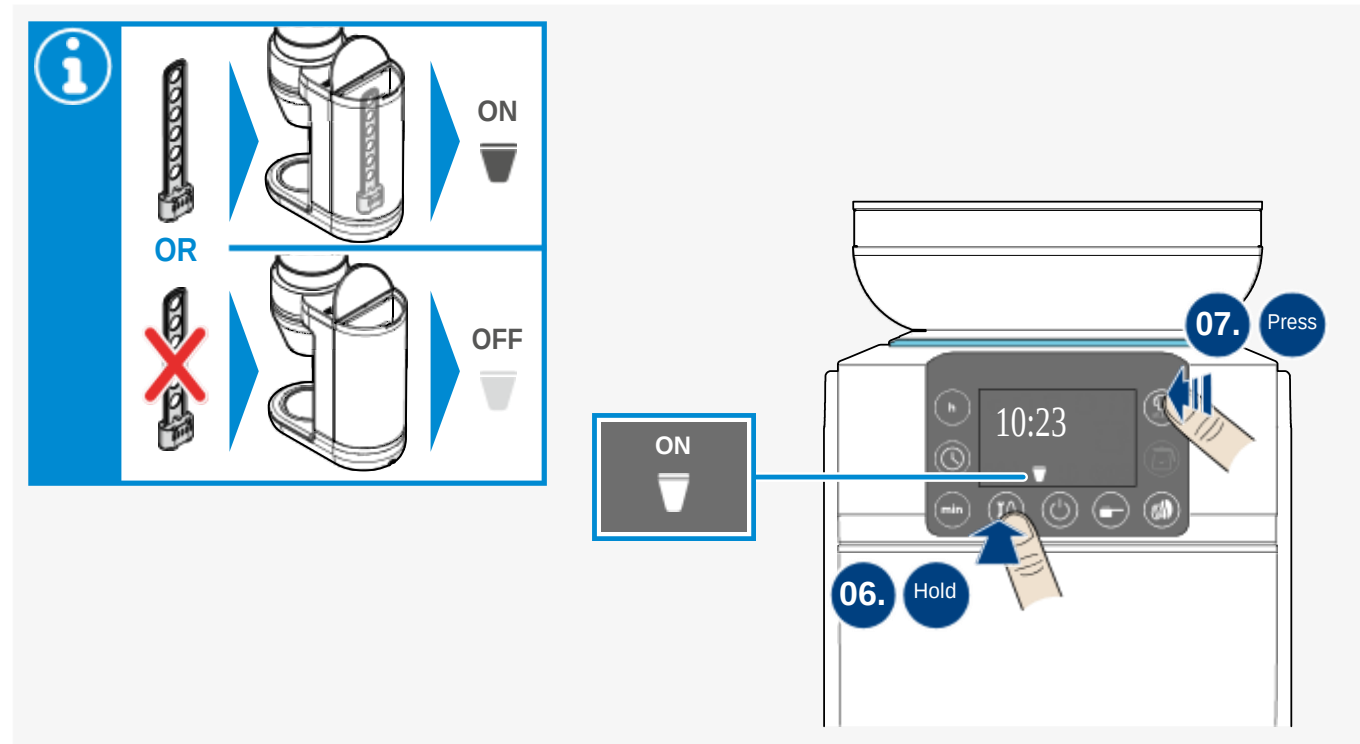
Použijte vodní filtr
Using the water filter
Utiliser un filtre à eau



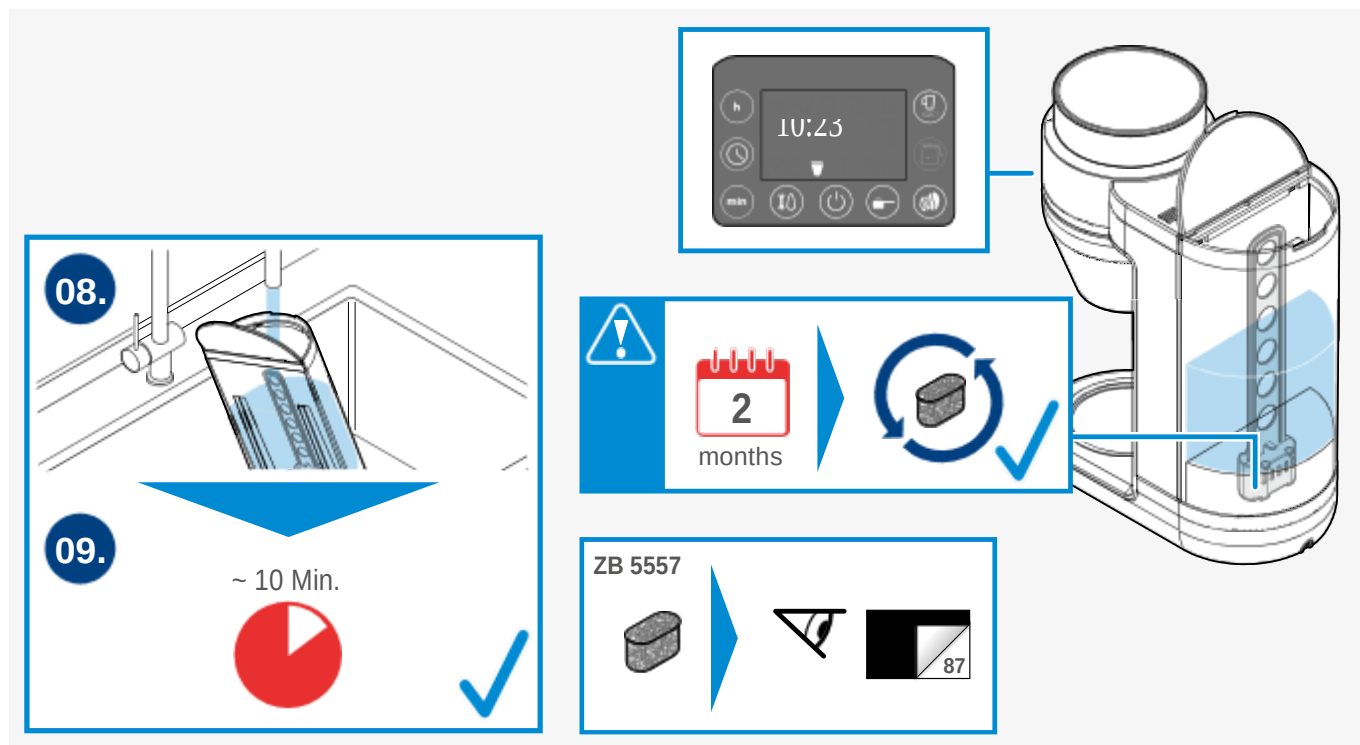
4.3



4.3

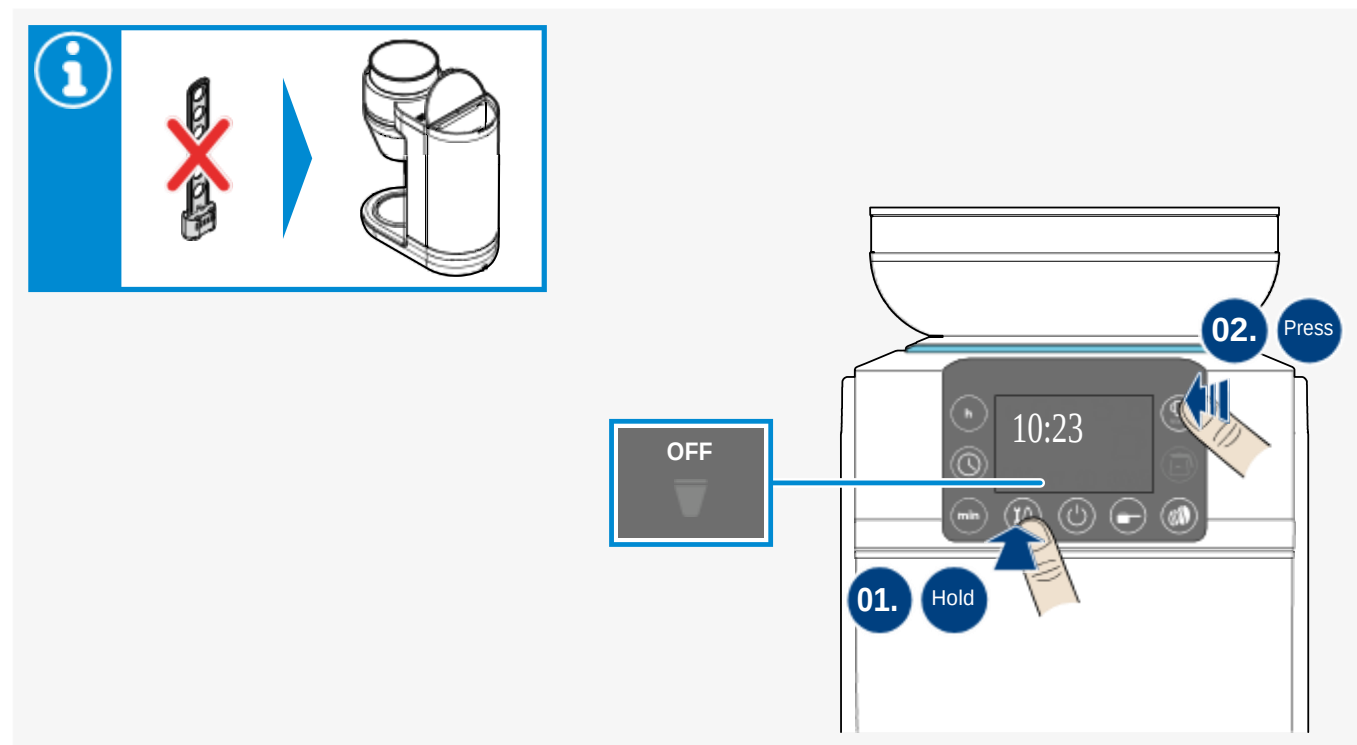


4.3

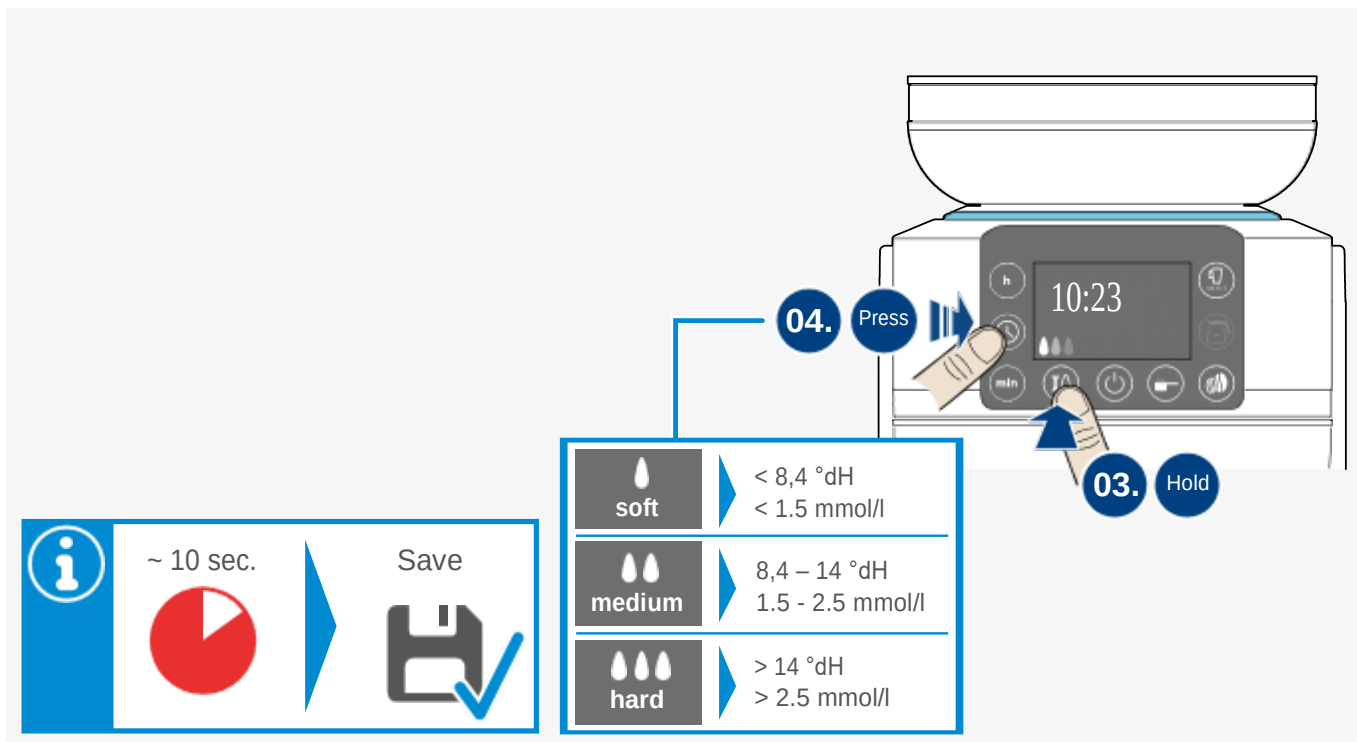


4.4

Nastavte tvrdost vody
Setting water hardness
Régler la dureté de l'eau



4.4



5.0

5.0 Připravte hrnec s fazolemi

- 5.1 Doplněte vodu _____ 26
- 5.2 Doplněte zrna _____ 27
- 5.3 Vložte filtr _____ 28
- 5.4 Vložte nádobu _____ 30
- 5.5 vyberte plavidlo _____ 31
- 5.6 Zvolte sílu kávy _____ 32
- 5.7 Začněte s přípravou _____ 33
- 5.8 Ohřívací skleněný džbán _____ 35

5.0 Prepare the jug with beans

- 5.1 Filling in water _____ 26
- 5.2 Pouring in beans _____ 27
- 5.3 Inserting the filter _____ 28
- 5.4 Inserting the vessel _____ 30
- 5.5 Selecting the vessel _____ 31
- 5.6 Selecting coffee strength _____ 32
- 5.7 Starting preparation _____ 33
- 5.8 Keeping the glass jug warm _____ 35

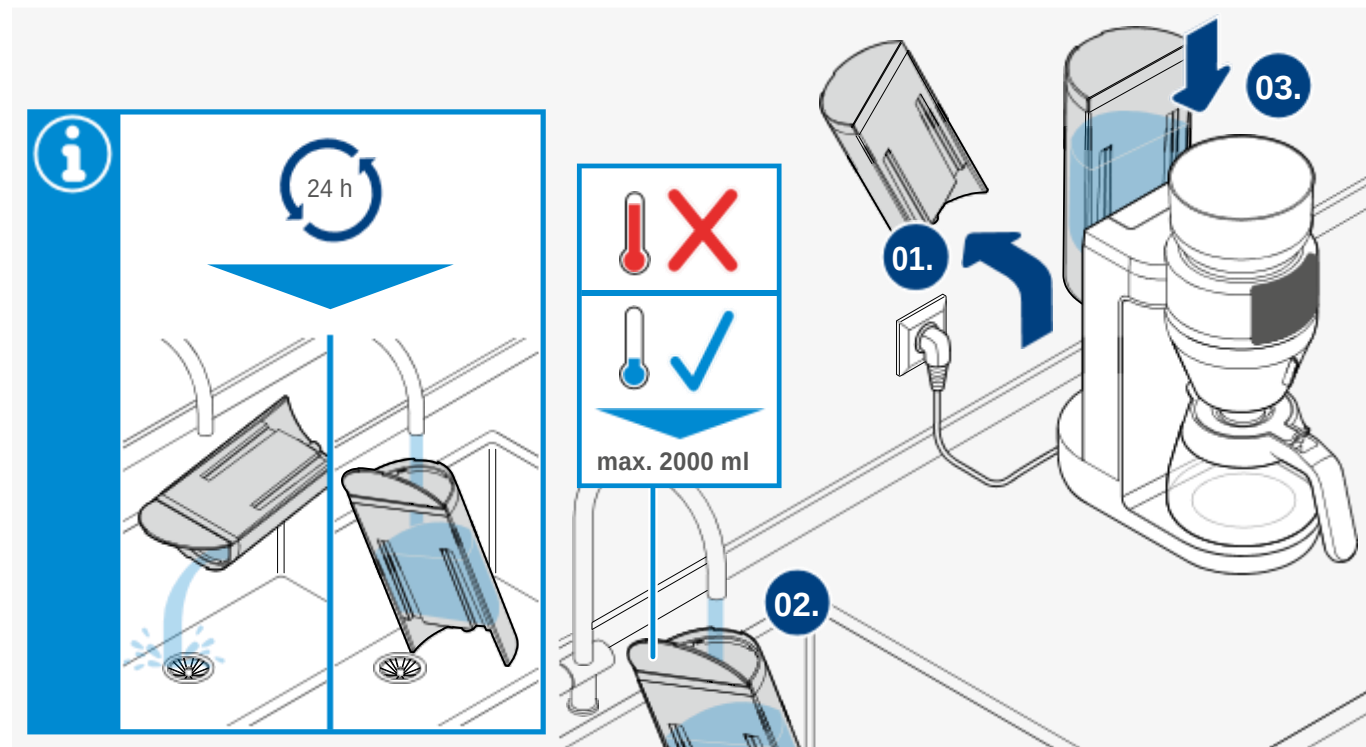
5.0 Préparer une verseuse avec du café en grain

- 5.1 Ajouter de l'eau _____ 26
- 5.2 Verser les grains de café _____ 27
- 5.3 Insérer un filtre _____ 28
- 5.4 Insérer le récipient _____ 30
- 5.5 Sélectionner le récipient _____ 31
- 5.6 Sélectionner l'intensité du café _____ 32
- 5.7 Commencer la préparation _____ 33
- 5.8 Maintenir la verseuse au chaud _____ 35



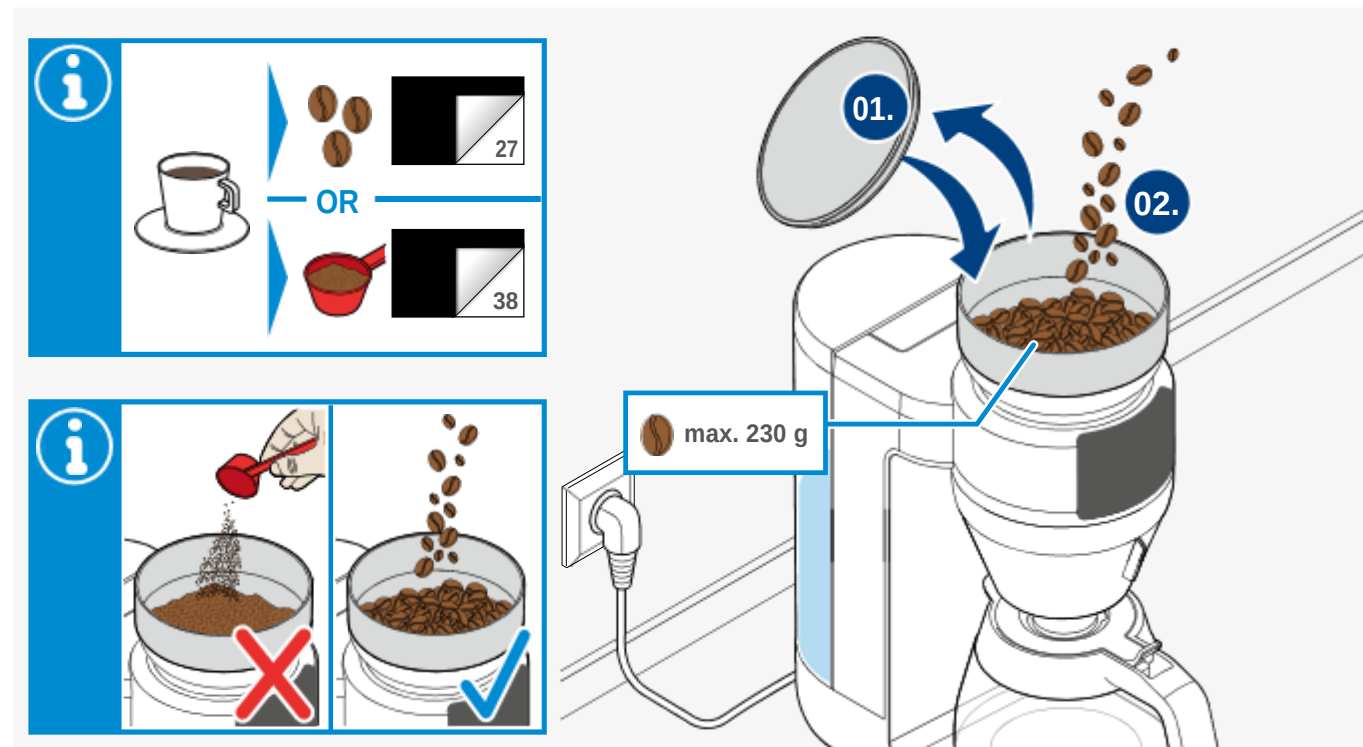
5.1

naplňte vodou
Filling in water
Ajouter de l'eau



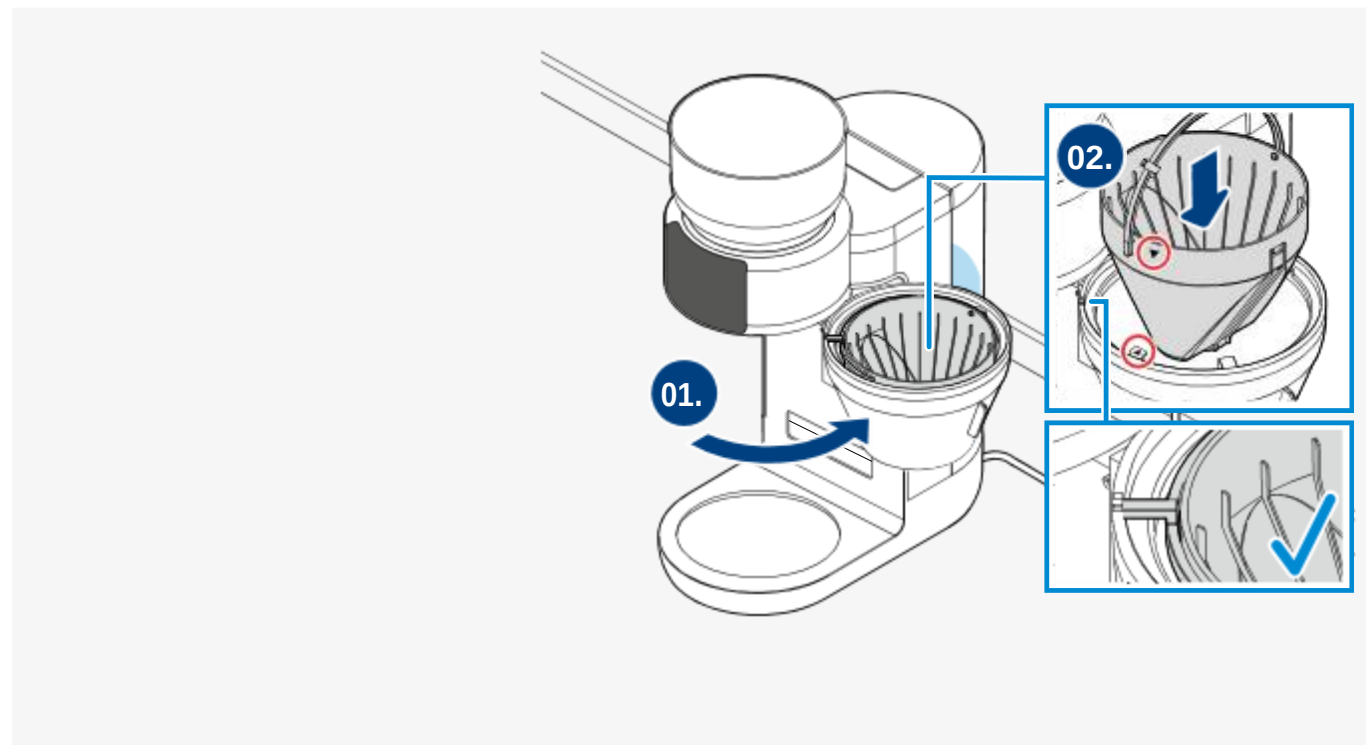
5.2

Doplňte zrna
Pouring in beans
Verser les grains de café

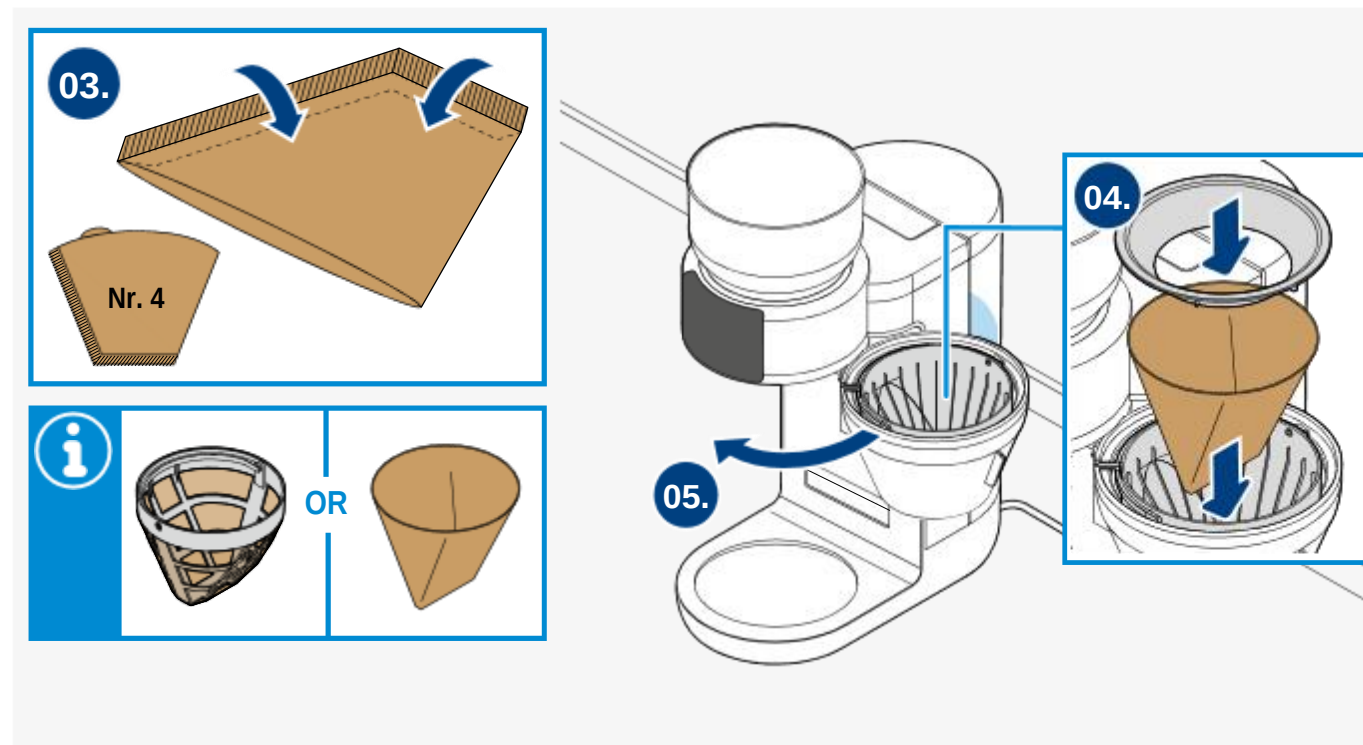


5.3

vložit filtry
Inserting the filter
Insérer un filtre

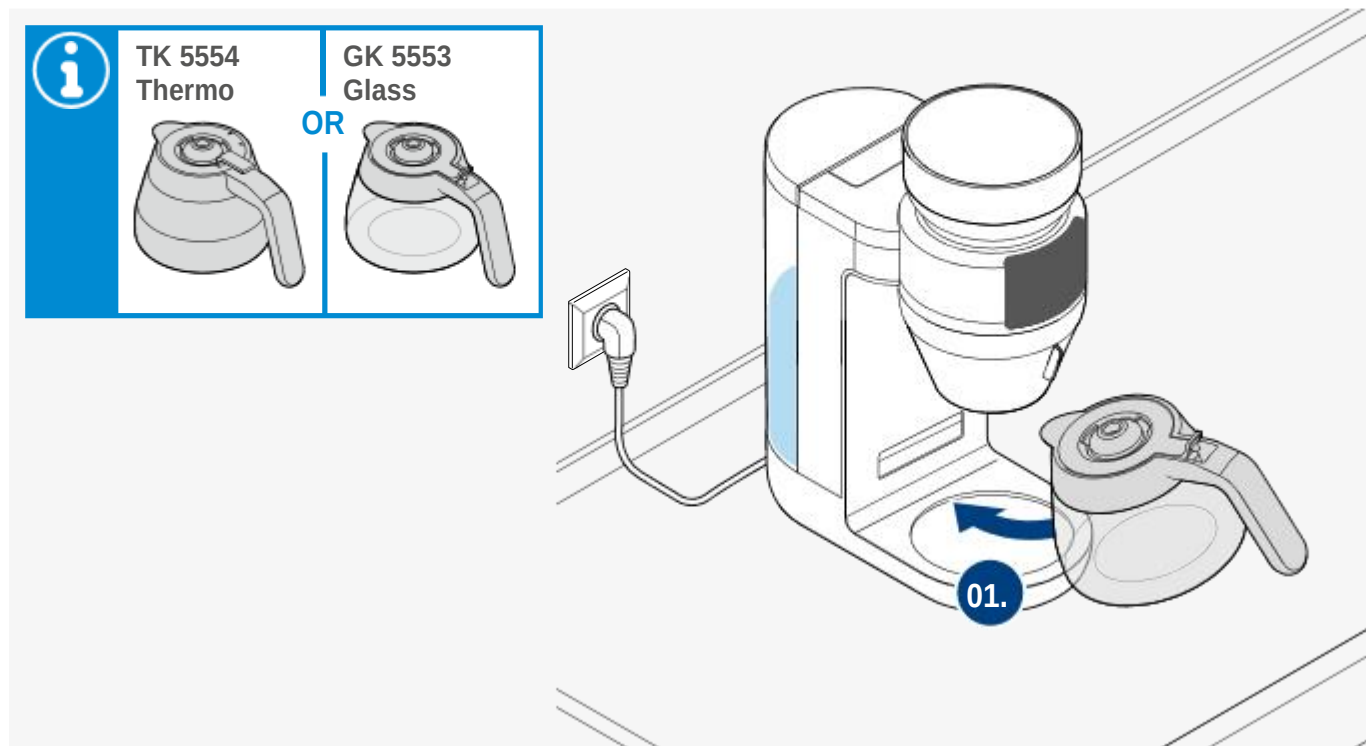


5.3



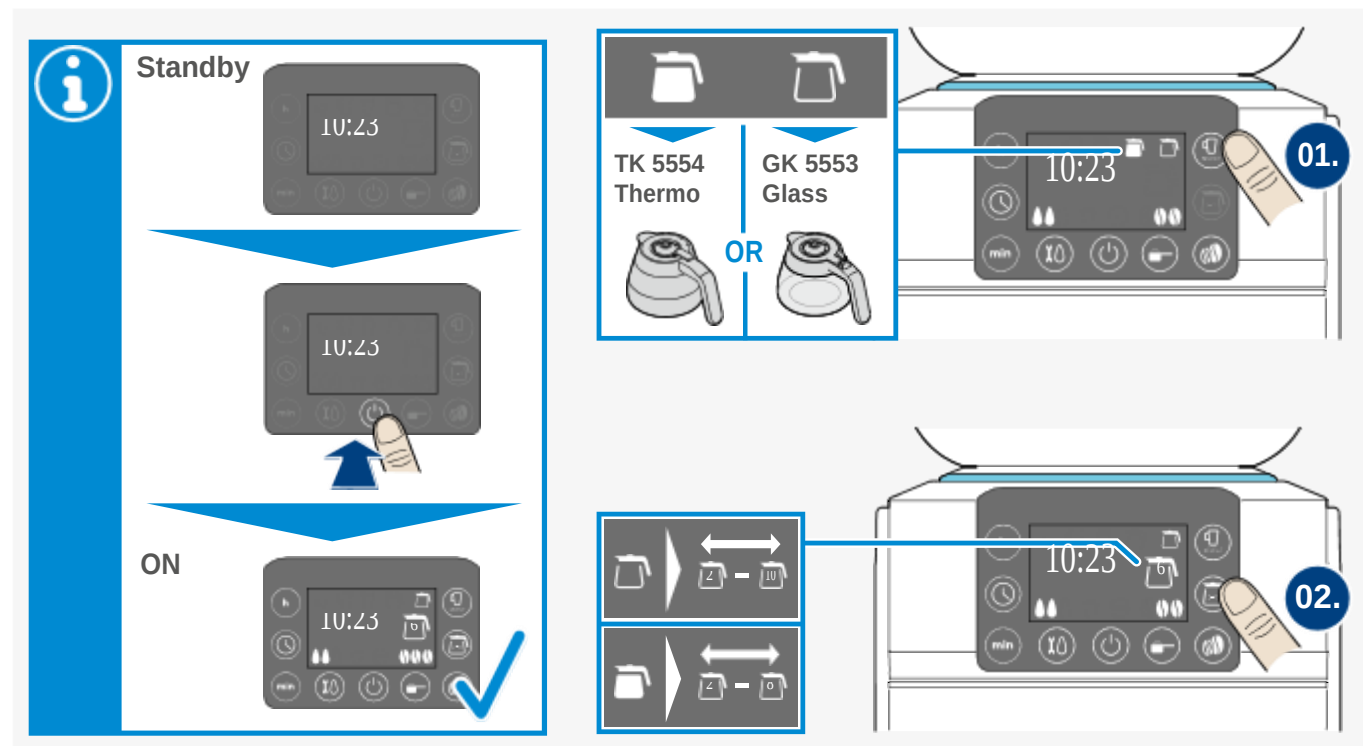
5.4

Vložte nádobu
Inserting the vessel
Insérer le récipient



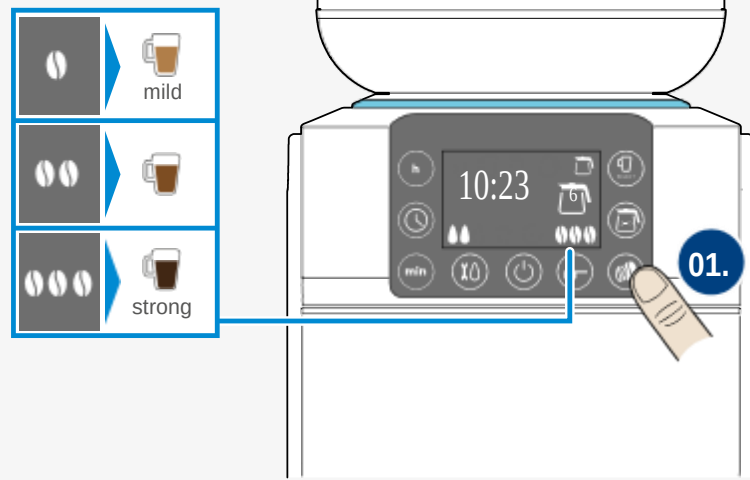
5.5

vyberte plavidlo
Selecting the vessel
Sélectionner le récipient



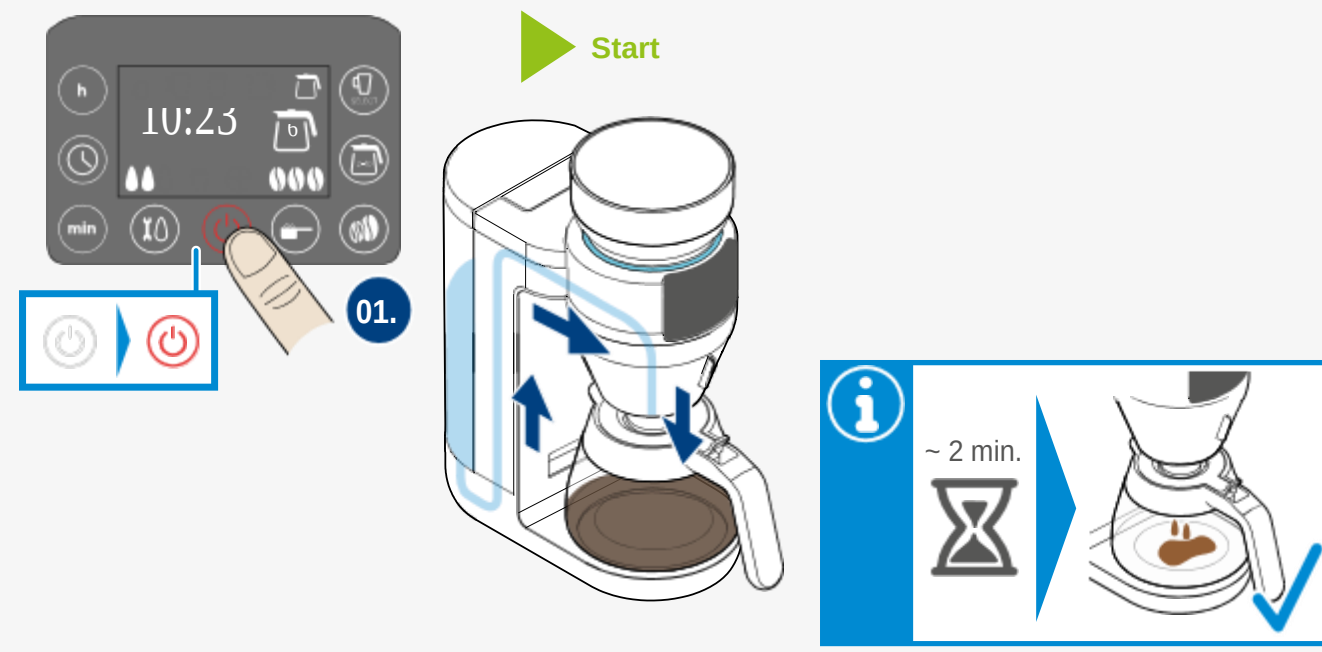
5.6

Zvolte sílu kávy
Selecting coffee strength
Sélectionner l'intensité du café

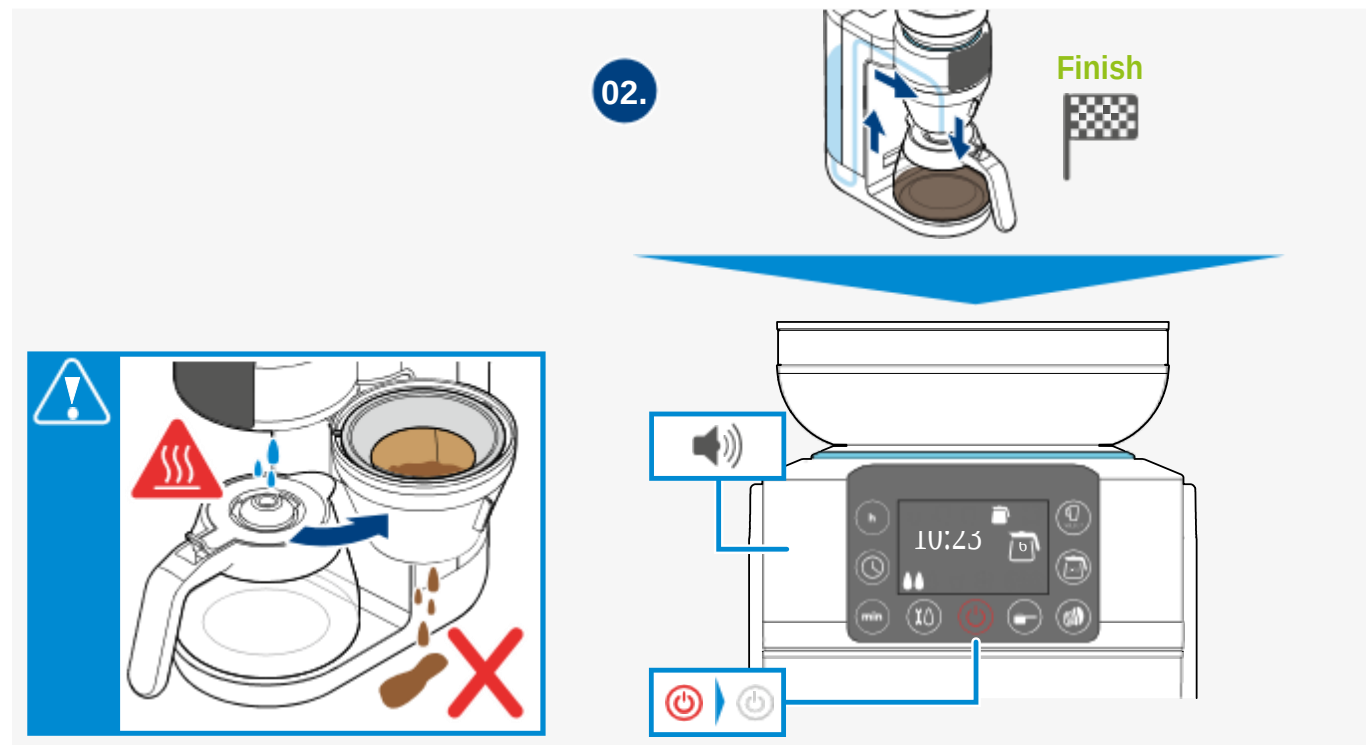


5.7

Začněte s přípravou
Starting preparation
Commencer la préparation

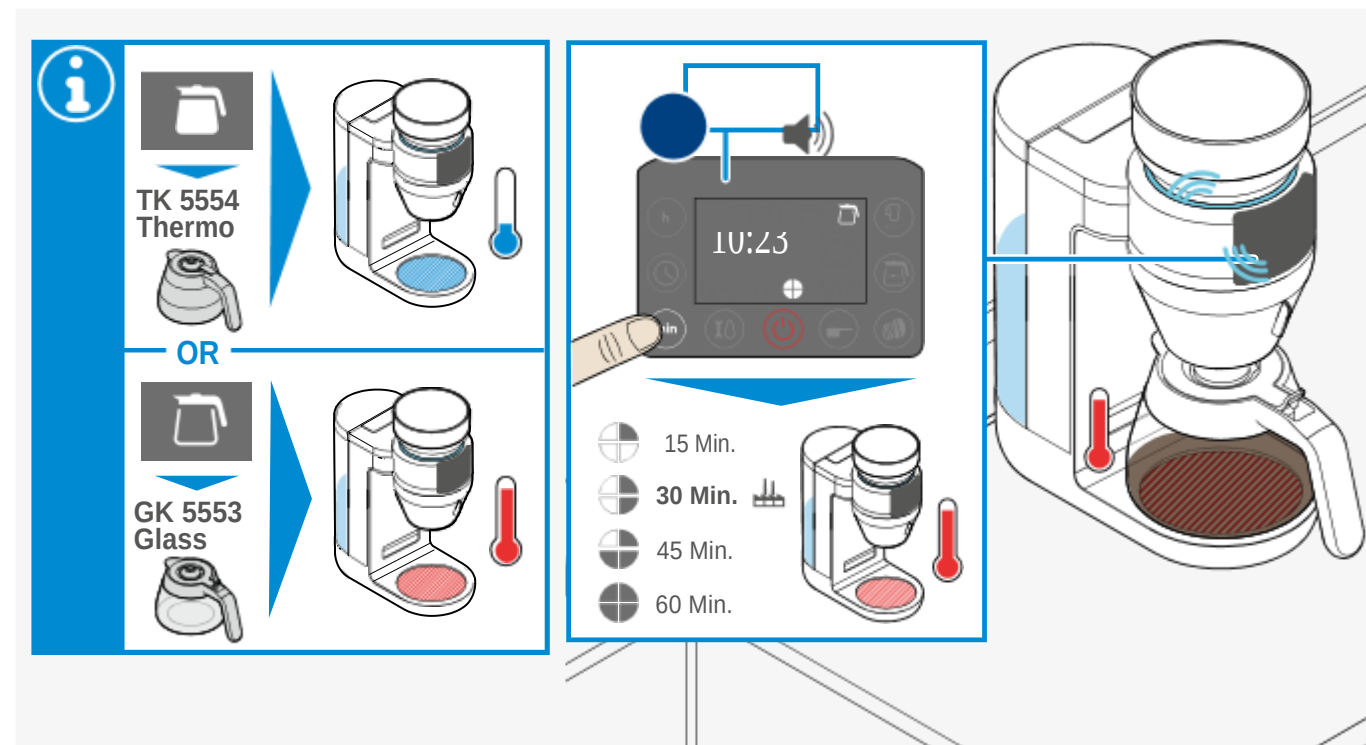


5.7



5.8

Ohřívací skleněný džbán
Keeping the glass jug warm
Maintenir la verseuse au chaud



6.0



6.0 Připravte si nádobu s mletou kávou

6.1 naplňte vodou _____ 37

6.2 vložit filtry _____ 38

6.3 upravit nastavení _____ 40

6.0 Preparing the jug with ground coffee

6.1 Filling in water _____ 37

6.2 Inserting the filter _____ 38

6.3 Adjusting settings _____ 40

6.0 Préparer une verseuse avec du café moulu

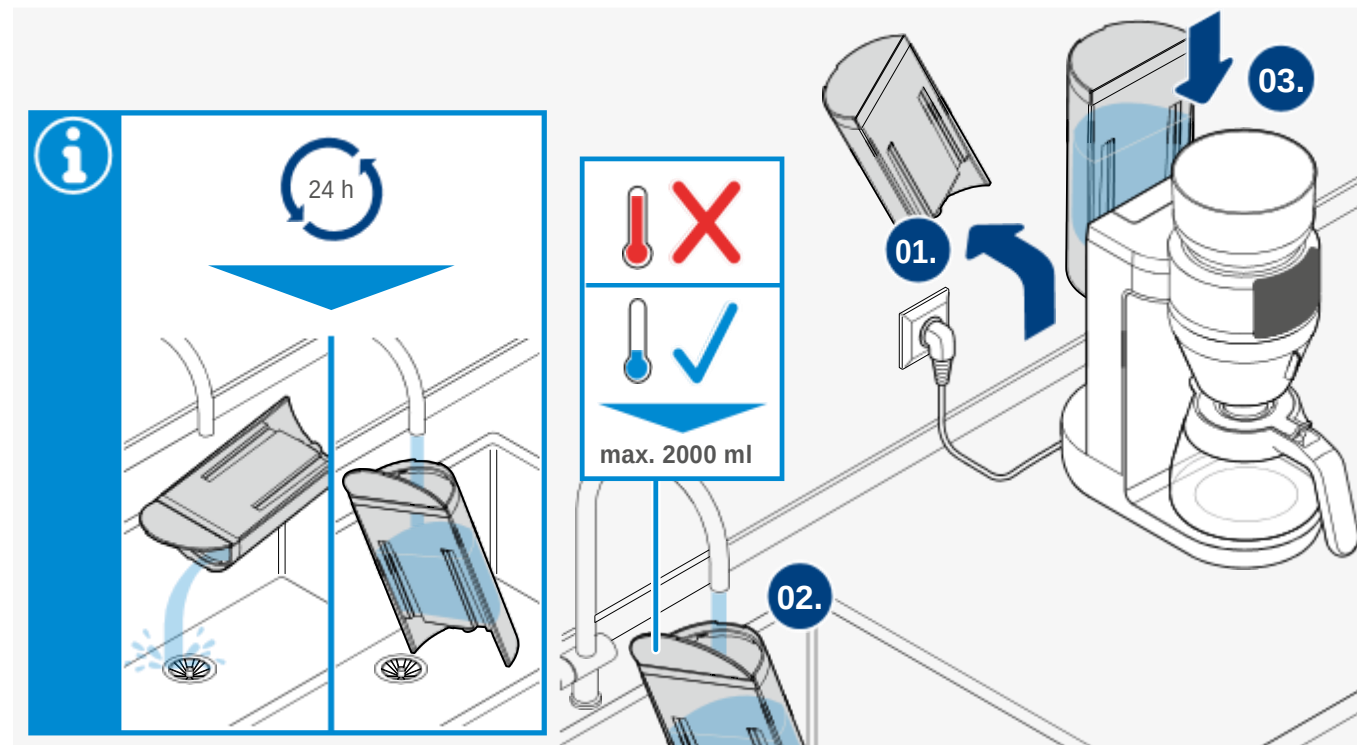
6.1 Ajouter de l'eau _____ 37

6.2 Insérer un filtre _____ 38

6.3 Ajuster les paramètres _____ 40

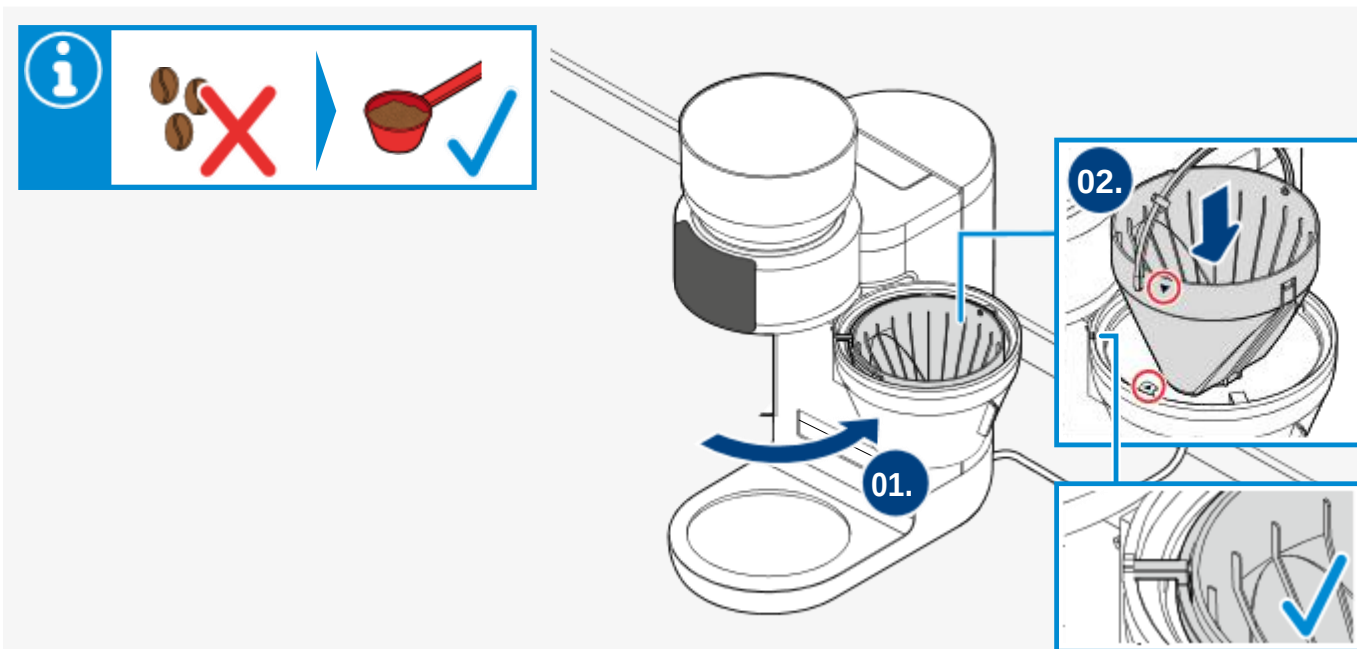
6.1

naplňte vodou
Filling in water
Ajouter de l'eau

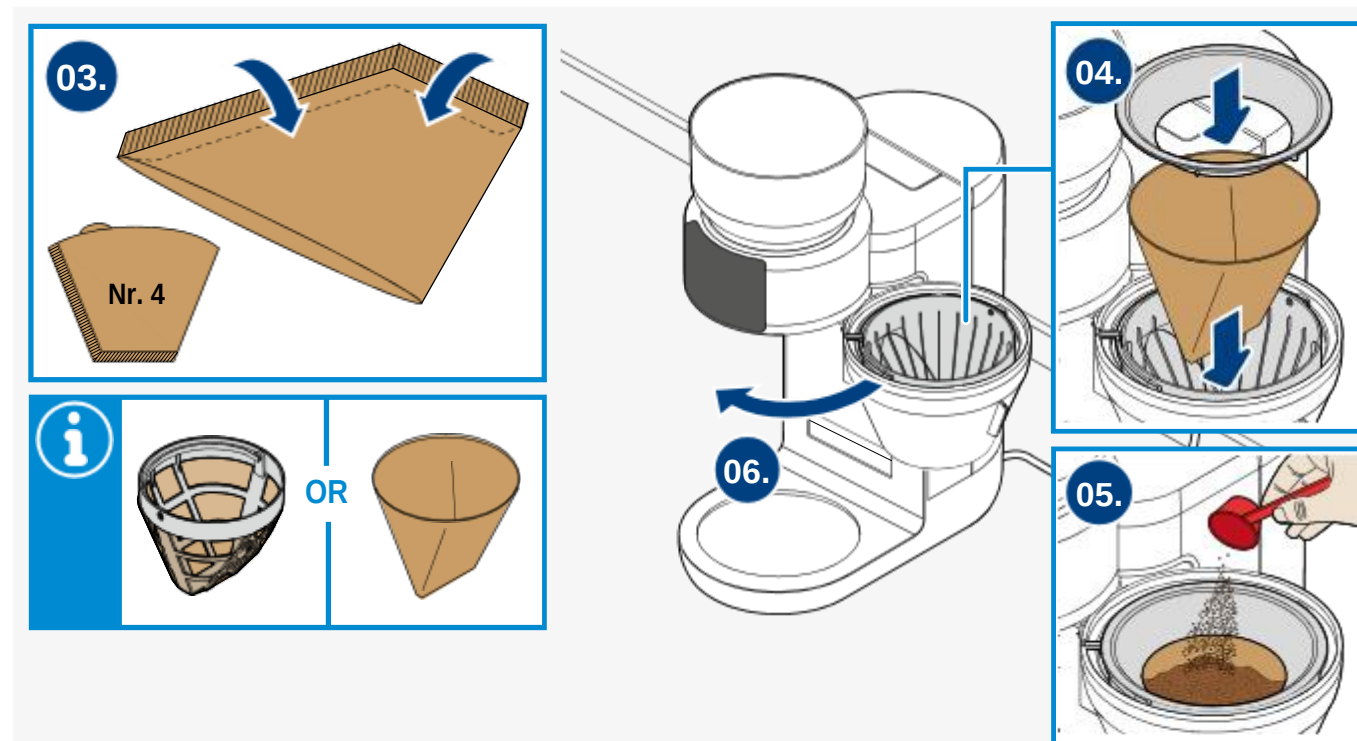


6.2

vložit filtry
Inserting the filter
Insérer un filtre

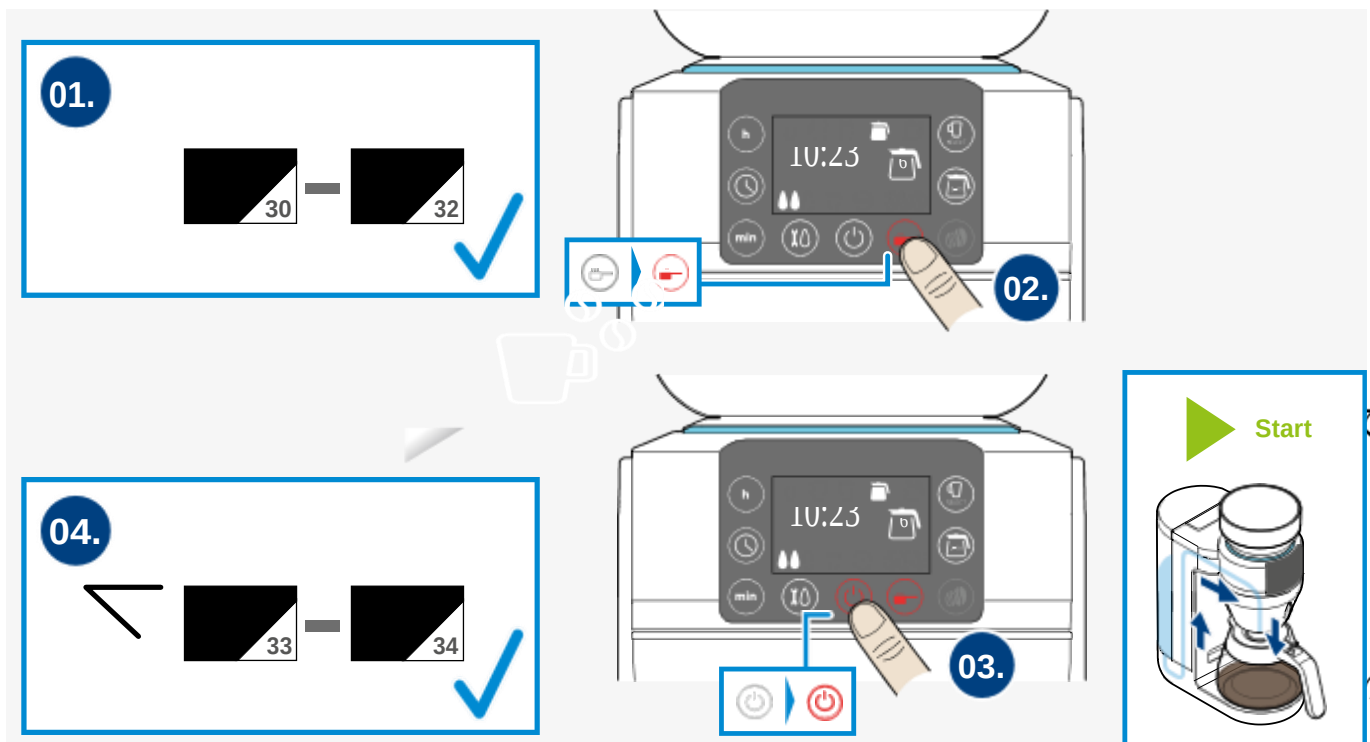


6.2



6.3

upravit nastavení
Adjusting settings
Ajuster les paramètres



7.0

7.0 Připravte šálek

- 7.1 Naplňte vodou _____ 42
- 7.2 vložit filtry _____ 43
- 7.3 Použijte polici na šálky _ 45
- 7.4 Vyberte velikost šálku _____ 46
- 7.5 Upravte množství kávy _____ 47
- 7.6 Zvolte sílu kávy _____ 48
- 7.7 Začněte s přípravou _____ 49

7.0 Preparing a cup

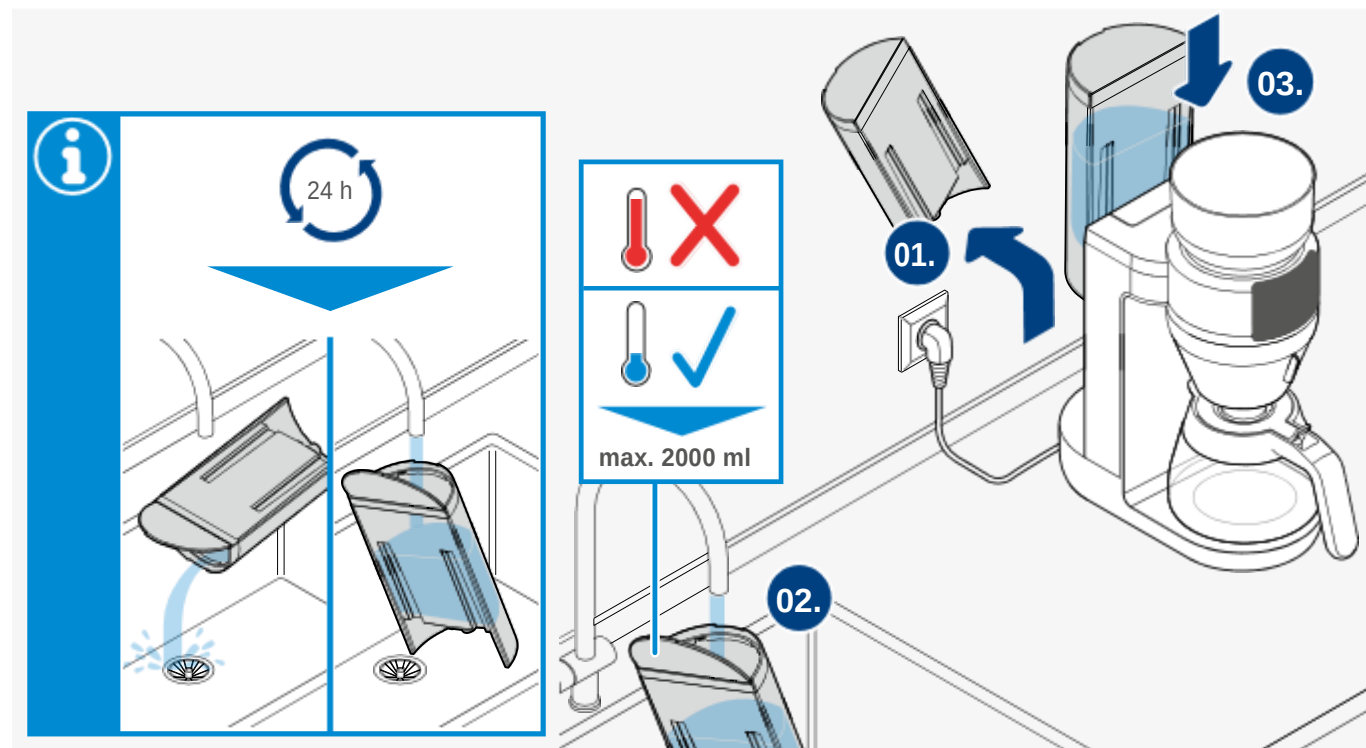
- 7.1 Filling in water _____ 42
- 7.2 Inserting the filter _____ 43
- 7.3 Using the cup shelf _____ 45
- 7.4 Choosing cup size _____ 46
- 7.5 Adjusting the amount of coffee _ 47
- 7.6 Selecting coffee strength _____ 48
- 7.7 Starting preparation _____ 49

7.0 Préparez une tasse

- 7.1 Ajouter de l'eau _____ 42
- 7.2 Insérer un filtre _____ 43
- 7.3 Utiliser un repose-tasse _____ 45
- 7.4 Choisissez la taille de la tasse _ 46
- 7.5 Ajuster la quantité de café _____ 47
- 7.6 Sélectionner l'intensité du café _____ 48
- 7.7 Commencer la préparation _____ 49

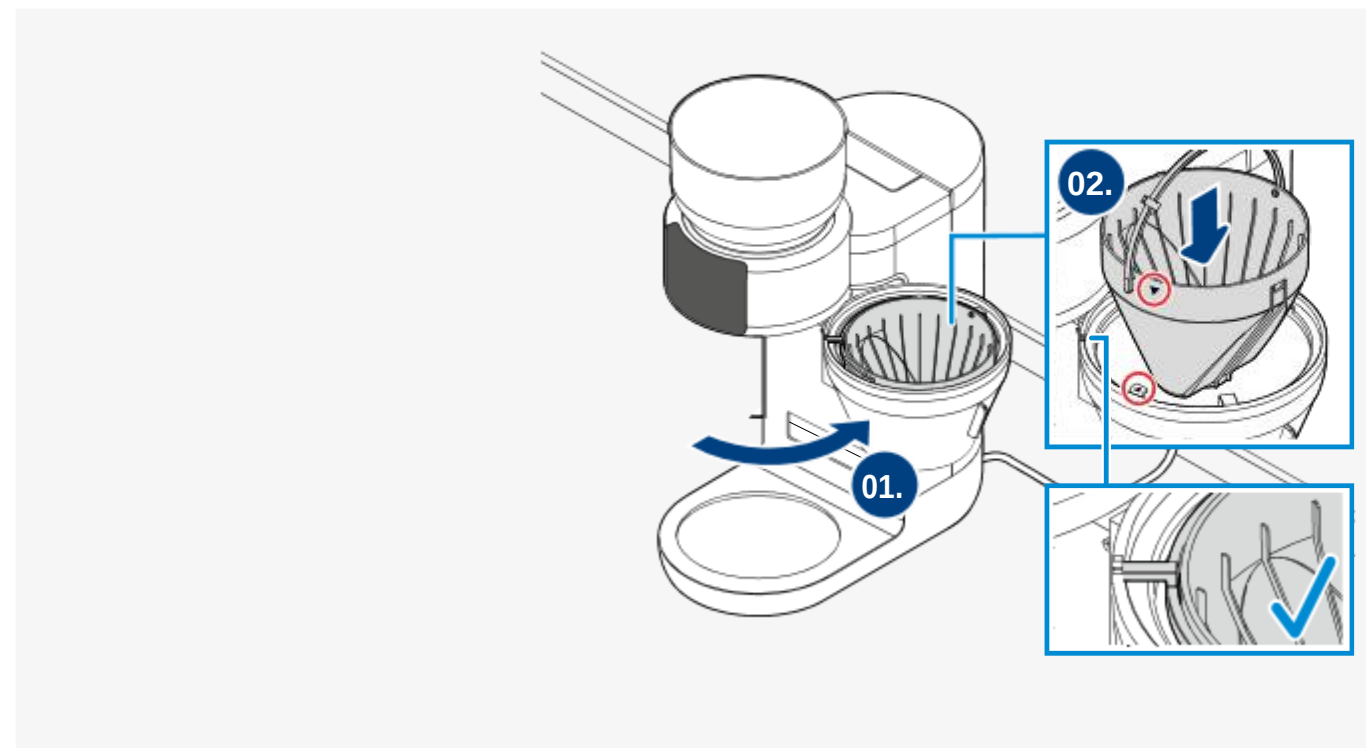
7.1

naplňte vodou
Filling in water
Ajouter de l'eau

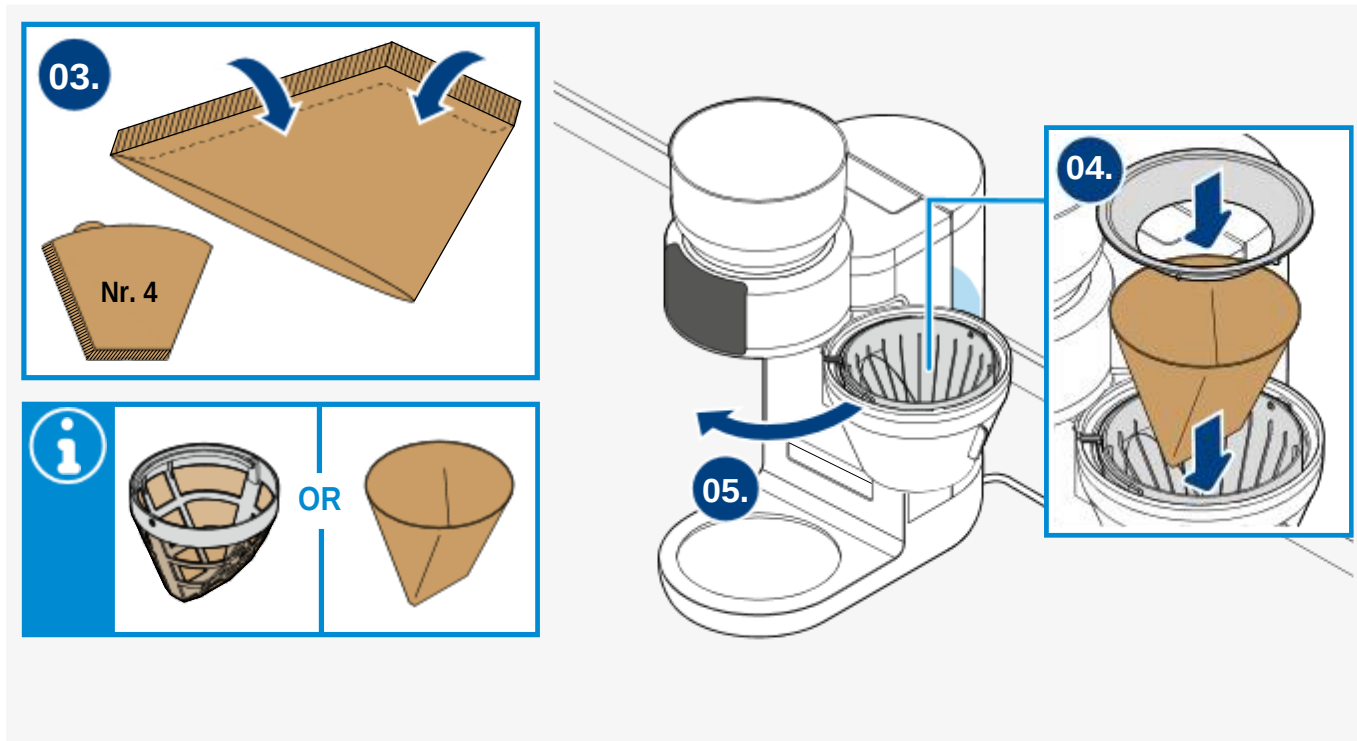


7.2

vložit filtry
Inserting the filter
Insérer un filtre

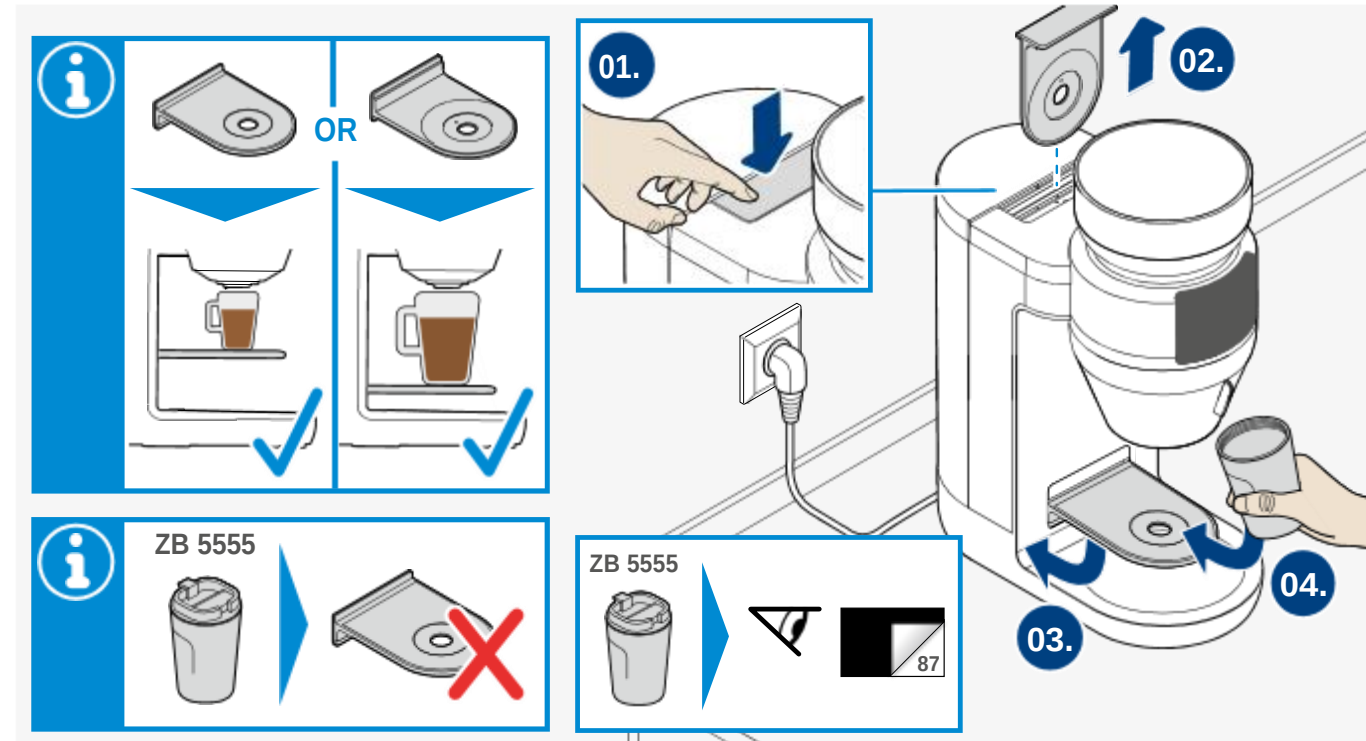


7.2



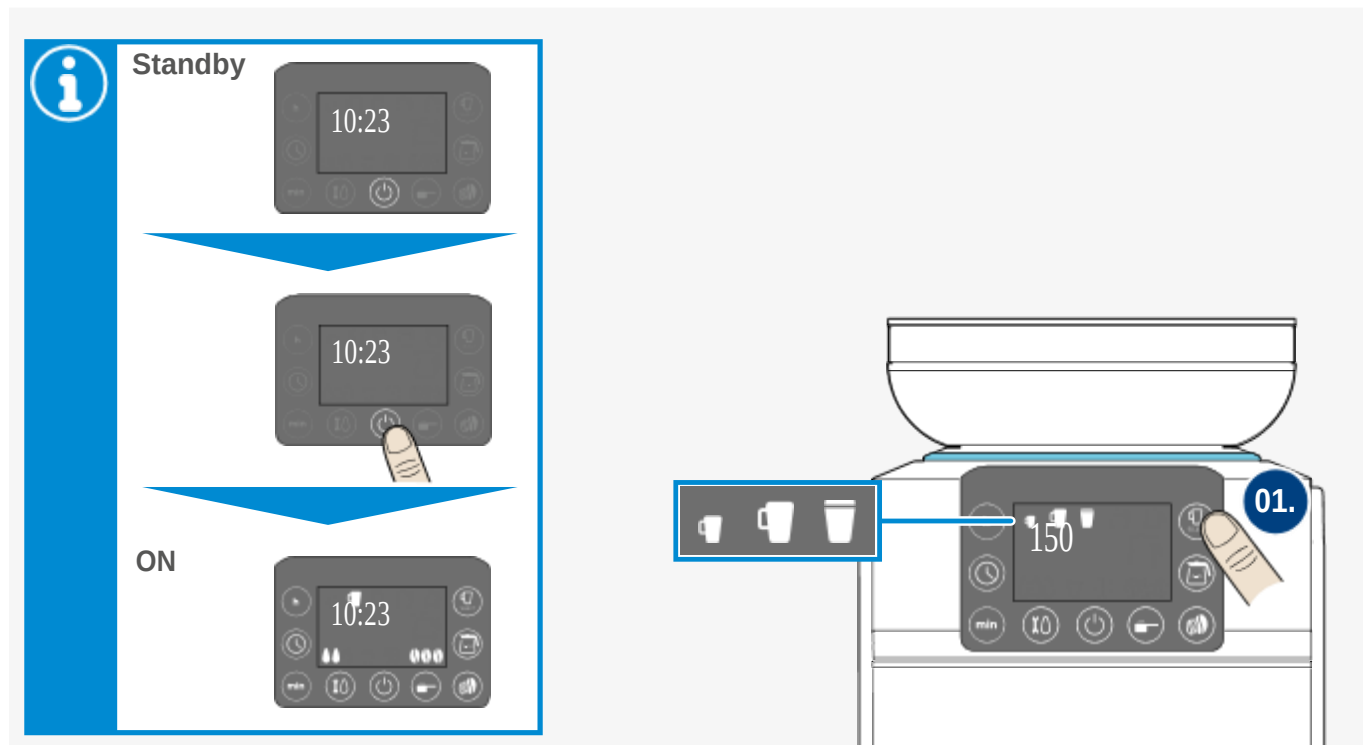
7.3

Použijte polici na šálky
Using the cup shelf
Utiliser un repose-tasse



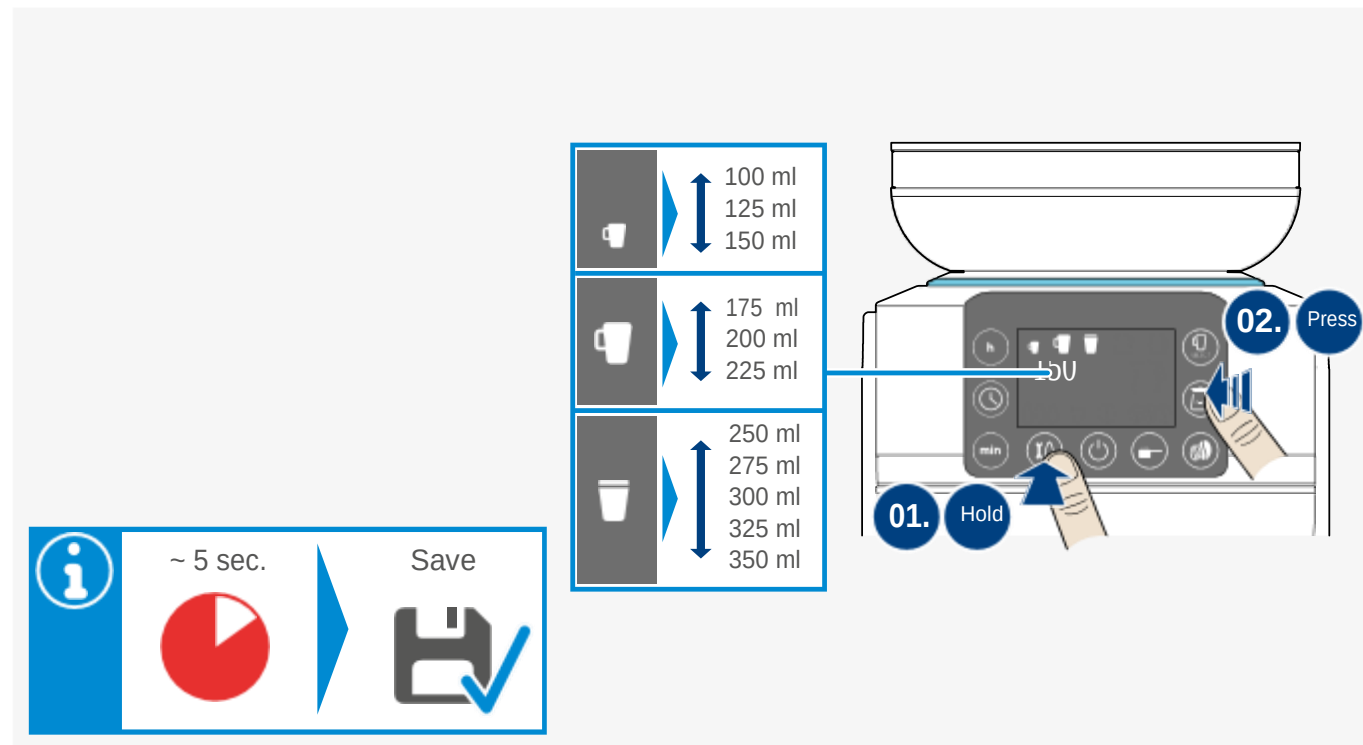
7.4

Vyberte velikost šálku
Choosing cup size
Choisissez la taille de la tasse



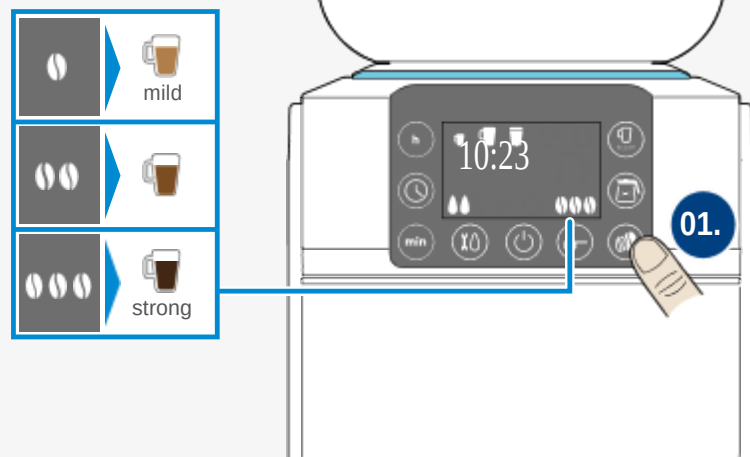
7.5

Upravte množství kávy
Adjusting the amount of coffee
Ajuster la quantité de café



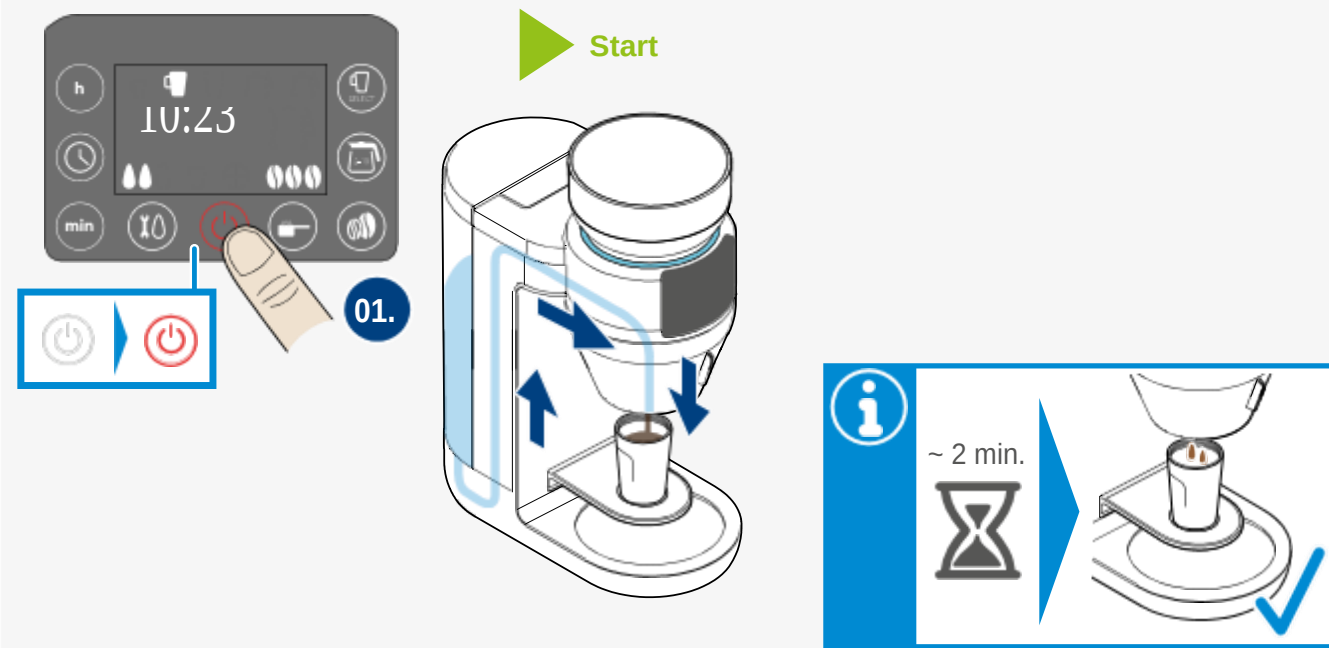
7.6

Zvolte sílu kávy
Selecting coffee strength
Sélectionner l'intensité du café

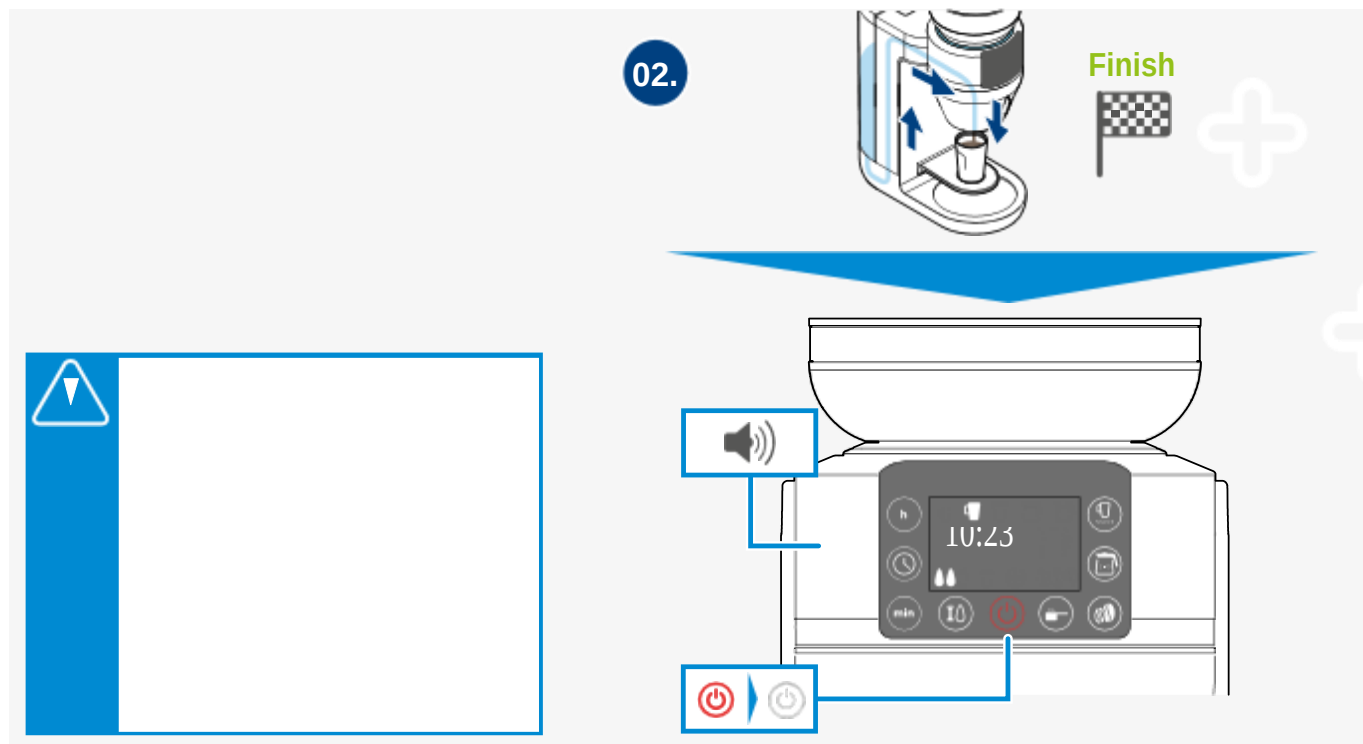


7.7

Začněte s přípravou
Starting preparation
Commencer la préparation



7.7



8.0

8.0 Více funkcí produktu

- 8.1 Nastavte časovače _____ 52
- 8.2 Změňte stupeň mletí _____ 57
- 8.3 doplňte vodu _____ 57
- 8.4 příprava popř.
Zrušení přípravy nebo udržování tepla
- 8.5 pohotovostním režimu _____ 60
- 8.6 manipulační džbán _____ 60

8.0 Other product functions

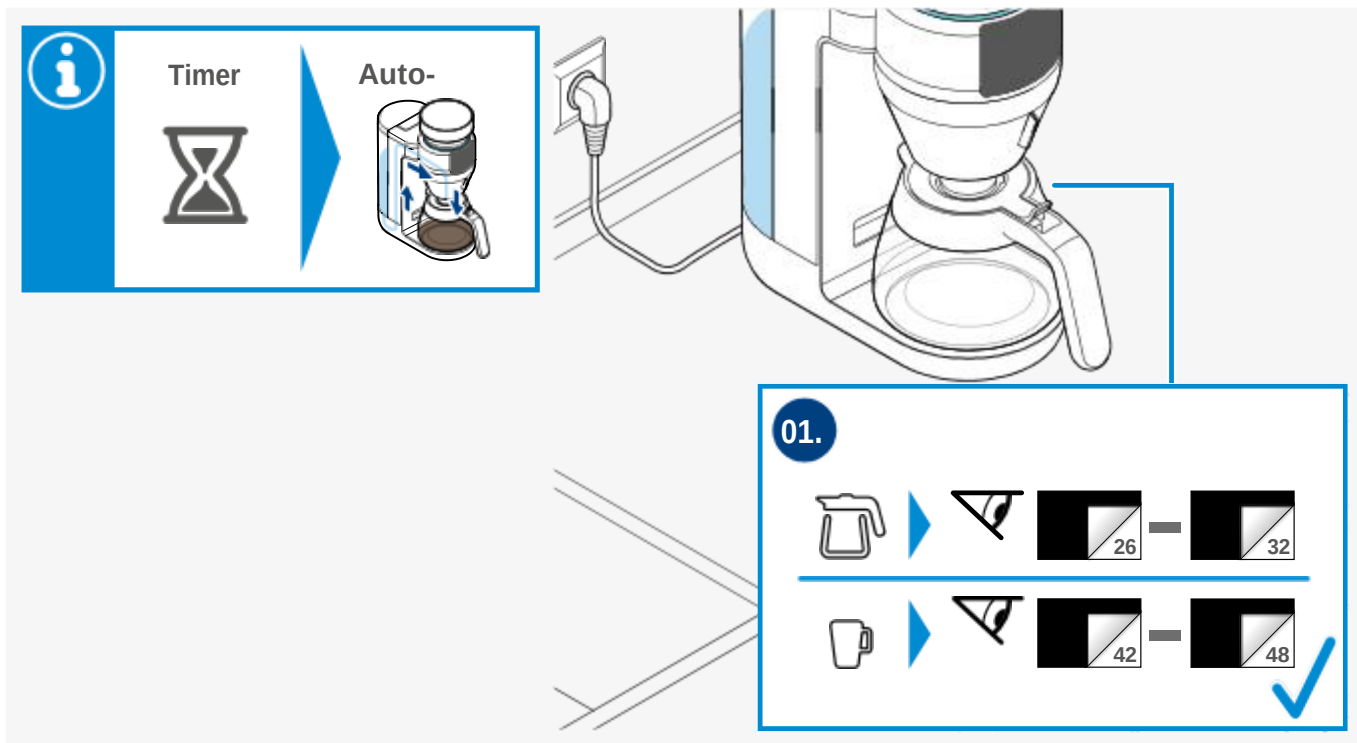
- 8.1 Setting the timer _____ 52
- 8.2 Changing the grinding degree _____ 56
- 8.3 Refilling water _____ 57
- 8.4 Cancelling preparation or
keeping warm _____ 58
- 8.5 Standby mode _____ 59
- 8.6 Handling the jug _____ 60

8.0 Autres de fonctions du produit

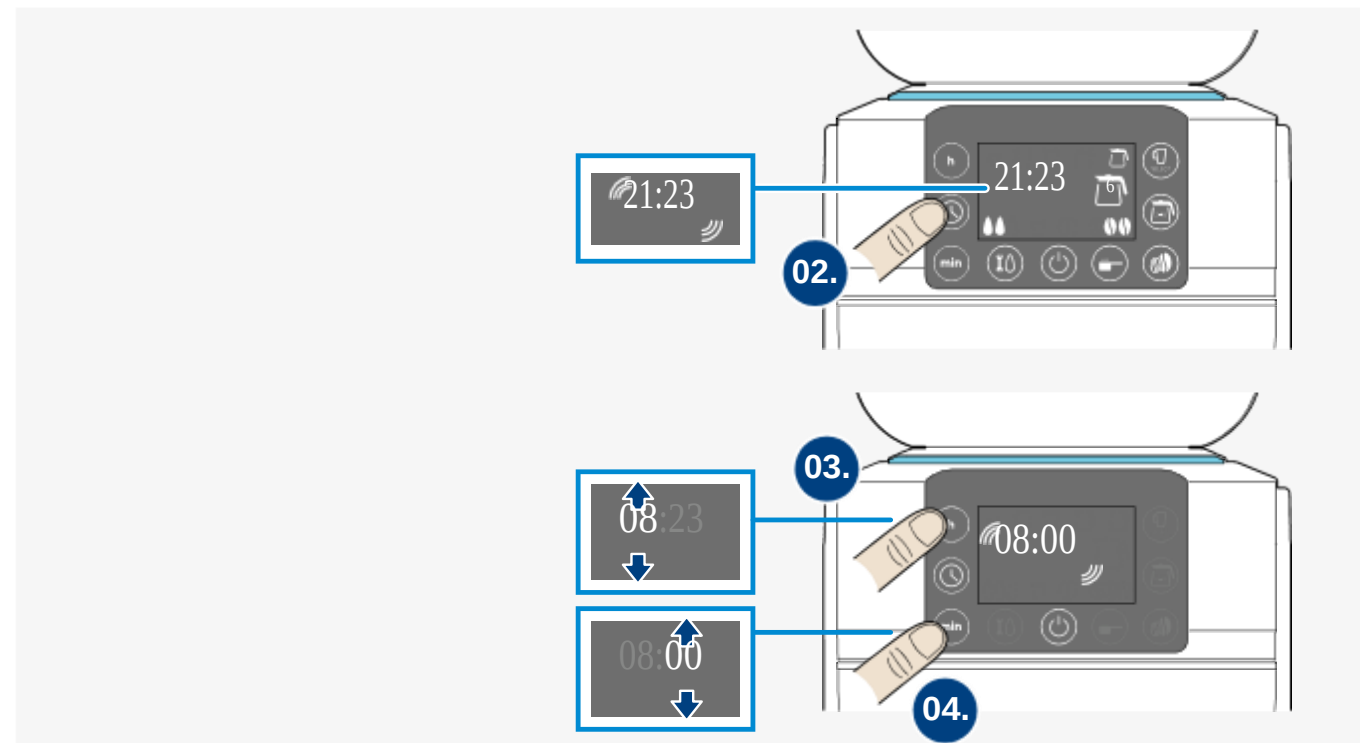
- 8.1 Régler la minuterie _____ 52
- 8.2 Changer le degré de mouture _____ 56
- 8.3 Faire le plein d'eau _____ 57
- 8.4 Annuler préparation ou
le maintien au chaud _____ 58
- 8.5 Mode veille _____ 59
- 8.6 Maniement de la verseuse _____ 60

8.1

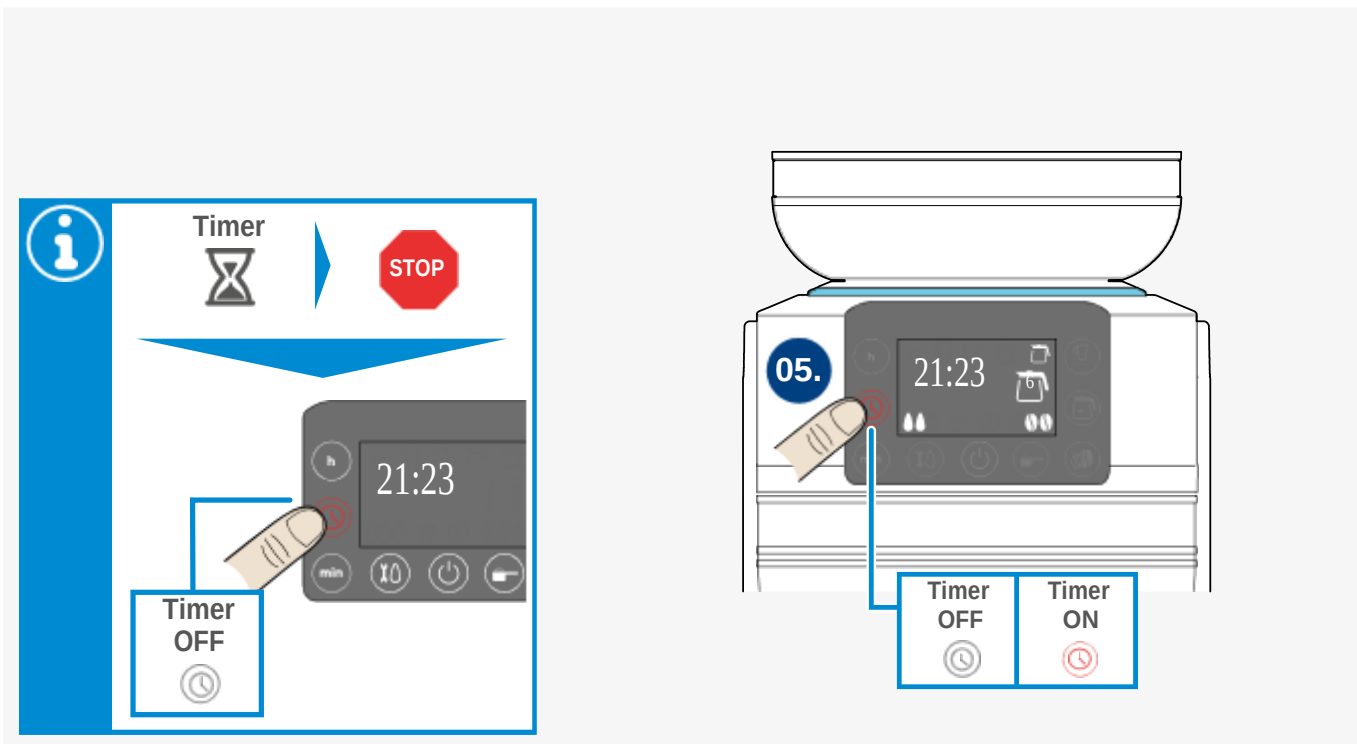
Nastavení časovače
Setting the timer
Régler la minuterie



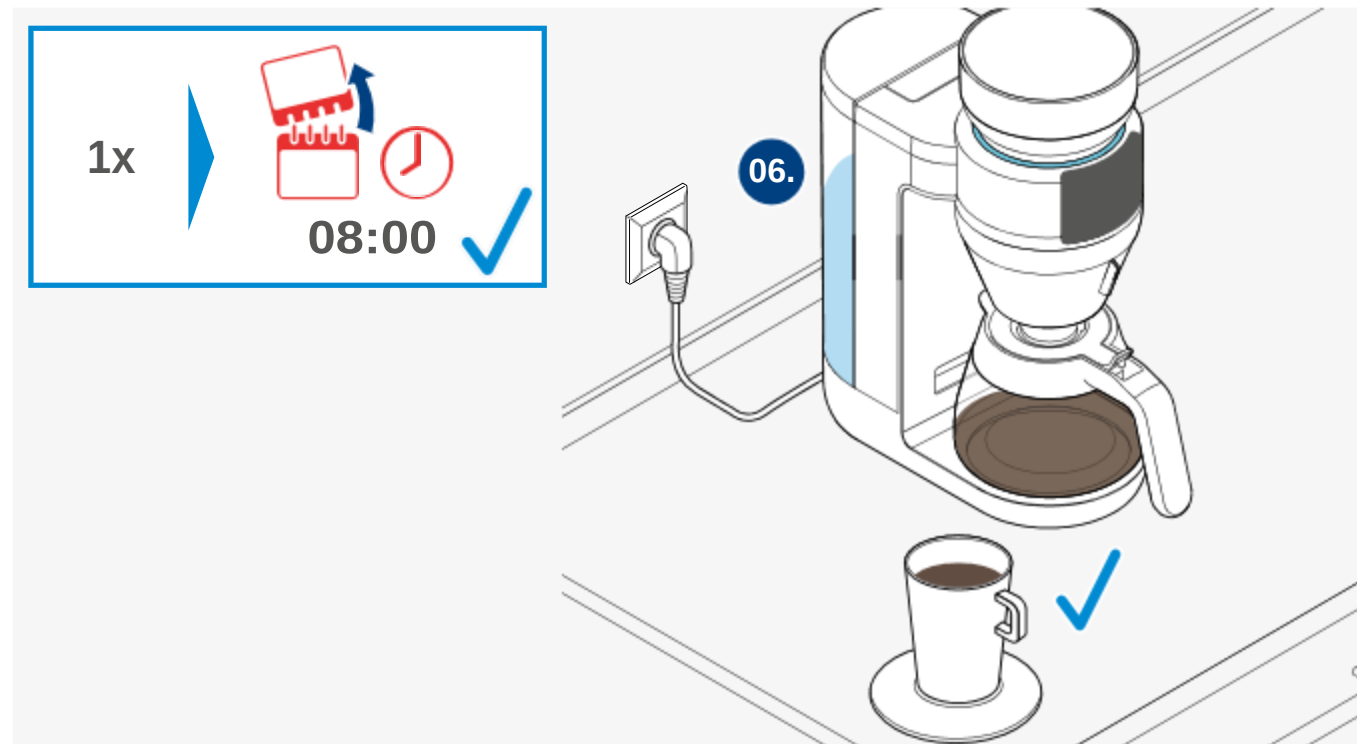
8.1



8.1

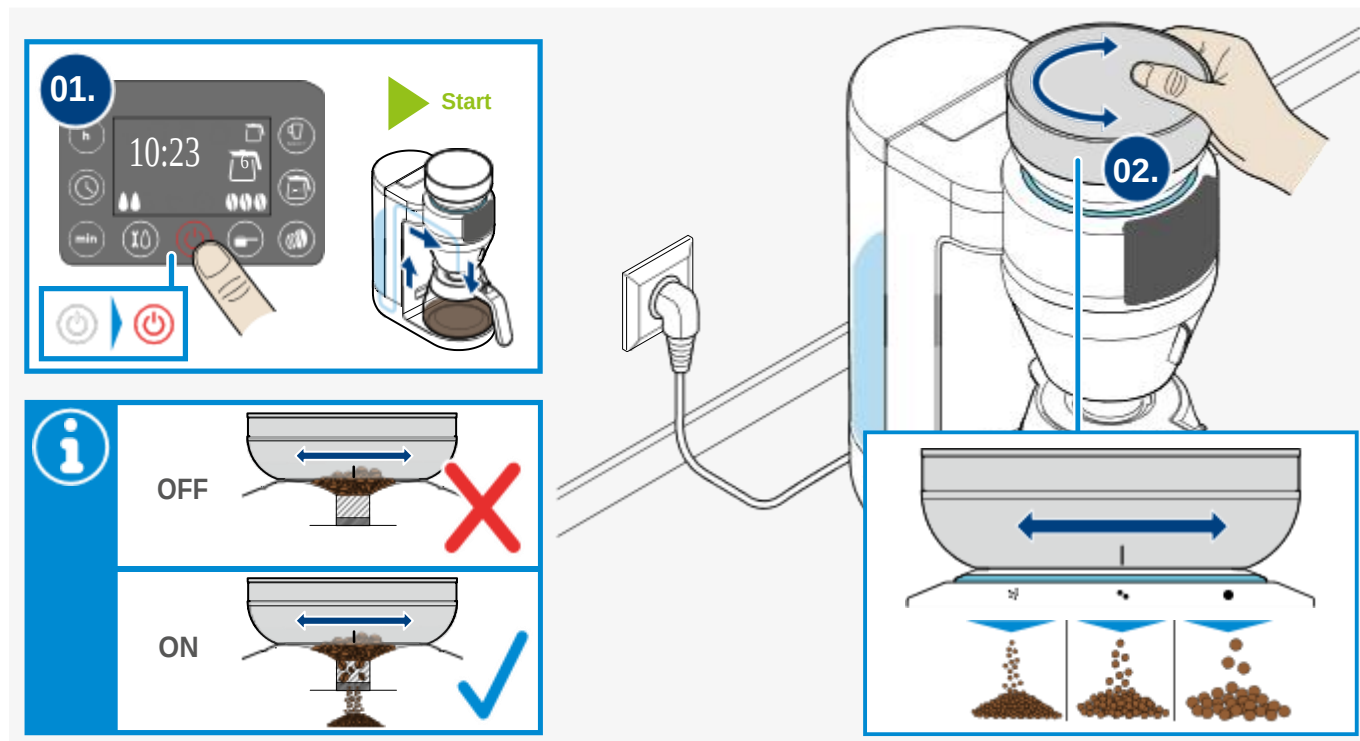


8.1



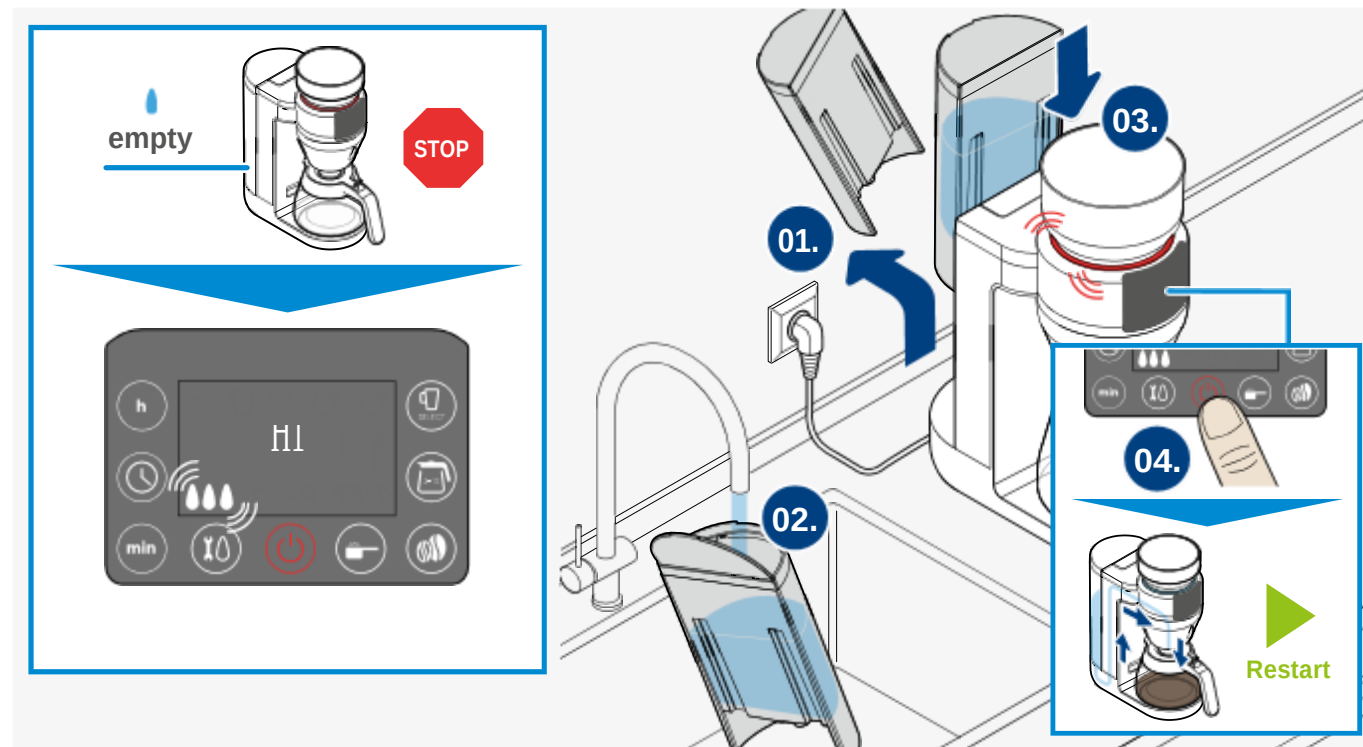
8.2

změnit stupeň broušení
Changing the grinding degree
Changer le degré de mouture



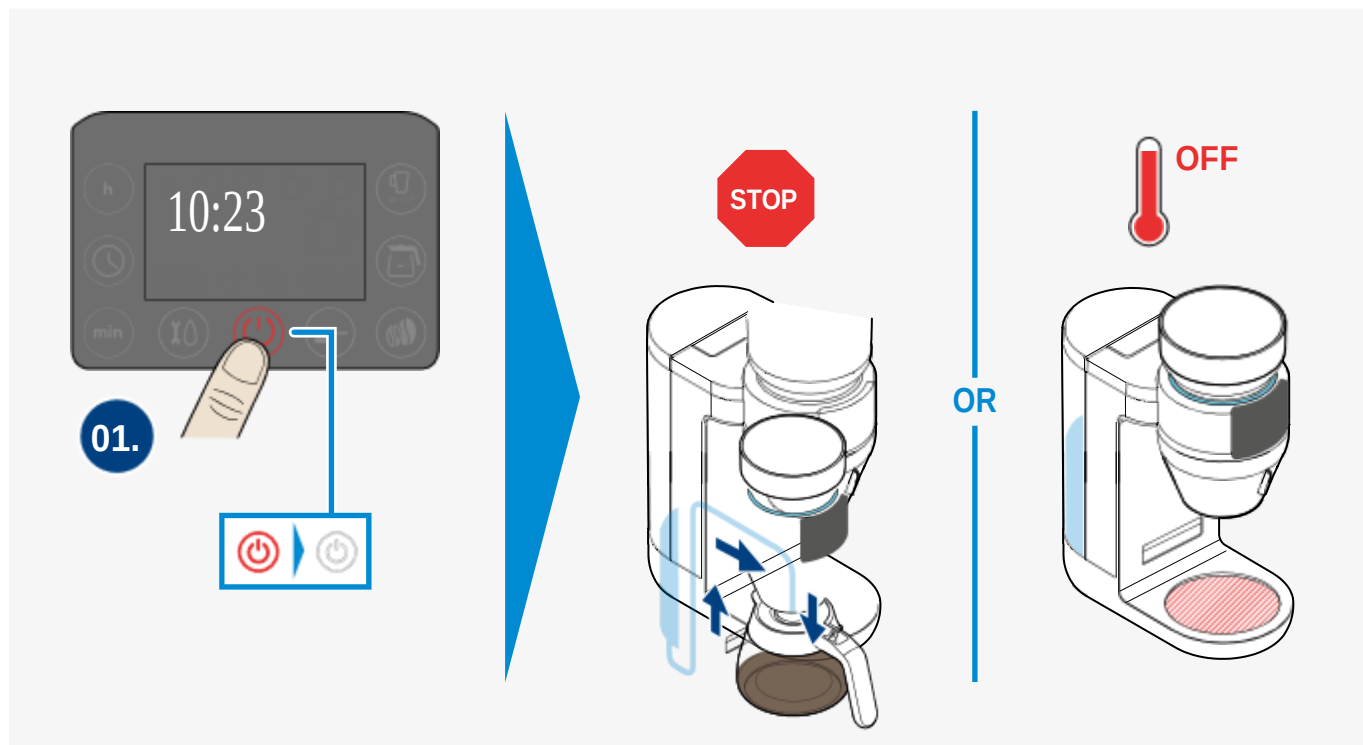
8.3

k doplnění vody
Refilling water
Faire le plein d'eau



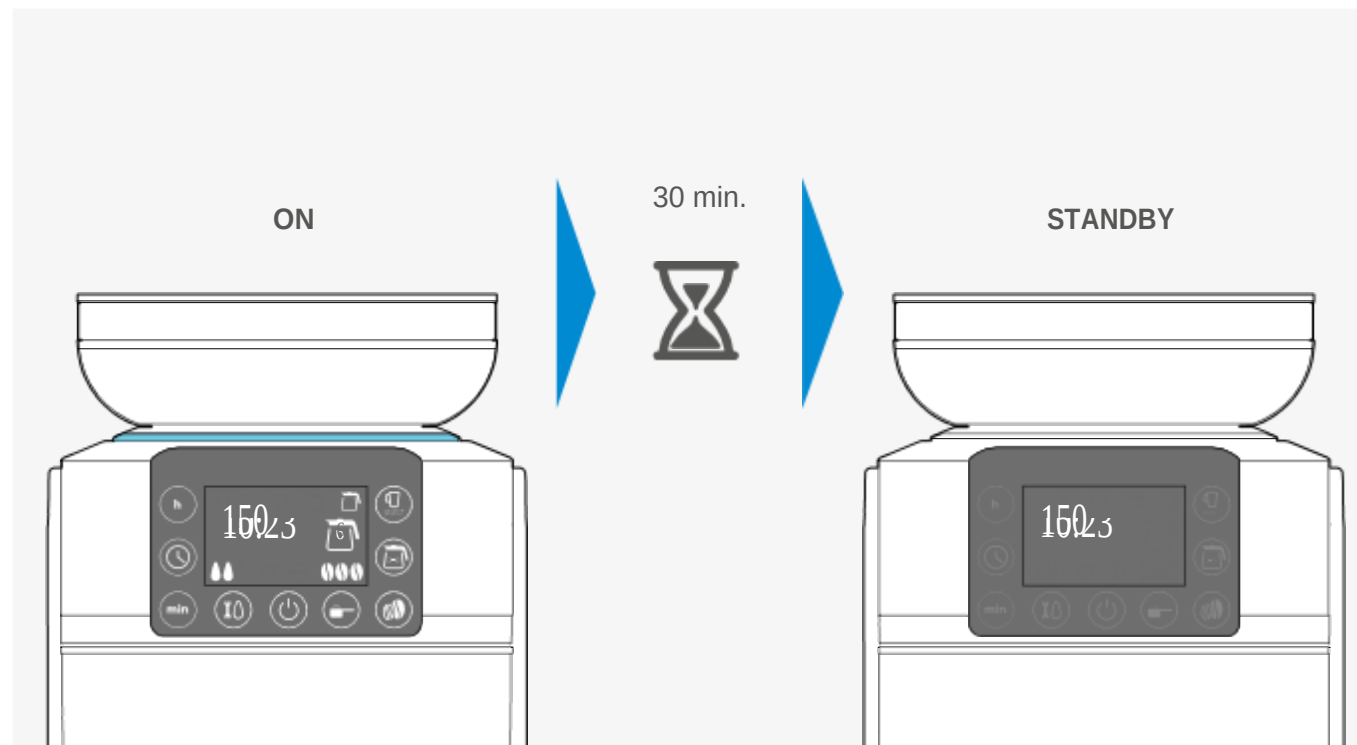
8.4

Přestaňte vařit nebo udržovat teplo
Cancelling preparation or keeping warm
Annuler préparation ou le maintien au chaud



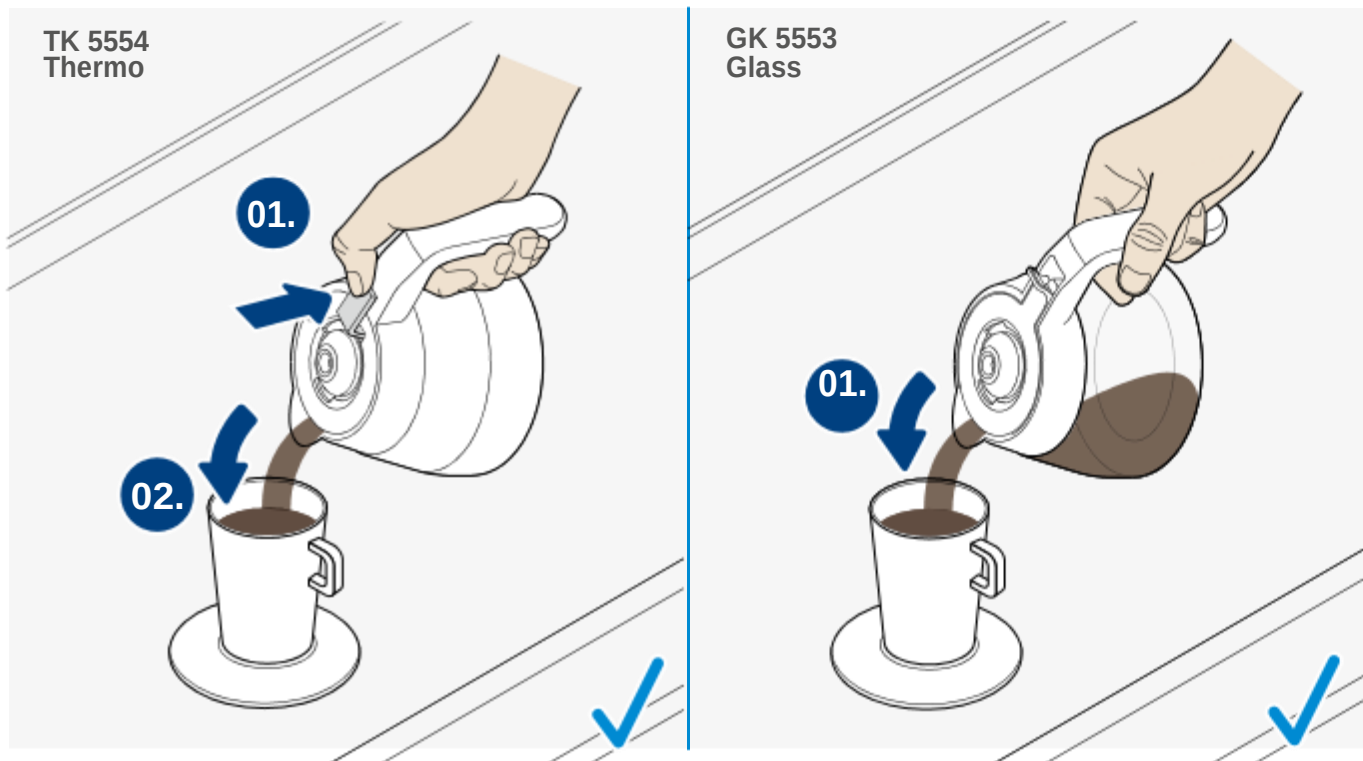
8.5

pohotovostní režim
Standby mode
Mode veille



8.6

manipulační džbán
Handling the jug
Maniement de la verseuse



9.0

9.0 čištění

- 9.1 Odvápňovací zařízení _____ 62
- 9.2 Opláchněte zařízení _____
- 9.3 k čištění zařízení _____
- 9.4 Čištění výstupu _____ 78
- 9.5 Čistý mlýnek _____ 81

9.0 Cleaning

- 9.1 Descaling the appliance _____ 62
- 9.2 Rinsing the appliance _____ 67
- 9.3 Cleaning the appliance _____ 69
- 9.4 Cleaning the output _____ 78
- 9.5 Cleaning the grinding mechanism _____ 81

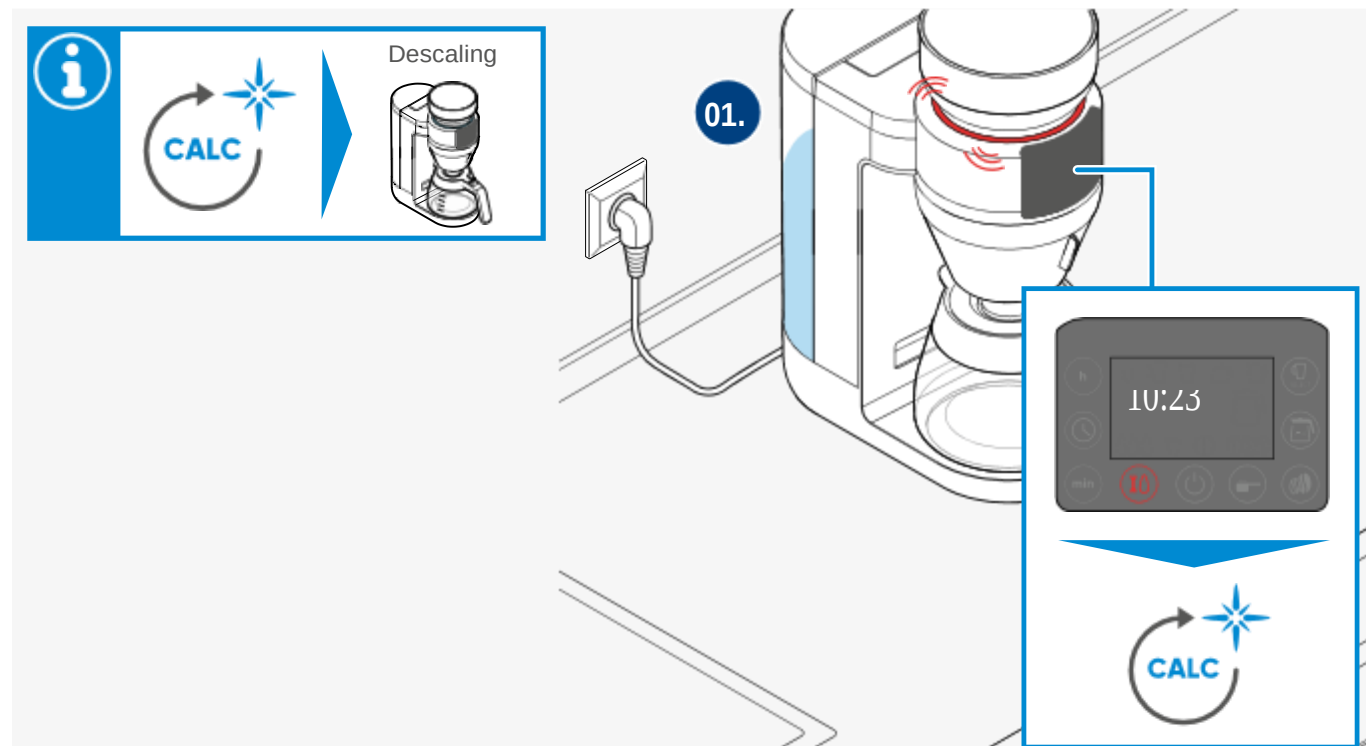
9.0 Nettoyage

- 9.1 Détartre l'appareil _____ 62
- 9.2 Rincer l'appareil _____ 67
- 9.3 Nettoyer l'appareil _____ 69
- 9.4 Nettoyer la sortie de mouture _ 78
- 9.5 Nettoyer le broyeur _____ 81

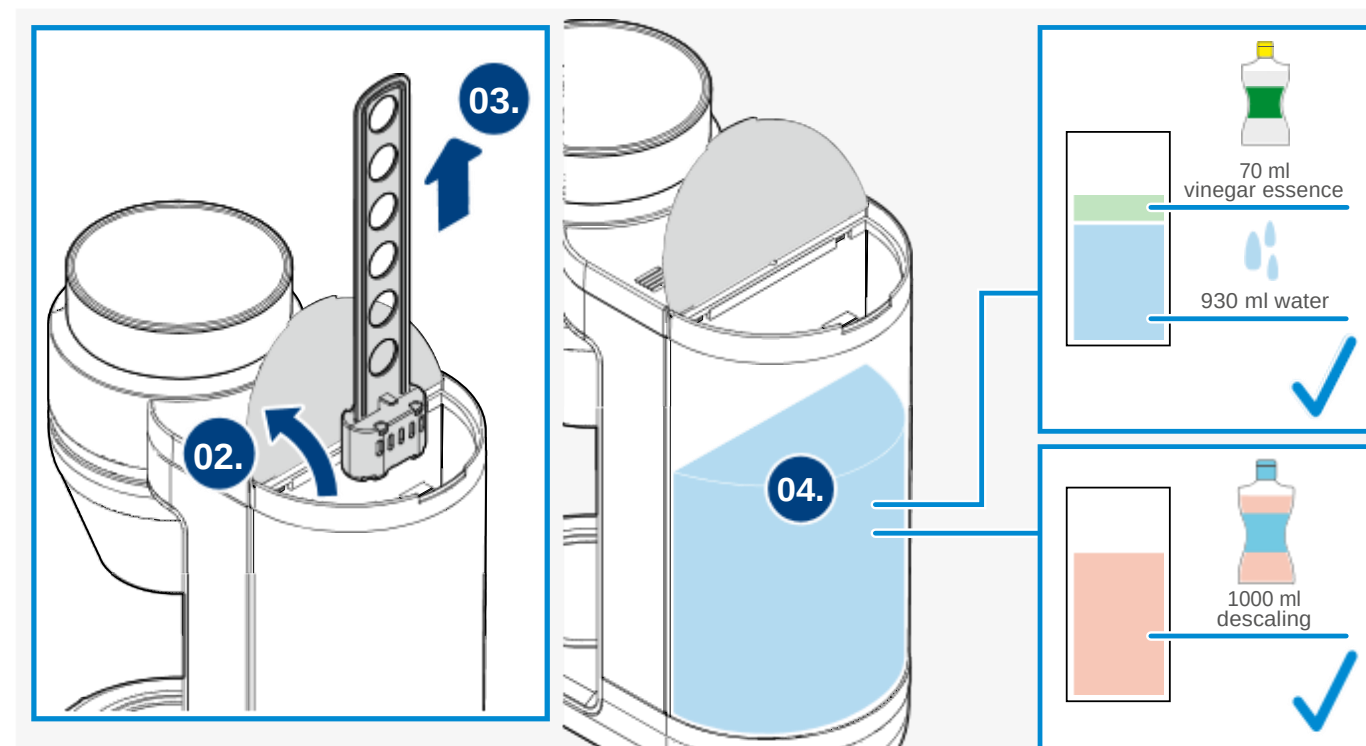


9.1

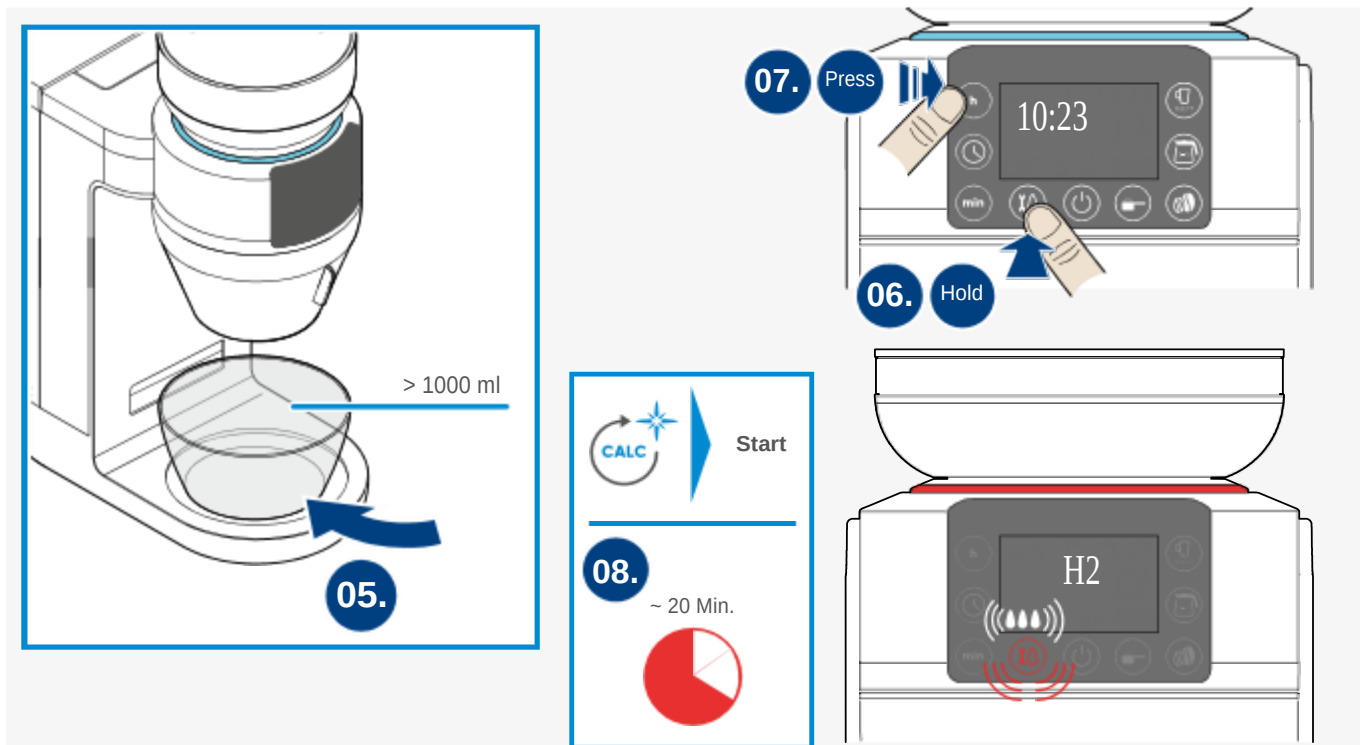
Odvápřovací zařízení
Descaling the appliance
Détartre l'appareil



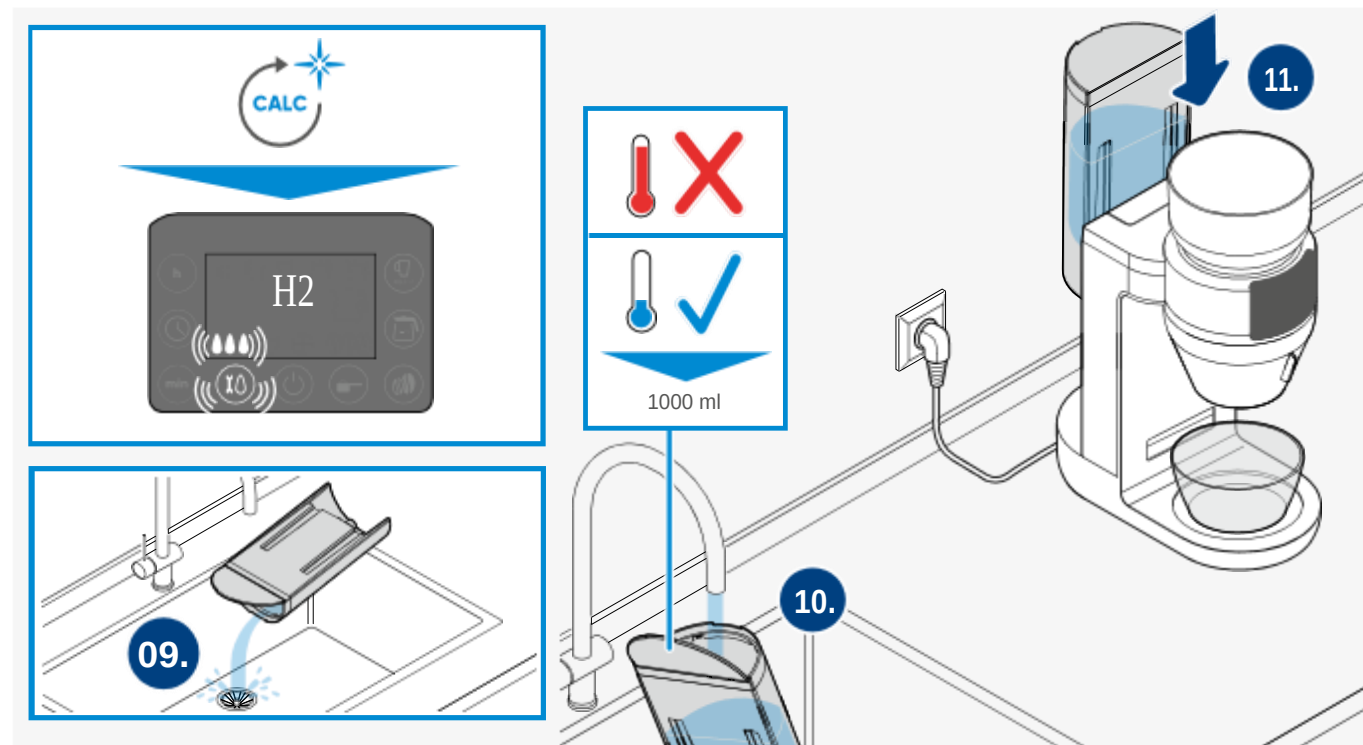
9.1



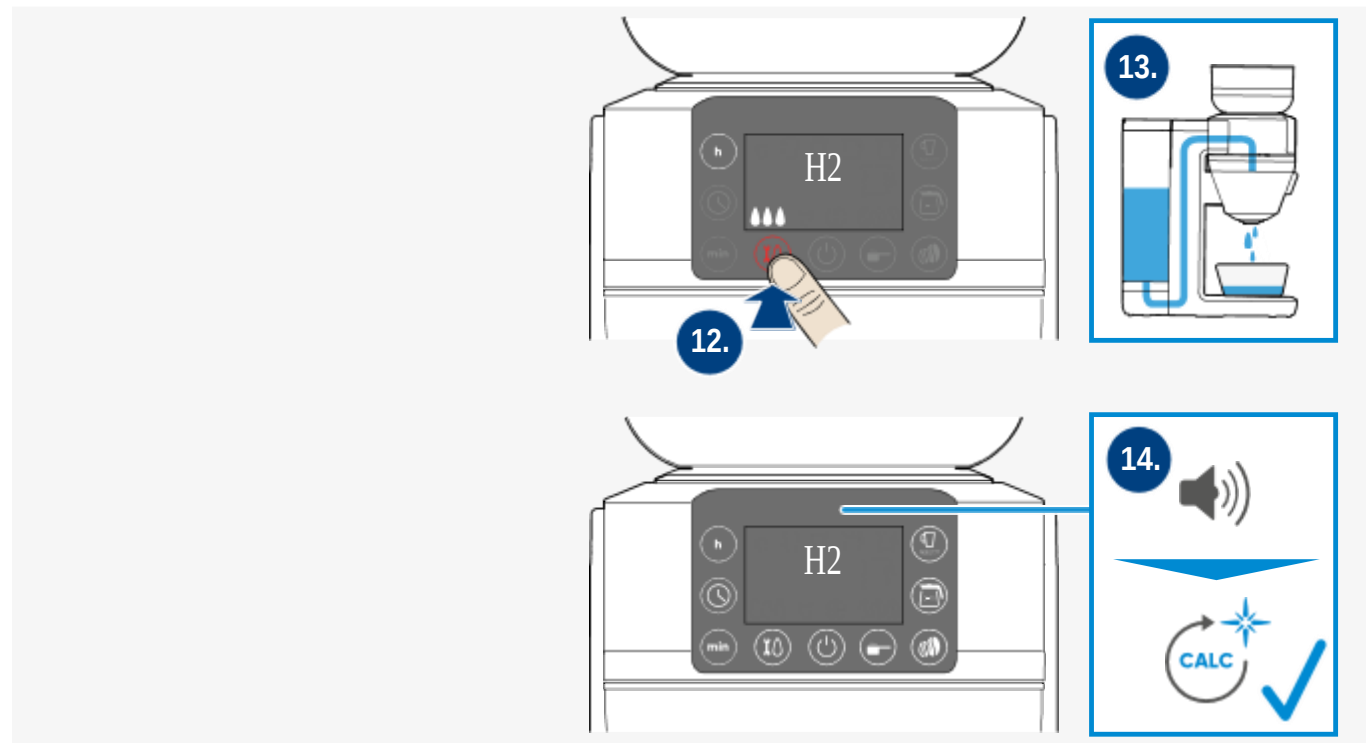
9.1



9.1

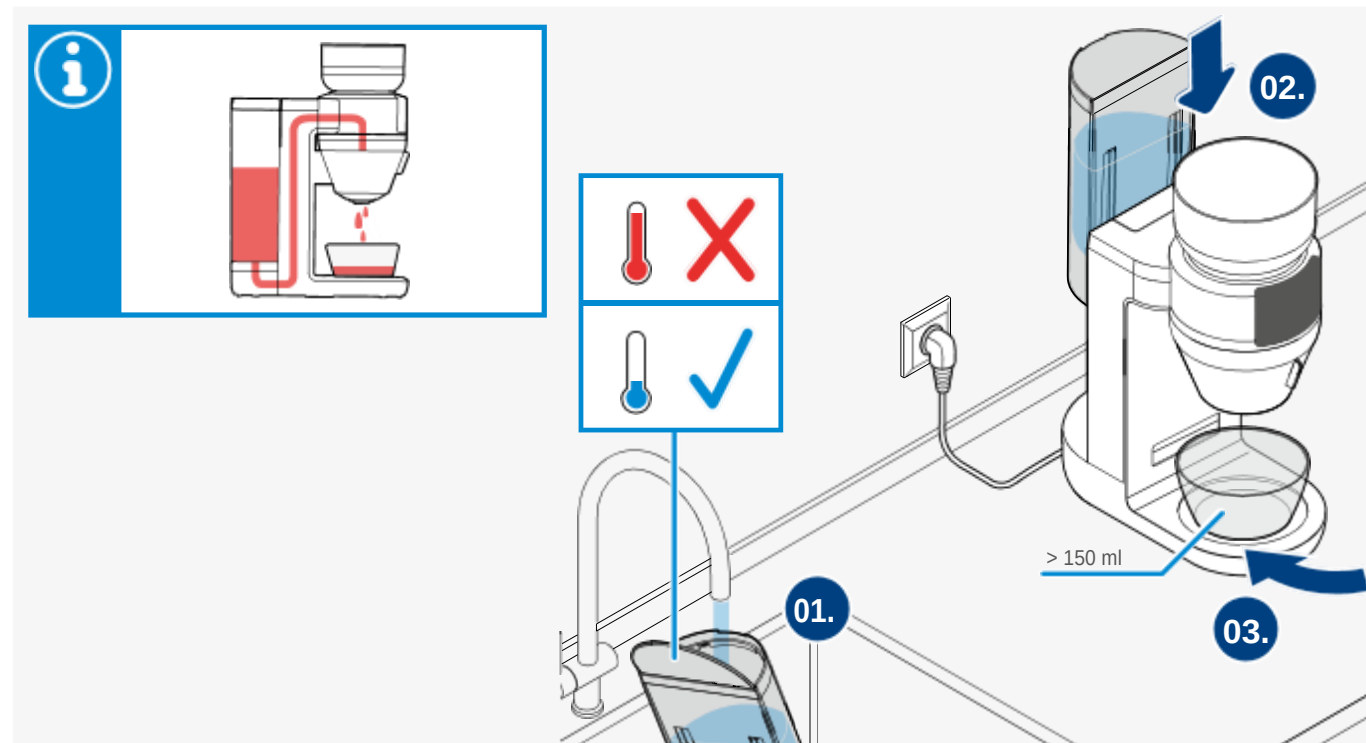


9.1

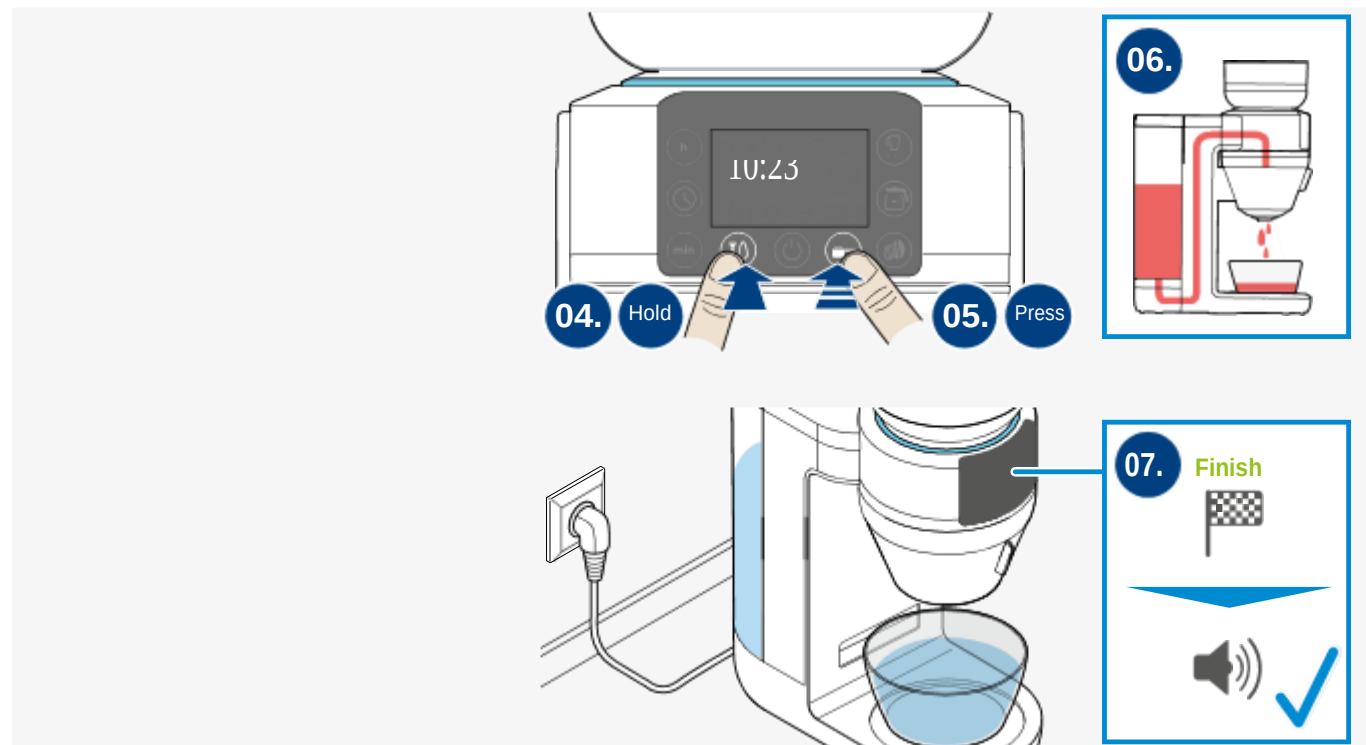


9.2

Opláchněte zařízení
Rinsing the appliance
Rincer l'appareil

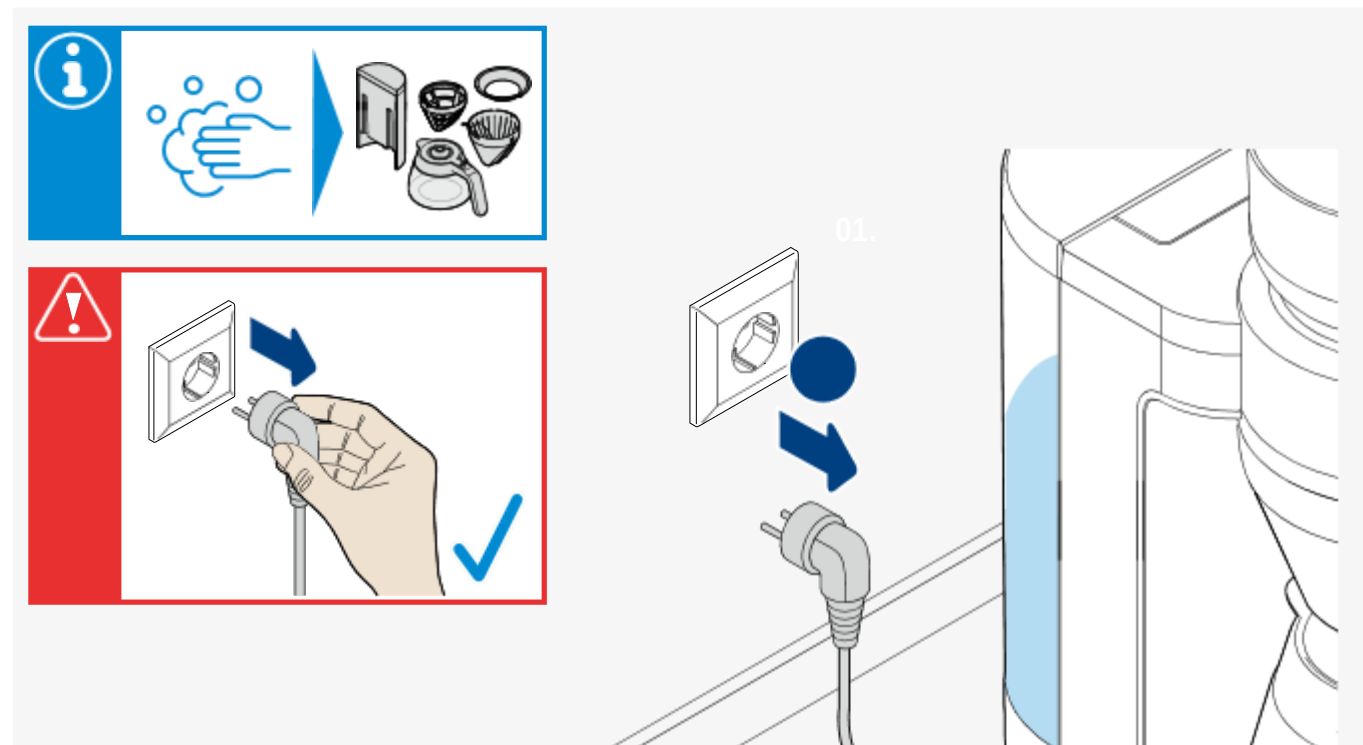


9.2

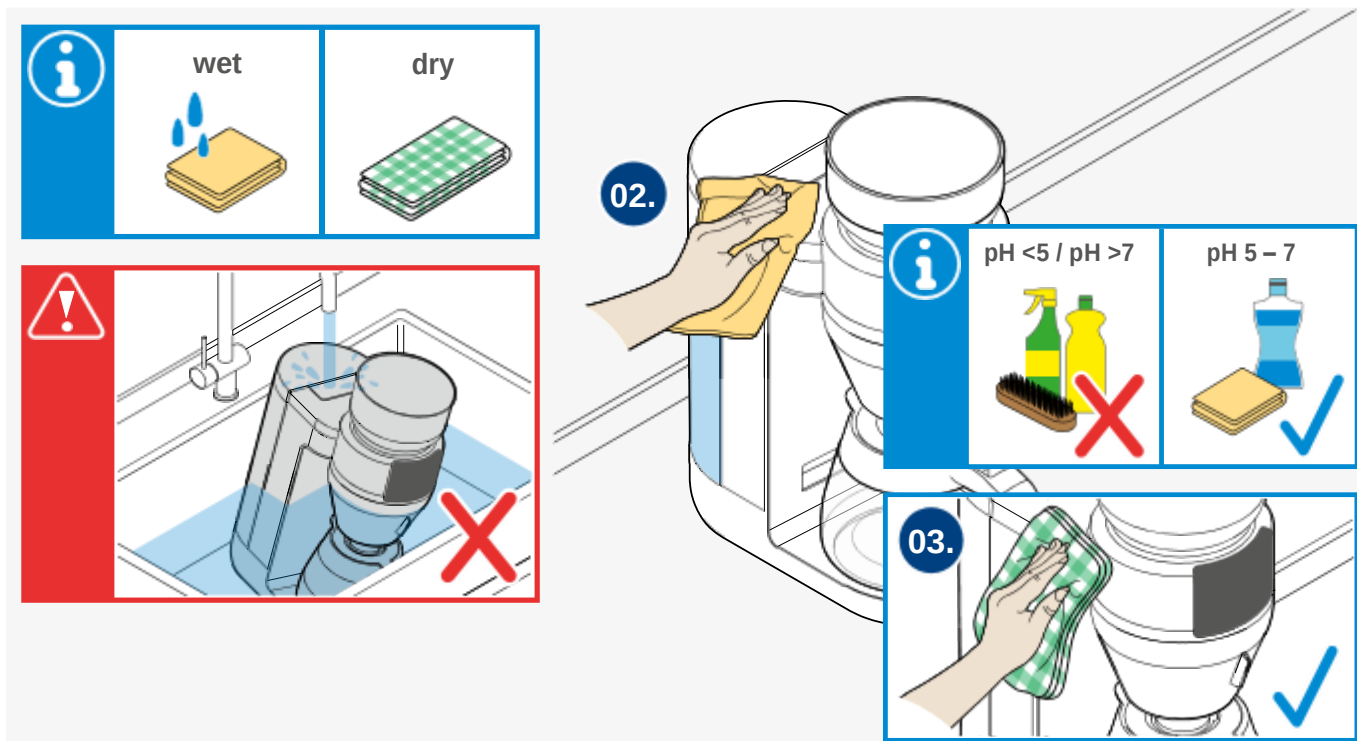


9.3

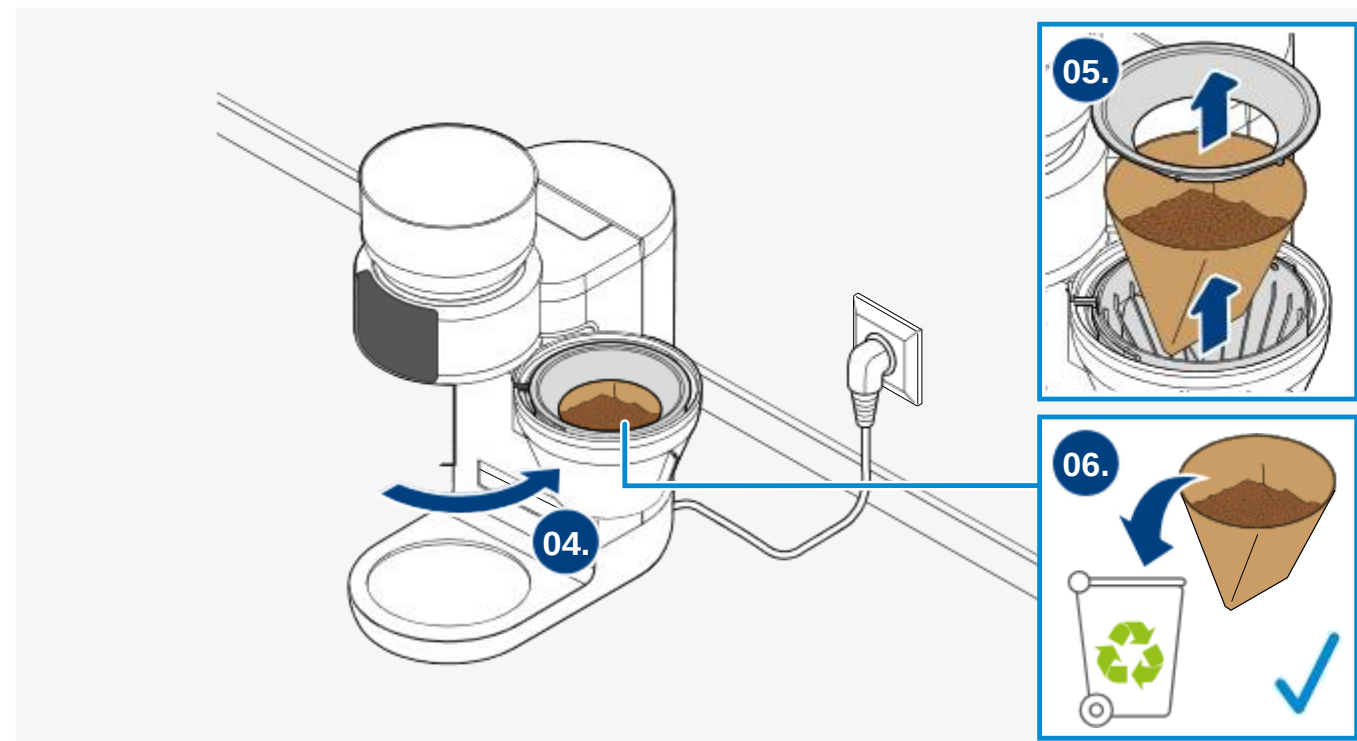
k čištění
Cleaning the appliance
Nettoyer l'appareil



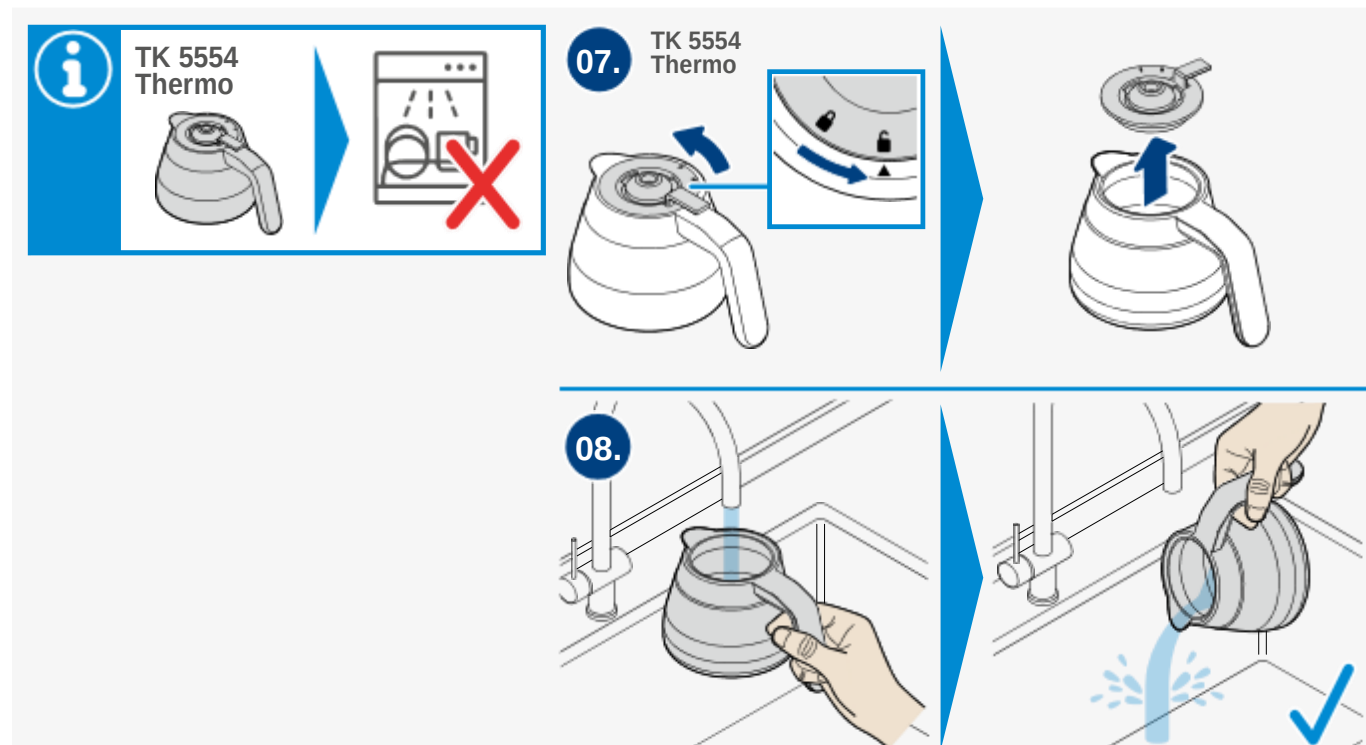
9.3



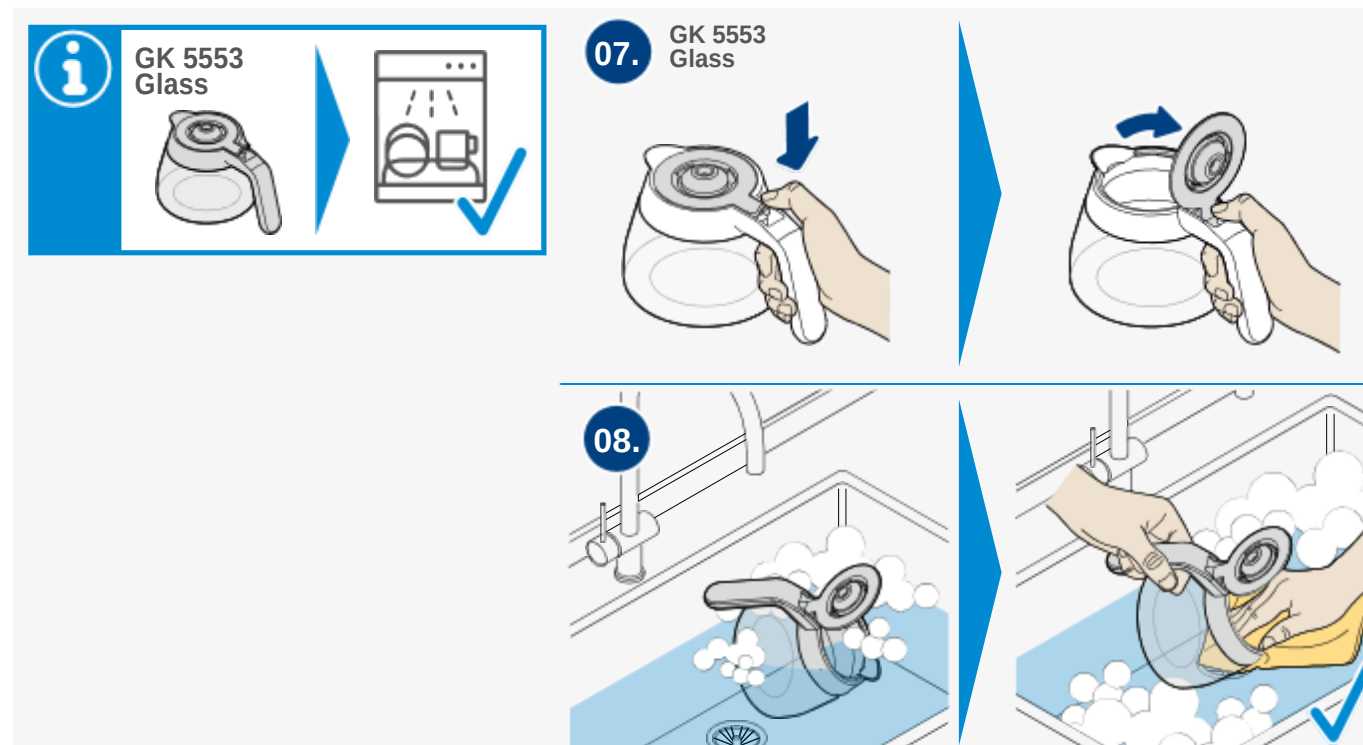
9.3



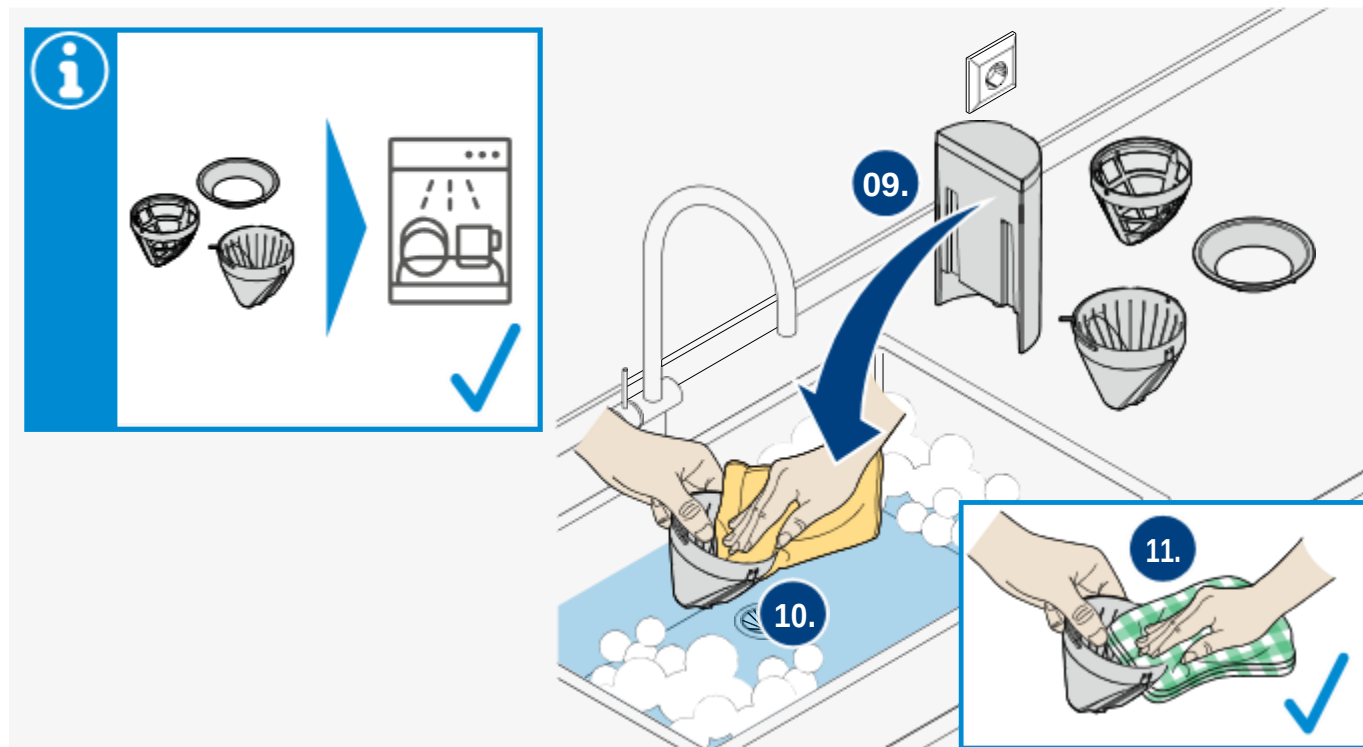
9.3



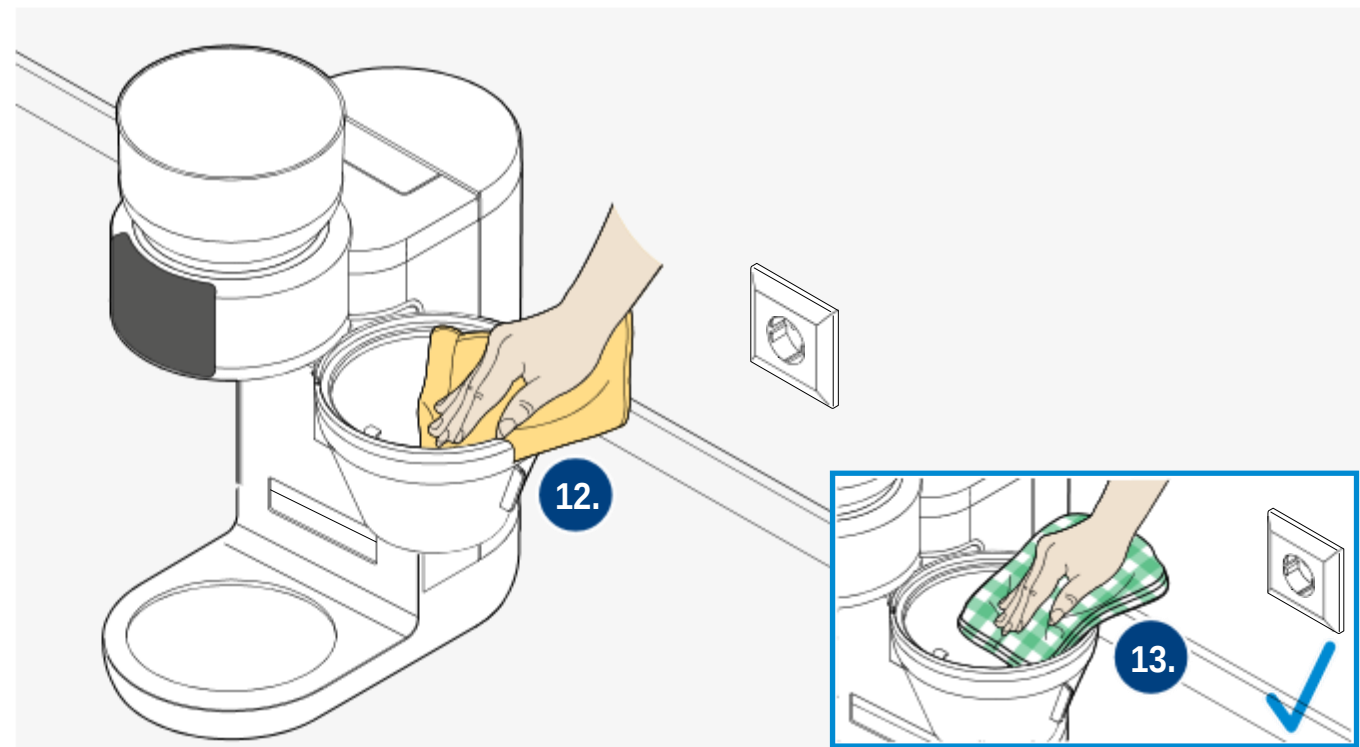
9.3



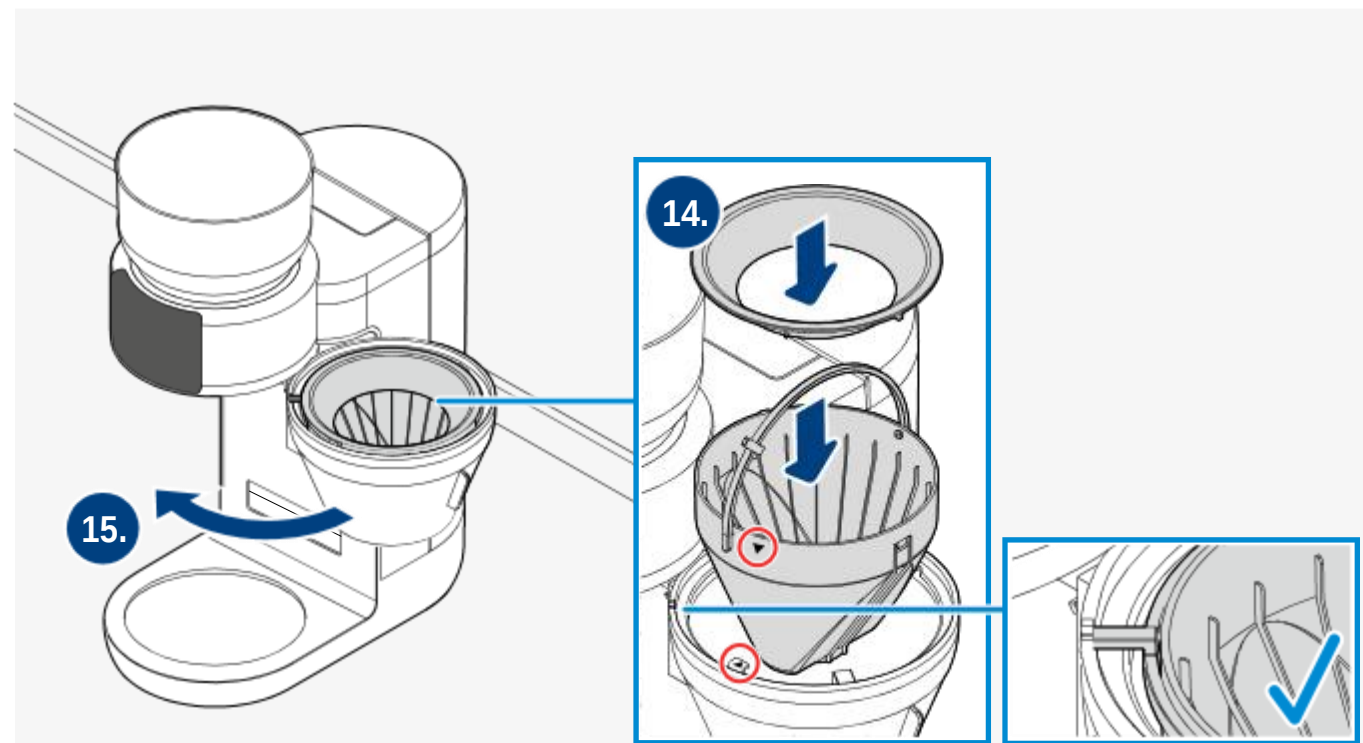
9. 3



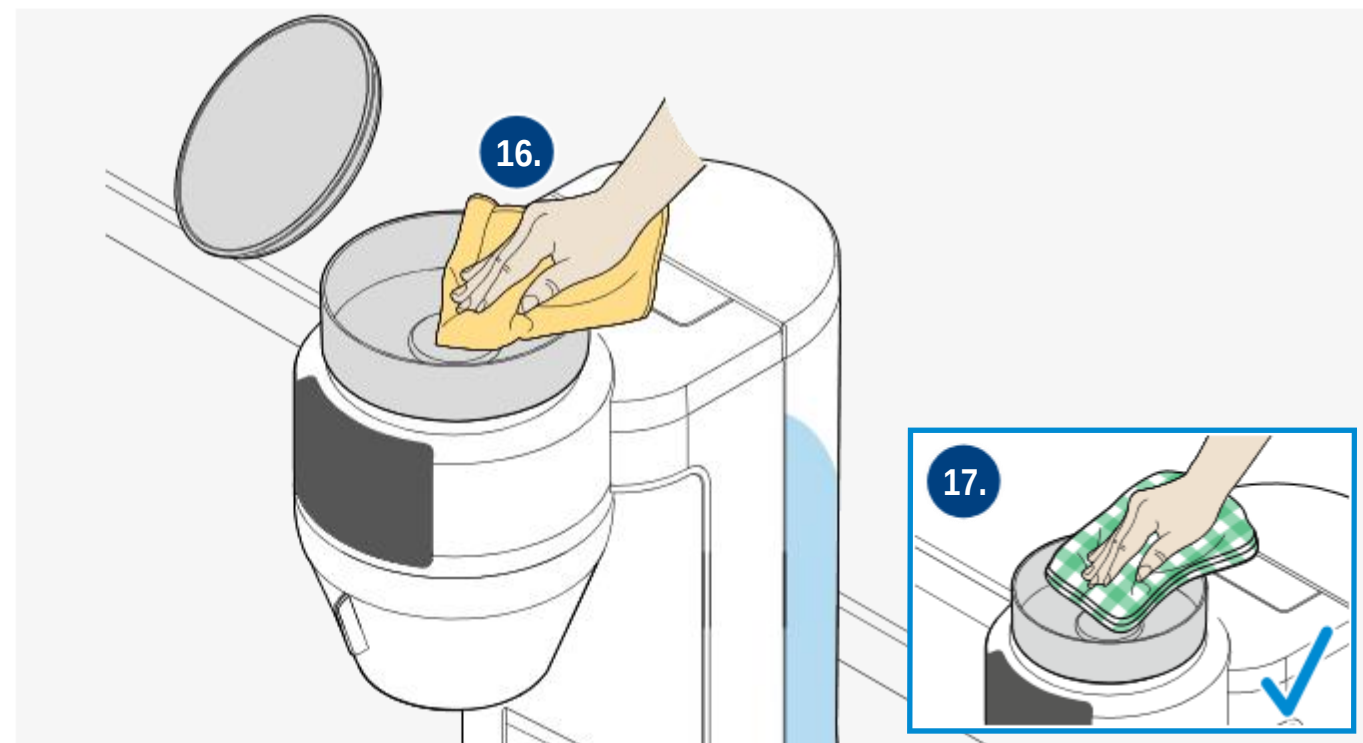
9. 3



9.3

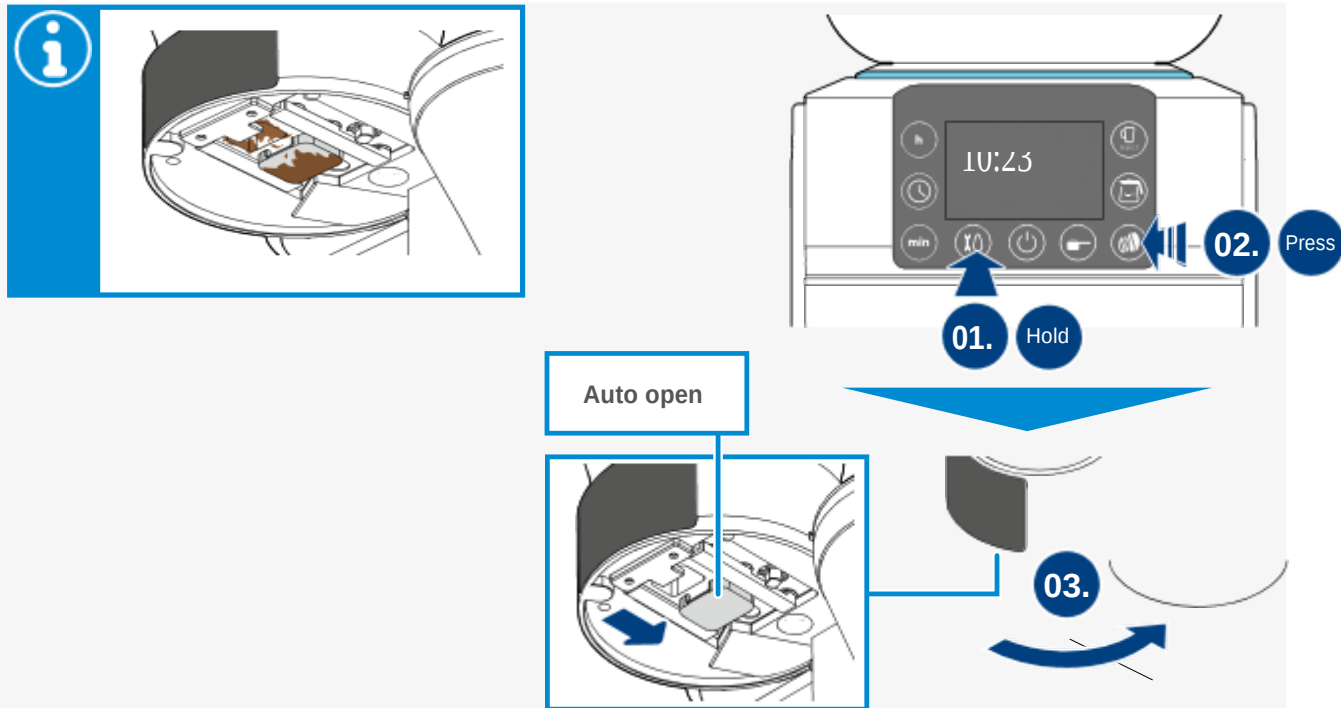


9.3

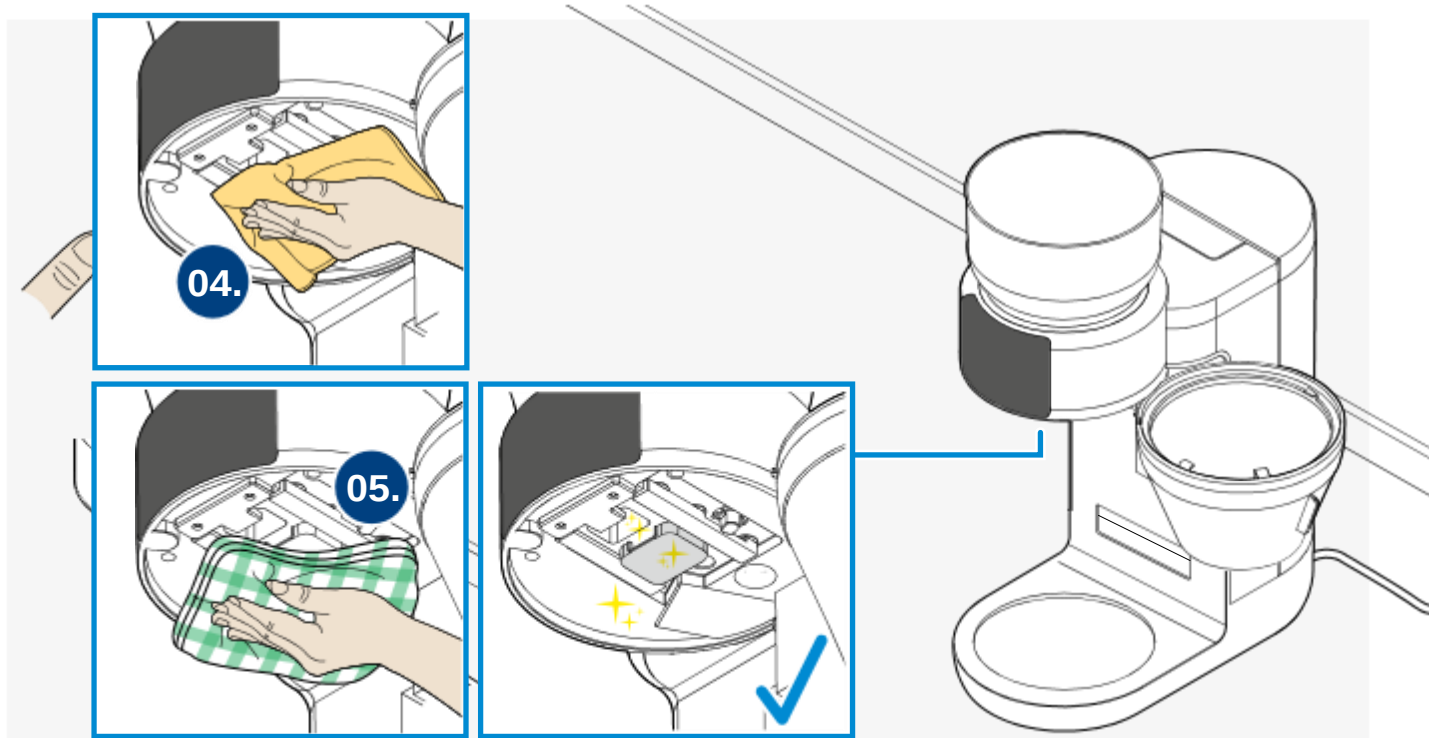


9.4

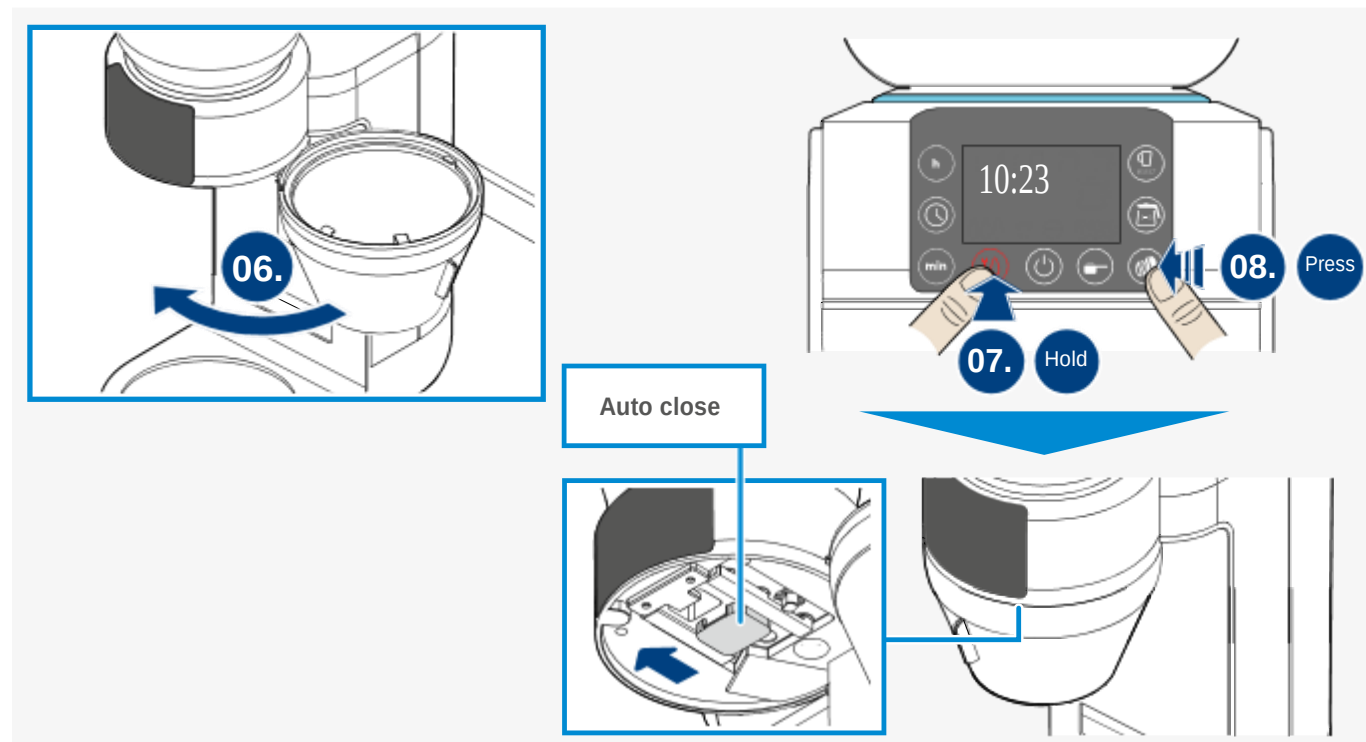
Čištění výstupu
Cleaning the output
Nettoyer la sortie de mouture



9.4

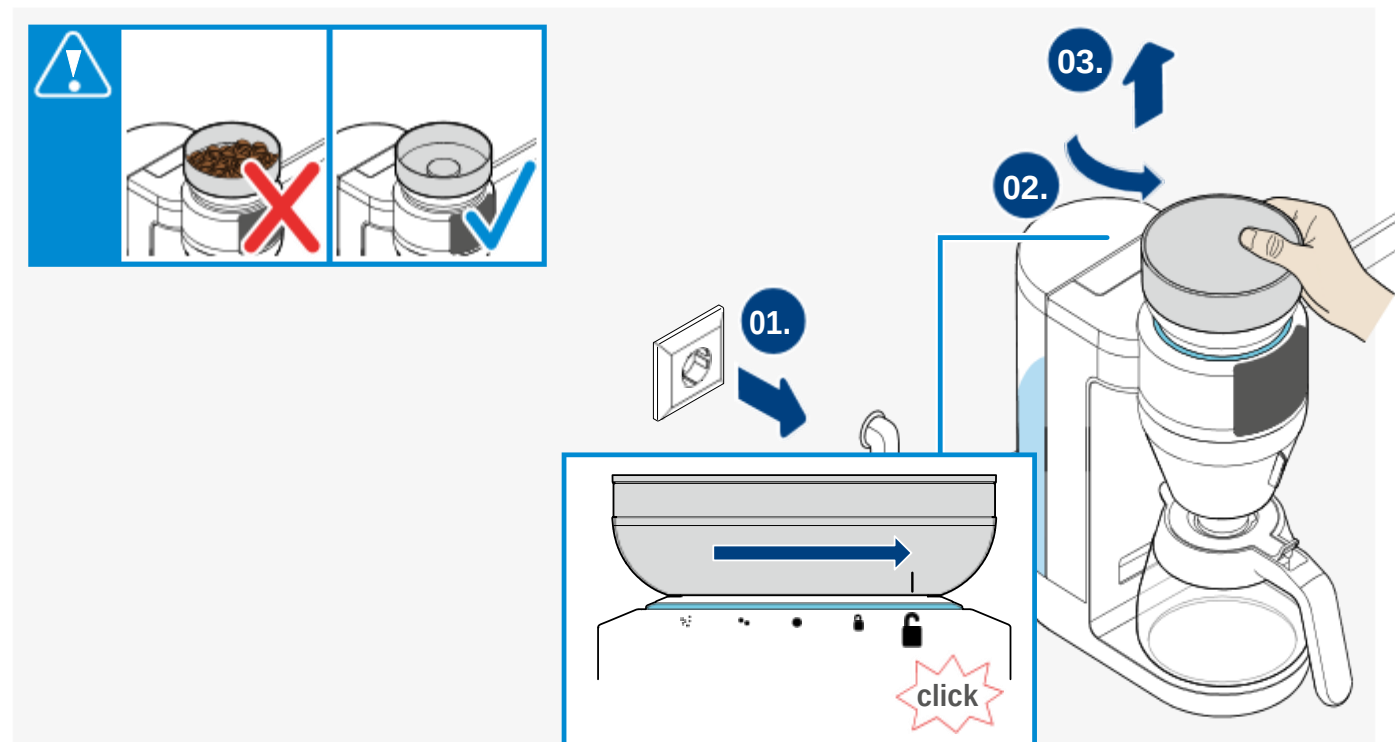


9.4

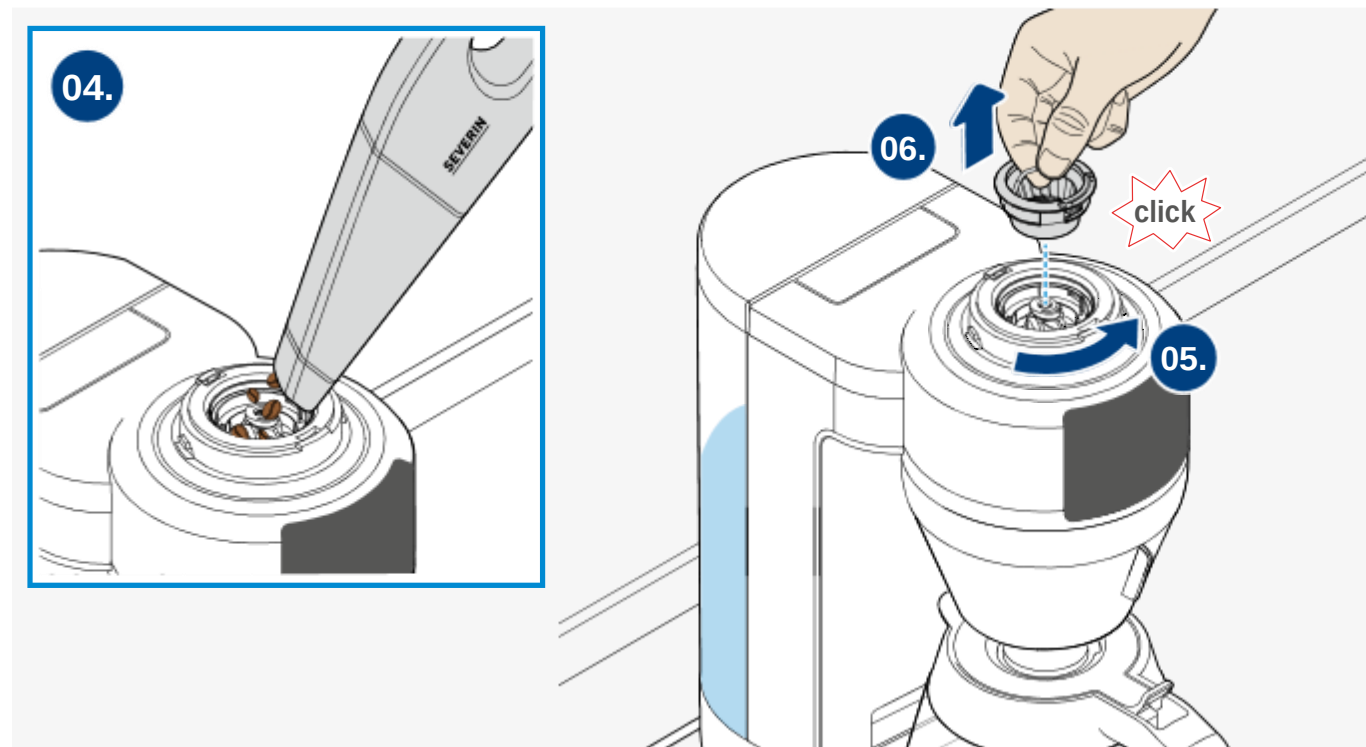


9.5

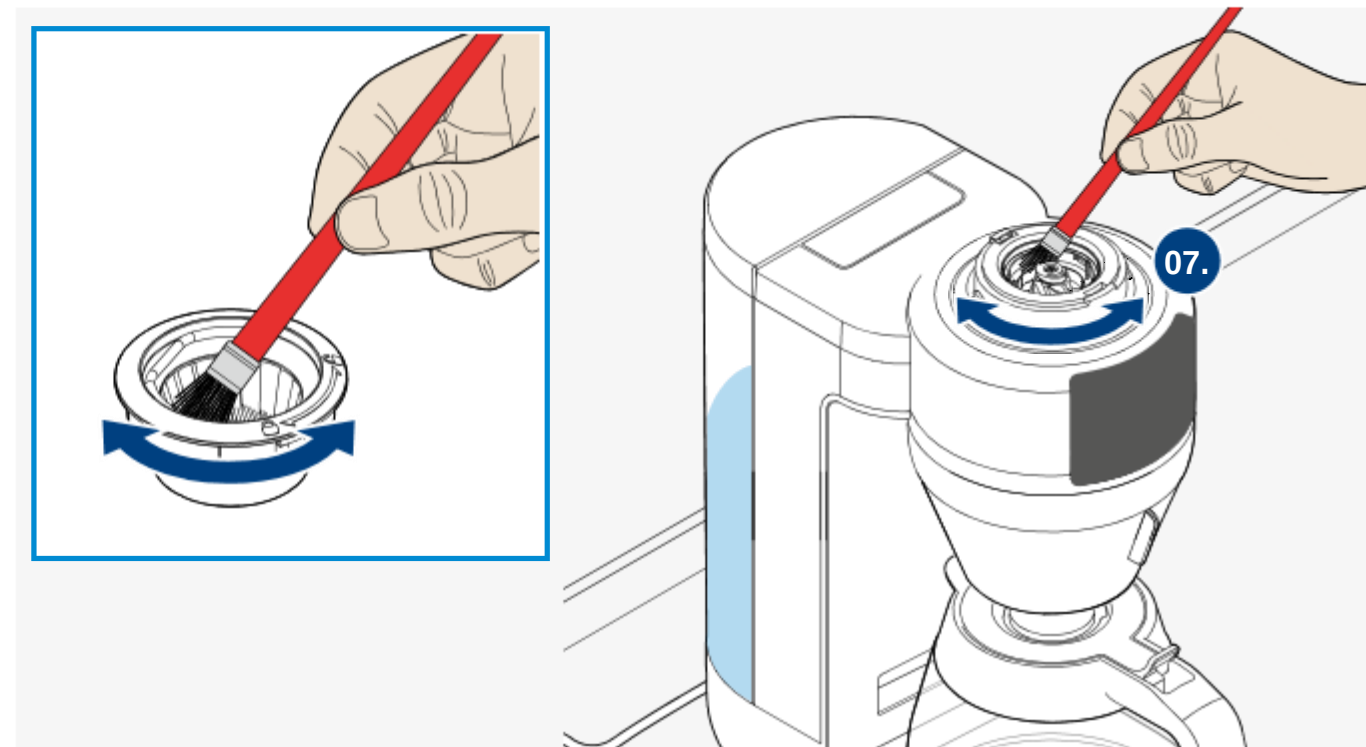
Vyčistěte mlýnek
Cleaning the grinding mechanism
Nettoyer le broyeur



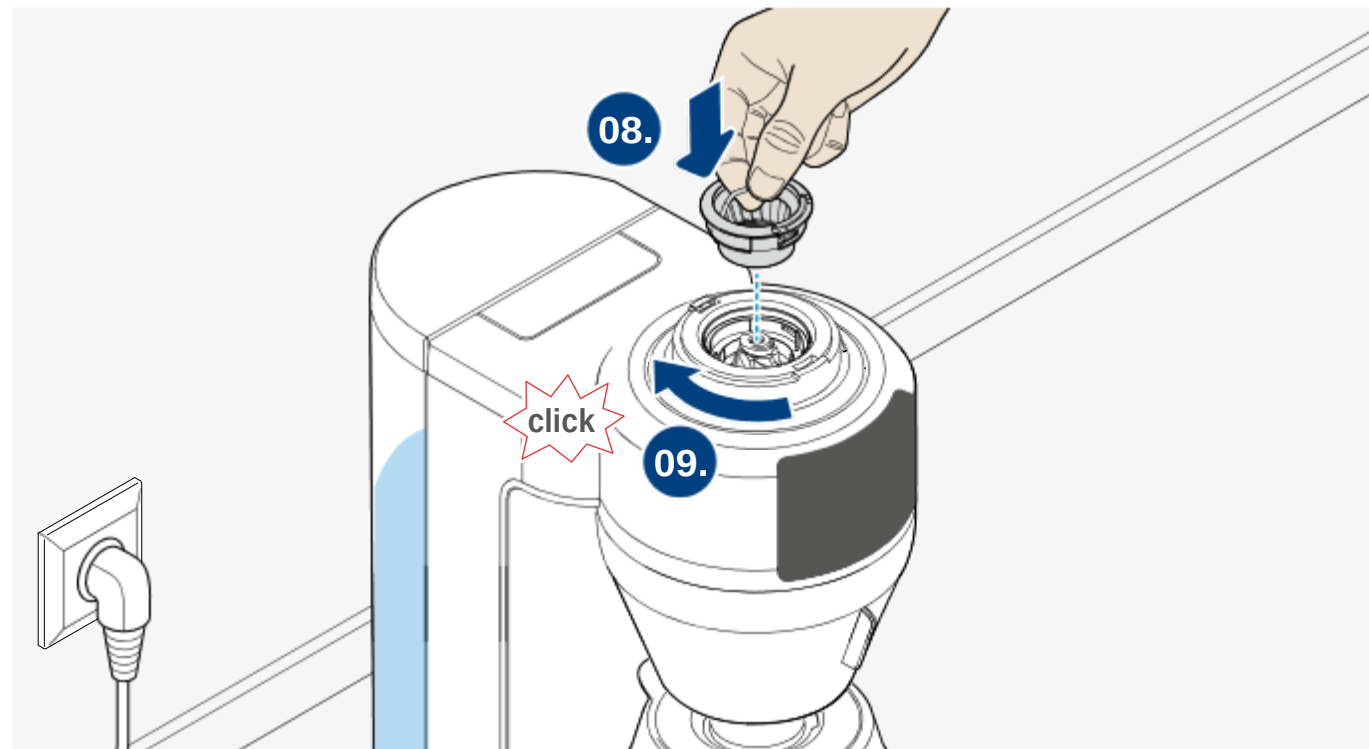
9.5



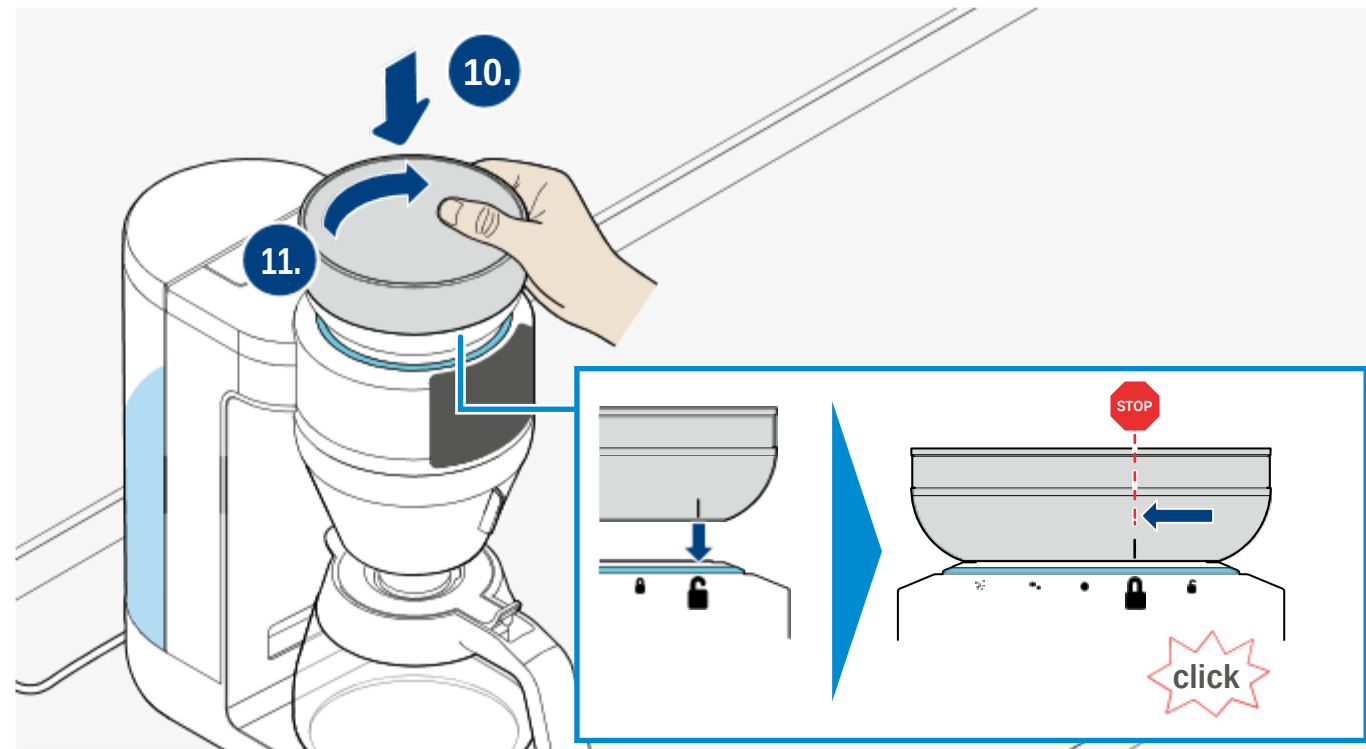
9.5



9.5



9.5



2.0
3.0
4.0
5.0
6.0
7.0
8.0
9.0
10.0

10



10.0 Příslušenství/náhradní díly

10.1 Možné doplňky _____ 87

10.0 Accessories / spare parts

10.1 Optional accessories _____ 87

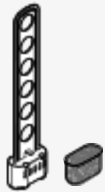
10.0 Accessoires / pièces de rechange

10.1 Accessoires en option _____ 87

10.1

Možné doplňky
Optional accessories
Accessoires en option


<https://shop.severin.com/shop/>

ZB 5562 	ZB 5557 
ZB 5555 	ZB 5561 
TK 5554 Thermo 	GK 5553 Glass 



SEVERIN Elektrogeräte GmbH
Röhre 27
D-59846 Sundern
Tel +49 2933 982-0
Fax +49 2933 982-1333
information@severin.de